



www.fleet.vdo.com

Digitális tachográf – DTCO[®] 3.0 – 3.0b

Használati utasítás vállalkozó & járművezető 

VDO
Smart on the Road



Tisztelt felhasználó,
a **Digitális Tachográf DTCO 1381**,
rendszerkomponenseivel együtt egy EK-
ellenőrzőkészülék és megfelel a 3821/85
EGK rendelet I. B függelék specifikációjának.

A feldolgozott adatok támogatják a ...

- járművezetőt a szociális előírások betartásában a közforgalomban
- és hasznos adatokat nyújtanak a vállalkozónak (egy speciális szoftver segítségével) a járművezetőről és a jármű használatáról.

Ez a használati utasítás a **vállalkozó** és a **járművezető** számára fontos, és leírja a DTCO 1381 verzió 3.0 – 3.0b szakszerű, rendeletben megadott kezelését. Olvassák el figyelmesen ezt a tájékoztatást, barátkozzanak meg a DTCO 1381-gyel.

További információk a DTCO1381-ről és a kapcsolatfelvevő címek a **www.fleet.vdo.com** weboldalon.

Jó utat kívánunk önöknek minden időben.

*Continental Automotive
Technologies GmbH*

© 2024 by Continental Automotive
Technologies GmbH

Illetékes a tartalomért:

**Continental Automotive Technologies
GmbH**

P.O. Box 1640

**78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY**

Ezen használati utasítás műszaki részleteinek megváltoztatását a leírásokkal, adatokkal és ábrákkal szemben fenntartjuk magunknak. Utánnymás, fordítások és sokszorosítások írásbeli engedélyezés nélkül nincsenek engedélyezve.

Beszerezési tartalom	6
-----------------------------------	----------

Általános tudnivalók 1

Megjelenítés	8
---------------------------	----------

A DTCO 1381 kezelése	9
-----------------------------------	----------

Jogszabályi rendelkezések	10
--	-----------

A járművezető kötelezettségei	10
-------------------------------------	----

A vállalkozó kötelezettségei	11
------------------------------------	----

A kinyomtatott adatok feldolgozása	11
--	----

A tachográf-kártyák kezelése	12
---	-----------

A tachográf-kártya tisztítása	12
-------------------------------------	----

Bevezetés 2

Kijelzési- és kezelési elemek	14
--	-----------

Rövid leírás	15
--------------------	----

Az első kezelési lépések	17
---------------------------------------	-----------

A vállalkozó számára	17
----------------------------	----

A járművezető számára	17
-----------------------------	----

A kijelzés változatai	18
------------------------------------	-----------

Stand-by üzemmód	18
------------------------	----

VDO GeoLoc *	18
--------------------	----

A gyújtással kapcsolatos tudnivalók	19
---	----

Alapértelmezett kijelzés(ek)	19
------------------------------------	----

Adatkijelzés álló járműnél	20
----------------------------------	----

Üzenetek kijelzése	20
--------------------------	----

Gyári állapot	20
---------------------	----

Out of scope	20
--------------------	----

Komp, vagy vonatforgalom	21
--------------------------------	----

Teendők feszültséghiány /	
---------------------------	--

túlfeszültség esetén	21
----------------------------	----

A tápfeszültség megszakadása	21
------------------------------------	----

Hiba a kártya-kommunikációban	22
-------------------------------------	----

Előoldali interfész	23
----------------------------------	-----------

Tachográf-beállítások	23
-----------------------------	----

A DTCO 1381 távirányítója	23
---------------------------------	----

A forgalmi rendszám bevétele	23
------------------------------------	----

Üzemmód "Vállalat" 3

A vállalati kártya funkciói	26
--	-----------

Menüfunkciók a "Vállalat"	
---------------------------	--

üzemmódban	26
------------------	----

A vállalati kártya behelyezése	27
---	-----------

A jármű rendszámának beírása	28
------------------------------------	----

Az adatletöltés előkészítése	29
---	-----------

A vállalati kártya kivétele	30
--	-----------

Üzemmód "Üzem" 4

Járművezetői kártya/kártyák	
------------------------------------	--

behelyezése	32
--------------------------	-----------

Kézi bevételek	32
----------------------	----

Javítási lehetőségek	35
----------------------------	----

Az ország bevétele kézi	
-------------------------	--

adatbevitellel	35
----------------------	----

A beviteli procedura megszakítása ..	35
--------------------------------------	----

"Pihenőidő" utólagos bejegyzése	37
--------------------------------------	----

A munkaműszak folytatása	38
--------------------------------	----

Műszak folytatása és	
----------------------	--

tevékenységek bejegyzése egy	
------------------------------	--

műszak kezdetére	39
------------------------	----

Tevékenységek beállítása	40
---------------------------------------	-----------

Kézi beállítás	40
----------------------	----

Automatikus beállítás	40
-----------------------------	----

Automatikus beállítás a gyújtás	
---------------------------------	--

be/ki után *	40
--------------------	----

Tevékenységek kézi bejegyzése	41
------------------------------------	----

A járművezetői kártya adatainak	
--	--

letöltése	42
------------------------	-----------

Járművezetői kártya/kártyák	
------------------------------------	--

kivétele	43
-----------------------	-----------

Menüvezérlés a járművezetői	
-----------------------------	--

kártya kivétele után	44
----------------------------	----

A járművezető- / járműcsere	
------------------------------------	--

üzemben	45
----------------------	-----------

Csatolt dokumentumok	46
----------------------------	----

Nyomtató kezelés 5

Papírtekercs behelyezése	48
---------------------------------------	-----------

Tartalomjegyzék

Adatok kinyomtatása	49
Kinyomtatás indítása	49
A kinyomtatás megszakítása	49
Különlegességek a kinyomtatásnál	50
Papírtorlódás megszüntetése	50

Menüfunkciók **6**

Menüfunkciók behívása	52
Álló járműnél	52
Kijelzés a menetüzem megkezdésekor	53
Kijelezni a járművezetői kártya időit	53
Nyelv beállítása	53
VDO Counter *	54
A VDO Counter-kijelző felépítése	54
Menet közbeni kijelzések	55
A "Szünet" tevékenység kijelzése	56
A "Munkaidő" tevékenység kijelzése	56
Napi értékek kijelzése	57
Heti értékek kijelzése	57
Állapot-kijelzés	57
A menüstruktúra áttekintése	59
Navigálás a Menüfunkciókban	60
Menühozzáférés zárolva!	61
A Menüfunkciók elhagyása	61
Főmenü kinyomtatás 1. járművezető / 2. járművezető	62

A napi érték kinyomtatása	62
Az eredmények kinyomtatása	62
A tevékenységek kinyomtatása	62
Főmenü kinyomtatás jármű	63
A napi érték kinyomtatása a főtárolóból	63
Az események kinyomtatása a főtárolóból	63
A sebességtűlépések kinyomtatása	63
A műszaki adatok kinyomtatása	63
A v-diagram kinyomtatása	64
D1/D2 státusz kinyomtatása *	64
A sebességprofilok kinyomtatása *	64
A fordulatszám profilok kinyomtatása *	64
Főmenü bevitel 1. járművezető / 2. járművezető	65
A kezdőország bevitel	65
Ország vége bevitel	65
Távvezérlő aktiválása	66
Főmenü bevitel jármű	67
Out kezdet / vége bevitel	67
Komp / vonat kezdete bevitel	67
A helyi idő beállítása	68
A vállalkozás helyi idejének beállítása	68
UTC-korrekció végrehajtása	68
Járműrögzítés be-/kikapcsolása	69

Kiegészítő funkció jóváhagyása	69
Főmenü kijelzés 1. járművezető / 2. járművezető	70
Főmenü kijelzés, jármű	71

Üzenetek **7**

Megjelenik egy üzenet	74
Az üzenetek ismertetőjelei	74
Az üzenetek nyugtázása	75
Az események áttekintése	76
A zavarok áttekintése	78
Vezetési idő figyelmeztetései	80
A kezelési utasítások áttekintése ..	81

Termékleírás **8**

A DTCO 1381 üzemmódjai	88
A tachográf-kártyák	89
Járművezetői kártya	89
Vállalati kártya	89
Ellenőrző kártya	89
Műhelykártya	89
A tachográf-kártyák zárolása	89
Adatok a járművezetői/vállalati kártyáról	90
Elementett adatok	91

Járművezetői kártya	91	Események / a járművezetői kártya zavarai	102	DLKPro TIS-Compact	123
Vállalati kártya	91	A jármű tevékenységének kinyomtatása a járműről	103	Remote DL 4G	123
Gyűjtőmemória	91	Események / zavarok a járműről ..	104	Tisztítókártyák és tisztítókendők	123
VDO GeoLoc *	91	Sebességtűlépések	105	Megfelelőségi nyilatkozatok /	
Időmanagement	92	Műszaki adatok	105	Engedélyek	124
Átszámítás UTC időre	92	A járművezető tevékenységei	106	Megjegyzés	130
Karbantartás és ápolás	93	v-diagram	106		
A DTCO 1381 tisztítása	93	D1/D2 Diagram státusz *	106		
A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség	93	Sebességprofilok *	107		
Viselkedés a DTCO 1381 javítása / kicserélése esetén	93	Forgásfrekvencia profilok *	107		
A komponensek eltávolítása	93	Nyomtatás helyi idő szerint	107		
Műszaki adatok	94	Magyarázat a kinyomtatási példákhoz	108		
DTCO 1381	94	Jelmagyarázat az adatblokkokhoz ..	108		
Papírtekercs	94	Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében.....	116		
Piktogramok és kinyomtatási példák	9	Kódolás adatrekord-cél	116		
A piktogramok áttekintése	96	Kódolás közelebbi leíráshoz	118		
Piktogram-kombinációk	97	Melléklet	A		
Ország jelölések	99	Főbb pontok jegyzéke	119		
Az egyes régiók jelölése	100	Az tevékenységek automatikus beállítása a gyújtás be/ki után	122		
Kinyomtatási példák	101	Tartozékok.....	123		
A járművezetői kártya napi kinyomtatása	101	DLKPro Download Key	123		

■ Beszerzési tartalom

Jelen jóváhagyott üzemeltetési útmutató a DTCO 1381 alábbi készülék-változataihoz használható:

Beszerzési állapot (lásd a típustáblát)	Jóváhagyott használati útmutató	Fontos megjegyzés a használatához
 Rel. 3.0a/b	BA00.1381.30 100 114	Aktuális használati útmutató • Új eljárás a vállalati kártya csatlakoztatásánál; ➡ <i>lásd 27. oldal.</i> • A forgalmi rendszám, valamint a forgalomba helyező tagállam a diagnosztikai interfészen keresztül, vállalati kártyával; ➡ <i>lásd 28. oldal.</i> • Új folyamat a vezetői kártya csatlakoztatásánál; ➡ <i>lásd 32. oldal.</i> • Új nyomtató-kezelés; ➡ <i>lásd 47. oldal.</i> • Távvvezérlő aktiválása; ➡ <i>lásd 66. oldal.</i> • Kiegészítő funkciók engedélyezése licenzkóddal; ➡ <i>lásd 69. oldal.</i>

Rel. = verzió

 Régebbi készülék-változatokhoz nem használható ez az üzemeltetési útmutató!

Általános tudnivalók

Megjelenítés

A DTCO 1381 kezelése

Jogszabályi rendelkezések

A tachográf-kártyák feldolgozása

1

■ Megjelenítés

Ebben a kezelési utasításbana következő kiemeléseket láthatja:



Figyelmeztető tájékoztatás
Egy figyelmeztető tájékoztatás figyelmezteti önt lehetséges sebesülési- vagy baleseti veszélyekre.



Figyelem!

Ez alatt a szimbólum alatt, vagy az mellett látható szöveg fontos információkat tartalmaz az adatvesztés elkerülésére, a készülék meghibásodásának megakadályozására, és a törvényi követelmények betartására.



Tipp

Ez a jel tanácsokat és információkat jelöl, melyek be nem tartása zavarokhoz vezethet.



E jel esetén a könyv egy másik dokumentumra utal.

Kezelési lépések

1. Ez a jel egy kezelési lépést jelent – önnek valamit tennie kell, vagy lépésről lépésre vezetik a menün keresztül és adatbevitelre szólítják fel.
2. A következő kezelési lépések folytatólagosan vannak számozva.

Szimbólumok

- * A csillag egy speciális felszerelést jelent.

Megjegyzés: Vegye figyelembe a **ADR-változatra** "EX" valamint az **"Tevékenységek automatikus beállítása a gyújtás be/ki után"** opcióra vonatkozó útmutatásokat, mert az egyes funkciók a gyújtástól függenek.

A **VDO Counter** támogatja napi, heti tervezését, ha Ön éppen "úton van".

- ➡ Ez a jel adja meg, hogy melyik oldalon található további információk ehhez a témához.

- ↔ Ez a jel folytatást jelent a következő oldalon.

Menübemutató

1. vezető
1. kezdő ország

A menükijelzésben villogó sorok, vagy jelek ebben a kezelési utasításban dőlt (1) betűkkel vannak bemutatva.

Definíciók

1. **Járművezető** = Az a személy, aki jelenleg a járművet vezeti, vagy vezetni fogja.
2. **Járművezető** = Az a személy, aki a járművet nem vezeti.

■ A DTCO 1381 kezelése



Balesetveszély

Haladás közben a kijelzőn üzenetek jelenhetnek meg. Ugyancsak megtörténhet, hogy a járművezetői kártya automatikusan kidobódik.

Emiatt a járművezető ne zavartassa magát, hanem teljes figyelmét mindenkor a közúti forgalomra összpontosítsa!



Sérülésveszély

Ön és mások megsérülhetnek a nyitott kártyanyíláson.

A kártyanyílást csak a tachográf-kártya behelyezéséhez nyissa ki.



Sérülésveszély

A végrehajtott nyomtatási terjedelemtől függően, a termo nyomtatófejt nagyon forró is lehet! Addig várni kell, amíg a nyomtatófej lehűlt, mielőtt egy új papírtkeercset helyeznének be.



Robbanásveszély

A DTCO 1381 ADR-változatokat * robbanásveszélyes környezetben való működésre tervezték.

Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.



ADTCO 1381 meghibásodásának elkerülésére a következő utasításokat kell figyelembe venni!

- A DTCO 1381-et arra feljogosított személyek szerelik be és plombálják le. **A készülék vagy a bevezető vezetékek manipulációja szigorúan tilos.**
- A kártyanyílásba nem szabad más kártyákat, mint pl. hitelkártyát, dombornyomású írással ellátott

kártyát, vagy fémkártyákat stb. bedugni. Károsítják a DTCO 1381 kártyanyílását!

- Csak a típusjávahagyással rendelkező és a gyártó által ajánlott papírtkeercset használja (VDO eredeti nyomtatópapír) Ügyeljen az engedélyezési jelre.
➔ *Lásd a "Papírtkeercs" fejezetet a 94. oldalon.*
- Ne kezelje a billentyűzetet éles, vagy hegyes eszközökkel, mint például golyóstoll.
- Tisztítsa a készüléket egy enyhén nedves kendővel, vagy mikroszálalás törölkendővel. (Kapható az Ön illetékes Continental VDO képviselőjétől.)
➔ *Lásd "Karbantartás és ápolás" fejezetet a 93. oldalon.*



A DTCO 1381 plombája és a pecsétje nem lehet sérült. A DTCO 1381 állapota ilyenkor már nem felel meg az engedélynek és adataiban már nem lehet megbízni.

■ Jogszabályi rendelkezések



Aki a tachográfon vagy a tachográf adatrögzítését és tárolását befolyásoló jel-hozzávezetéseken változtatásokat eszközöl, különösképpen hamisítási célból, az büntetőjogi- ill. szabálysértési előírásokat sért meg.

A tachográf feljegyzéseinek, valamint a tachográf-kártyák és a kinyomtatott dokumentumok tartalmának hamisítása, csökkentése, vagy megsemmisítése szigorúan tilos.

A jogszabályi alap

A digitális tachográfok használatát a 165/2014/EU rendelet az 561/2006/EK rendelettel és a vonatkozó nemzeti jogszabályokkal együtt szabályozza. Ezek egy sor kötelezettséget és felelősséget ruháznak a járművezetőre és a jármű üzemeltetőjére (vállalkozó). A következő felsorolás teljességet és jogi érvényességet nem igényel.

► A járművezető kötelezettségei

- A járművezetőnek gondoskodnia kell a járművezetői kártya és a tachográf szabályszerű használatáról.
- Teendők a tachográf hibás működése esetén:
 - A járművezetőnek egy külön lapon vagy a papírtekercs hátoldalán fel kell jegyezni a tevékenységre vonatkozó és a tachográf által nem kifogástalanul regisztrált vagy kinyomtatott adatokat.
 ➡ *Lásd "Tevékenységek kézi bejegyzése" fejezetet a 41. oldalon.*
 - Amennyiben a visszatérés a vállalat székhelyére egy héten belül nem történik meg, akkor a tachográfot útközben meg kell javíttatni egy erre feljogosított szakműhellyel.
- Vegyes üzemnél (analóg és digitális tachográfval ellátott járművek) a szükséges dokumentumokat vezetni kell.
 ➡ *Lásd "A járművezető- / járműcsere üzemből" fejezetet a 45. oldalon.*

- A járművezetői kártya elvesztése, ellopása, meghibásodása vagy helytelen működése esetén a járművezetőnek a vezetés megkezdésekor és végeztével a DTCO 1381-ről egy napi kinyomtatást kell készítenie, és azt személyi adataival el kell látnia. Szükség esetén a készenléti időket és az egyéb munkaidőket kézírással ki kell egészíteni.
 ➡ *Lásd "Tevékenységek kézi bejegyzése" fejezetet a 41. oldalon.*
- A járművezetői kártyát meghibásodnál vagy helytelen működésnél az illetékes hatóságnak át kell adni, illetve az elvesztést szabályszerűen be kell jelenteni. A tartalék kártyát hét naptári napon belül lehet megigényelni.
- Járművezetői kártya nélkül 15 naptári nap időtartamig szabad a vezetést folytatni, ha a jármű visszavezetése a vállalat telephelyéig ezt megköveteli.



- A járművezetői kártya megújítását, pótlását vagy kicserélését a tagállamok egy másik hatóságánál, az önkormányzatok hatóságánál, pontosan megkölve, azonnal közölni kell.
 - A járművezetői kártyát a járművezetőnek a kártya lejártá után még legalább 28 naptári napig a járműben kell őriznie (a Németországi Járművezetőkre vonatkozó rendelet alapján).
- **A vállalkozó kötelezettségei**
- Gondoskodjanak arról, hogy egy járműátvétele esetén egy jogosított műhely azillesztési adatokat, mint a tagállam forgalmi engedélyét és a forgalmi rendszámot azonnal kiegészítse.
 - A vállalati kártya behelyezésekor a készülék esetleg felszólítja, hogy írja be a tagállamot és a jármű rendszámát a DTCO 1381-be.
► *Lásd "A jármű rendszámának beírása" fejezetet a 28. oldalon.*
 - Jelentse be a vállalatot a jármű használatának megkezdésekor a DTCO 1381-en, ill. a befejezéskor jelentse ki.
► *Lásd a "A vállalati kártya behelyezése" fejezetet a 27. oldalon.*
 - Biztosítani kell, hogy a járműben elegendő papírtekercs rendelkezésre álljon.
 - Ellenőrizni kell a tachográfok kifogástalan működését. Az intervallumokat, amelyek a tachográfok ellenőrzésére, a törvényes rendelkezéseknek megfelelően előírva vannak, be kell tartani. (Periodikus vizsgálatok legalább két évenként.)
 - Töltse le az adatokat a DTCO 1381 tömegtárolójáról, valamint a járművezetői kártyáról és mentse el az adatokat a törvényes rendelkezéseknek megfelelően.
 - Javításokat és kalibrálásokat csak jogosított műhelyek végezhetnek el.
► *Lásd a "Karbantartás és ápolás" fejezetet a 93. oldalon.*
 - Ellenőrizték a tachográfok szabályszerű alkalmazását a járművezetők által. Rendszeres időközönként ellenőrizni kell a vezető- és a pihenőidőket, és rá kell mutatni az esetleges eltérésekre.
- **A kinyomtatott adatok feldolgozása**
- Gondoskodni kell arról, hogy a kinyomtatott adatok sem fény- vagy napfénybesugárzás által, sem nedvesség vagy hő behatásra, ne hibásodjanak meg (olvashatatlanság).
 - A kinyomtatott adatokat a jármű-üzemeltetőnek/vállalkozónak legalább egy évig meg kell őriznie.

■ A tachográf-kártyák kezelése

Egy tachográf-kártya birtoklása jogosít a DTCO 1381 használatára.

Tevékenységtartományok és hozzáférési jogok a törvényhozó által elő vannak írva.

➡ *Lásd "A tachográf-kártyák" fejezetet a 89. oldalon.*



A járművezetői kártya személyre vonatkozik. Ezzel identifikálja magát a járművezető a DTCO 1381-gyel szemben.

A járművezetői kártya nem átruházható!



A vállalati kártya járművek tulajdonosának vagy üzemeltetőjének, beépített digitális tachográfokkal, áll rendelkezésre és nem szabad "Másokra" átruházni.

A vállalati kártya nem a vezetést szolgálja!



Adatvesztés elkerülésére a tachográf-kártyát gondosan kell kezelni, és ügyelni kell a tachográf-kártya kibocsájtó hatáság utasításaira is.

- A tachográf-kártyát nem szabad sem meghajlítani, sem megtörni, vagy más célra használni.
- Meghibásodott tachográf-kártyát nem szabad használni.
- Az érintkező felületet tisztán, szárazon, zsír- és olajmentesen kell tartani (mindig a védőburkolatban tartani).
- Védje a közvetlen napsugárzástól (ne hagyja a műszerfalon).
- Nem tegye ki erős elektromágneses sugárzásnak.
- Az érvényességi dátum lejárása után nem szabad használni, illetve a lejáráás előtt időben újat kell kérelmezni.

► A tachográf-kártya tisztítása

Tisztítsa a tachográf-kártya beszenyezett érintkezőit egy kissé nedves törlővel vagy mikroszálas törlőkendővel. (Kapható az Ön illetékes Continental VDO képviselőjétől.)



A tachográf-kártya érintkezőinek tisztításához ne használjon oldószert, mint pl. higítót vagy benzint.

Bevezetés

Kijelzési- és kezelési elemek

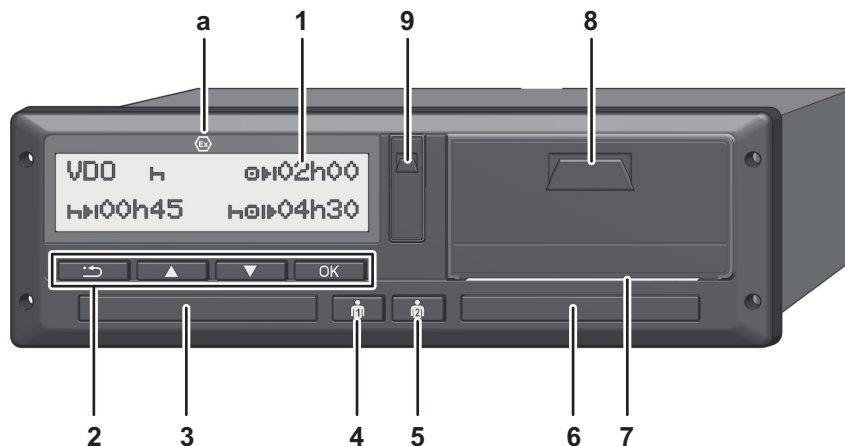
Az első kezelési lépések

A kijelzés változatai

Előoldali interfész

■ Kijelzési- és kezelési elemek

2



- (1) Kijelző (display)
- (2) Menübillentyűk
- (3) Kártyanyílás-1
- (4) Vezető-1 kombinált gomb
- (5) Vezető-2 kombinált gomb
- (6) Kártyanyílás-2
- (7) Leszakító él
- (8) Nyomtató fiók
- (9) Adatletöltő csatlakozó

(a) Az ADR-változat * "Ⓔ" jelölése
(ADR = veszélyesáru közúti szállításának rendje).

A DTCO 1381 megfelelő tartozékkal távvezérelhető.

Figyelem!

A kártyanyílás burkolatait nem szabad eltávolítani, így a por és a szennyező anyagok, valamint a fröccsenő víz nem tud behatolni!

A kártyanyílást folyamatosan zárva kell tartani.

► Rövid leírás

Kijelző (display) (1)

Minden DTCO 3.X negatív kijelzővel rendelkezik.

 A jobb olvashatóság érdekében ebben az útmutatóban a kijelzők átalakítva láthatók.

 A kijelzők teljes kikapcsolására - a készenléti üzemmód kivételével – nincs lehetőség. A rendszer csupán minimális értékre halványul.

A jármű üzemállapotától függően különböző kijelzések jelennek meg, vagy adatok jeleníthetők meg a kijelzőn.

➡ *Lásd "A kijelzés változatai" fejezetet a 18. oldalon.*

Menübillentyűk (2)

Az adatok beviteléhez, kijelzéséhez, vagy kinyomtatásához a következő billentyűket használhatja:

 /  A kívánt funkciót vagy kiválasztást lapozással váltogathatja. (A billentyű lenyomásával vagy tartásával auto-repeat-funkció lehetséges.)

 Az kijelölt funkciót / kiválasztást visszaigazolni vagy nyugtázni az OK-gombbal kell.

 Vissza az utolsó beviteli mezőhöz, ország-bevitel megszakítása, vagy a menüpont elhagyása.

Kártyaakna-1 (3)

A járművet pillanatnyilag használni szándékozó 1. járművezető az 1. kártyanyílásba helyezi a vezetői kártyáját.

➡ *Lásd "Járművezetői kártya/kártyák behelyezése" a 32. oldaltól.*

 Meghibásodás esetén a kártyanyílás-burkolatokat ki lehet cserélni. Ehhez forduljon szerviz-partneréhez.

Vezető-1 kombinált gomb (4)

 Tevékenység- és kidobógomb - Vezető-1

A gomb rövid megnyomása: A tevékenység módosul

➡ *Lásd a "Tevékenységek beállítása" fejezetet a 40. oldalon.*

A gomb lenyomva tartása (min. 2 mp.): A kártyanyílást a tachográf-kártya behelyezéséhez és kivételéhez kel kinyitni.

Vezető-2 kombinált gomb (5)

 Tevékenység- és kidobógomb - Vezető-2

A gomb rövid megnyomása: A tevékenység módosul

➡ *Lásd a "Tevékenységek beállítása" fejezetet a 40. oldalon.*

A gomb lenyomva tartása (min. 2 mp.): A kártyanyílást a tachográf-kártya behelyezéséhez és kivételéhez kel kinyitni.

Kártyanyílás-2 (6)

A járművet pillanatnyilag használni nem szándékozó 2. járművezető a 2. kártyanyílásba helyezi a vezetői kártyáját. (team-üzemmód / "négykezes" üzemmód)

Leszakító él (7)

A leszakító él révén a rendszer részét képező (integrált) nyomtató által készített kinyomtatás leválasztható a papírtekercsről.

Nyomtató fiók (8)

Papírtekercs behelyezése a nyomtatóba.

 Meghibásodás esetén ki lehet cserélni a nyomtatófiókot. Ehhez forduljon szerviz-partneréhez.

Adatletöltő csatlakozó (9)

A burkolat alatt található a adatletöltő csatlakozó. Az interfész hozzáférési jogosultságát a csatlakoztatott tachográf-kártya határozza meg.

➡ *Lásd a "Adatok a járművezetői/vállalati kártyáról" fejezetet a 90. oldalon.*

ADR-változatok * (a)



A veszélyes anyagok be- és kirakodásánál

- zárva kell lennie a DTCO 1381 letöltési interfészén lévő takarófedélnek
- nem szabad megnyomni a tachográf gombjait
- nem szabad műhely-, ellenőrző- vagy vállalkozói kártyát behelyezni.



Az ADR-változatoknál szükség esetén kapcsolja be a gyújtást a nyomtató, a kártyanyílás és a kijelző kezelőmodulok korlátozás nélküli használatához.

■ Az első kezelési lépések

► A vállalkozó számára

1. A vállalatot jelentkeztesse be a DTCO 1381-be. Helyezze be a vállalati kártyát egy tetszőleges kártyanyílásba.
➡ *Lásd a "A vállalati kártya behelyezése" fejezetet a 27. oldalon.*
- ☞ A vállalati kártya nem a menetüzem célját szolgálja!
2. Vegye ki a vállalati kártyát a kártyanyílásból az adatbevitelt vagy az adatletöltést követően.
➡ *Lásd a "A vállalati kártya kivétele" fejezetet a 30. oldalon.*
- **A járművezető számára**
1. A műszak kezdetekor (a munkanap kezdetekor) dugja be a vezetői kártyáját a kártyanyílásba.
➡ *Lásd "Járművezetői kártya/kártyák behelyezése" a 32. oldaltól.*

2. "Kézi adatbevitellel" kiegészítheti a tevékenységeket a járművezetői kártyán.
➡ *Lásd "Kézi bevitelek" a 32. oldaltól.*
3. A tevékenység-billentyűvel állítsa be azt a tevékenységet, amelyet pillanatnyilag végre kíván hajtani.
➡ *Lásd a "Tevékenységek beállítása" fejezetet a 40. oldalon.*
4. Állítsa be az órát a helyi idő szerint.
➡ *Lásd a "A helyi idő beállítása" fejezetet a 68. oldalon.*

A DTCO 1381 üzemkész állapotban van!

5. **Fontos!** Megszakítás, vagy pihenőidő esetében a tevékenységet feltétlenül "h"-re kell beállítani.
6. A készüléken vagy a rendszerkomponenseken bekövetkezett esetleges zavarok a megjelennek a kijelzőn. A kijelzést nyugtázni kell.
➡ *Lásd "Megjelenik egy üzenet" a 74. oldaltól.*

7. A műszak végén (a munkanap végén) vagy járműcsere esetén vegye ki a vezetői kártyáját a kártyanyílásból és kövesse a menüvezérlést.
➡ *Lásd "A járművezetői kártya adatainak letöltése" a 42. oldaltól.*
8. Az előző napok tevékenységeit, valamint a letárolt eredményeket, stb. a menüfunkción keresztül kinyomtathatja, vagy a megjelenítheti a kijelzőn.
➡ *Lásd "Menüfunkciók behívása" a 52. oldaltól.*



Az egyes országokban érvényes (ország specifikus) törvényi előírások ebben a kezelési utasításban nem szerepelnek, így azokat az itt leírtak mellett szintén figyelembe kell venni!

■ A kijelzés változatai

Általános adatok

A kijelzés piktogramokat és szöveget tartalmaz, ahol a nyelv az alábbiak szerint automatikusan beáll:

- A kijelzett nyelvet az a vezetői kártya határozza meg, amely az 1. kártyanyílásba van behelyezve, illetve a DTCO 1381-be utolsóként kerül behelyezésre,
- vagy egy magasabb rendű tachográfkártya, például vállalati kártya, ellenőri kártya, amely behelyezésre kerül.

Nyelv kiválasztása

A tachográf-kártya által automatikusan beállított nyelv alternatívájaként egyénileg be lehet állítani egy előnyben részesített nyelvet. ➔ *Lásd a "Nyelv beállítása" fejezetet a 53. oldalon.*

► Stand-by üzemmód

A „” üzemmódban a DTCO 1381 az alábbi feltételek fennállása esetén kb. 1 perc elteltével készenlétbe kapcsol:

- a jármű gyújtása kikapcsolva,

- semmilyen aktív üzenet nincs.



A gyújtás kikapcsolása a kijelző-megjelenítést előzetesen meghatározott értékre halványítja. További egy perc elteltével (ügyfélspecifikus érték) elsötétül a kijelző. A készülék könnyebb kezelése érdekében a gyújtás kikapcsolását követően, meghatározott időre egy további halványítási érték is beállítható.

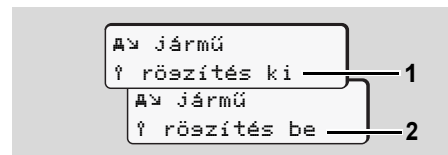
Ha a DTCO 1381 egységet az egyik gomb megnyomásával felébresztik a készenléti üzemből, akkor a készenléti üzemből a kijelzővilágítás ismét aktívvá válik. Ez a gombnyomás csak a felébresztést szolgálja, és más műveletet nem vált ki.

A készenléti üzemmód elhagyását követően a DTCO 1381 a jármű álló helyzetében az utoljára választott készenléti kijelzőre vált át.



Csökkentésre kerül akkor, ha az adott ADR-változathoz túl magas a kiválasztott, konfigurált érték.

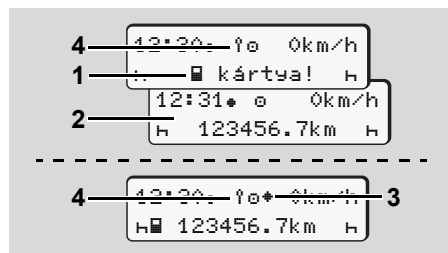
► VDO GeoLoc *



VDO GeoLoc

A helyzet és járműadatokat opcionálisan be- (2) vagy kikapcsolhatja (1). ➔ *Lásd a "Járműrögzítés be-/kikapcsolása" fejezetet a 69. oldalon.*

► A gyújtással kapcsolatos tudnivalók



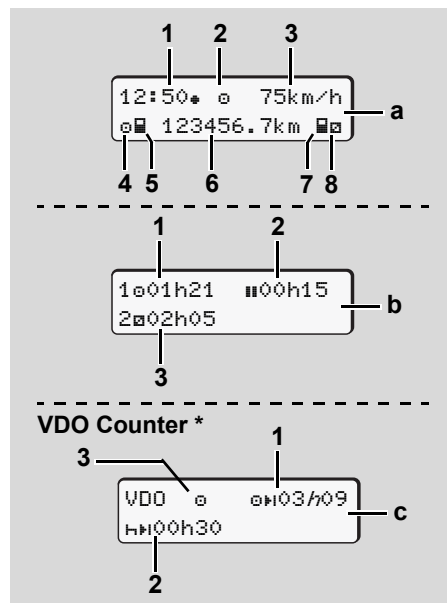
A gyújtással kapcsolatos tudnivalók

Gyújtás be: Ha nincs tachográf-kártya a 1. kártyanyílásban, akkor körülbelül 20 másodpercre megjelenik a tájékoztatás (1), ezt követően pedig az alapértelmezett kijelzés látható (2).

A vezetői kártya behelyezését és a manuális adatbevitelt követően a (4) szimbólum kb. 5 másodpercen keresztül villog. Ez azt jelenti, hogy a rögzítés be van kapcsolva.

Gyújtás ki: A szimbólum (3) rendelkezésre álló IMS funkciót mutat. (IMS = Independent Motion Signal / független mozgásjel). A (4) szimbólum a VDO GeoLoc funkció bekapcsolt állapotát jelzi.

► Alapértelmezett kijelzés(ek)



Alapértelmezett kijelzések menetüzem közben

Az előzetesen beállított alapkijelzés jelenik meg, ha az autó úton van, és nem látható üzenet.

Tetszés szerinti menügomb megnyomásával válthat át a kívánt (a), (b) vagy (c) alapkijelzések között.

Alapértelmezett kijelzés (a):

- (1) Óra
Szimbólummal "•" = helyi idő
Szimbólum nélkül "•" = UTC-idő
- (2) Üzem mód szimbóluma "Üzem"
- (3) Sebesség
- (4) Tevékenység 1. járművezető
- (5) Kártyaszimbólum 1. járművezető
- (6) Össz-kilométerállás
- (7) Kártyaszimbólum 2. járművezető
- (8) Tevékenység 2. járművezető

Alapértelmezett kijelzés (b):

- (1) Járművezető 1 "•" vezetési ideje az utolsó érvényes szünetidő óta.
- (2) Érvényes szünetidő "II" legalább 15 perces rész-megszakításokkal és az azokat követő 30 perccel, az 561/2006 számú (EK) rendelet értelmében.
- (3) A 2. járművezető idői:
Jelenlegi tevékenység készenléti idő "•" és a tevékenység ideje.

Hiányzó járművezetői kártya esetén olyan idők jelennek meg, amelyek a mindenkor "1" vagy "2" kártyaaknához vannak hozzárendelve.

► Opció: VDO Counter * (c)

- (1) Fennmaradó vezetési idő "H" ("H" villog = ez a kijelző-rész jelenleg aktív).
- (2) Következő érvényes szünetidő / napi vagy heti "H" pihenőidő.
 ➡ Lásd a "VDO Counter *" fejezetet a 54. oldalon.
- (3) A jelenlegi aktív tevékenység látható.

► Adatkijelzés álló járműnél

Álló járműnél és a vezetői kártya bedugott állapotában a kártyáról más adatokat is lehívhat.

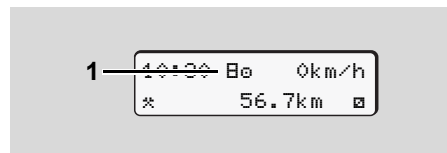
➡ Lásd "Menüfunkciók behívása" fejezetet a 52. oldalon.

► Üzenetek kijelzése

Az üzenetek elsőbbséggel kerülnek kijelzésre függetlenül attól, hogy pillanatnyilag melyik kijelzés jelenik meg és hogy a jármű áll, vagy halad.

➡ Lásd "Megjelenik egy üzenet" fejezetet a 74. oldalon.

► Gyári állapot



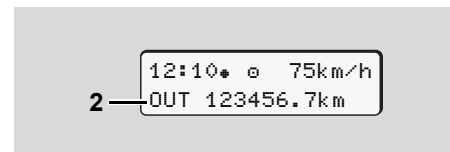
A gyári állapot kijelzése

Ha a DTCO 1381 ellenőrző készülékként még nincsen aktiválva, akkor megjelenik a "Gyári állapot", szimbólum "B" (1). A műhelykártyán kívül a DTCO 1381 semmilyen más tachográf-kártyát nem fogad el!



Kérjük, gondoskodjanak arról, hogy a DTCO 1381-et egy feljogosított szakműhely előírás szerint helyezze üzembe.

► Out of scope



Standard kijelzés (a): Out of scope kijelzés

A jármű a rendelet érvényességi körén kívül halad, szimbólum "OUT" (2).

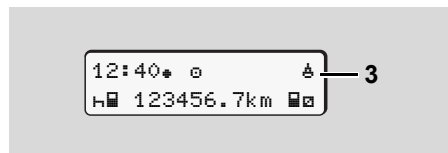
Ez a funkció a menün keresztül állítható be.

➡ Lásd "Out kezdet / vége bevitel" fejezetet a 67. oldalon.

A következő járatok lehetnek az érvényességi körön kívül:

- Nem-közüti járatok.
- AETR-tagországokon kívüli járatok.
- Olyan járatok, amelyek esetében jármű össztömegére vonatkozóan nem kötelező a DTCO 1381 használata a szabályzat szerint.

Tetszés szerinti menügomb megnyomásával a (b) vagy (c) * alapkijelzésekhez léphet,
 ➡ lásd 19. oldal.

► **Komp, vagy vonatforgalom**

Standard kijelzés (a): Komp vagy vonatforgalom kijelzés

A jármű egy kompon vagy vonaton van, szimbólum "A" (3).

Ez a funkció a menün keresztül állítható be.

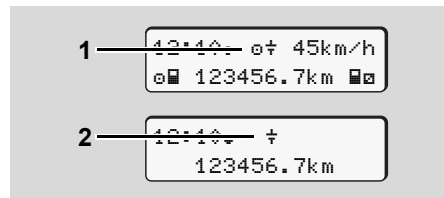
➡ *Lásd "Komp / vonat kezdete bevitel" fejezetet a 67. oldalon.*

👉 Ügyeljen arra is, hogy a jármű szállítási célú felrakódása előtt be legyen kapcsolva ez a funkció és aktuális tevékenysége.

Tetszés szerinti menügomb megnyomásával a (b) vagy (c) * alapkijelzésekhez léphet, ➡ *lásd 19. oldal.*

► **Teendők feszültséghiány / túlfeszültség esetén**

👉 Nem szabad tachográf-kártyát behelyezni akkor, ha túl magas, vagy túl alacsony feszültségnél nyitva van a kártyanyílások egyike.



Standard kijelzés (a): Tápfeszültség-hiba

A DTCO 1381 túlzottan alacsony vagy magas aktuális tápfeszültségét az (a) így jelzi:

1. eset: "A" (1) Feszültséghiány vagy ...

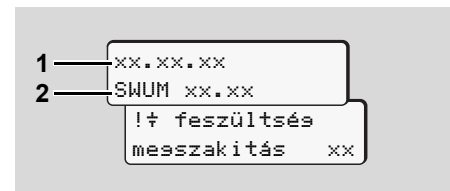
👉 Túlfeszültségnél a kijelző kikapcsol és a gombok zárolásra kerülnek.

A DTCO 1381 továbbra is tárolja a tevékenységeket. Az adatok kinyomtatása vagy kijelzése, valamint a tachográf-

kártya behelyezése/kivétele funkciók nem hajthatók végre!

2. eset: "B" (2)

Ez az eset a tápfeszültség megszakításnak felel meg. Automatikusan megjelenik az (a) alapkijelzés. A DTCO 1381 nem tudja teljesíteni az ellenőrző készülék feladatát! A járművezető tevékenységei nem kerülnek regisztrálásra.

► **A tápfeszültség megszakadása**

A "Feszültség megszakítás" üzenet kijelzése

Amikor a feszültség ismét jelentkezik, a képernyőn kb. 5 másodpercnyi időre megjelenik a szoftververzió (1) és az Upgrade Modul (2) software változata.

A következőkben a DTCO 1381 jelzi a "tápfeszültség megszakadását".



Amennyiben kifogástalan (korrekt) fedélzeti feszültség mellett folyamatosan megjelenik a kijelzésben a "7" szimbólum, akkor fel kell keresni egy megfelelően kvalifikált szakműhelyt!

A DTCO 1381 meghibásodása esetén az ön kötelezettsége az, hogy a tevékenységeket kézírással rögzítse.

➔ *Lásd "Tevékenységek kézi bejegyzése" fejezetet a 41. oldalon.*

► Hiba a kártya-kommunikációban

Ha hiba lép fel a DTCO 1381 kártya-kommunikációban, akkor a rendszer a kártya kivételére szólítja fel a vezetőt.

A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő

kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdí az utoljára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatása.



Ezzel a nyomtatással a vezető dokumentálni tudja tevékenységét.

A nyomtatot a vezetőnek alá kell írnia.

Ezen túlmenően a vezető a vezetői kártya ismételt behelyezéséig minden tevékenységét (a vezetési időn kívül) bejegyezheti a nyomatra.



A vezető napi nyomtatást végezhet a járműegységen, feljegyezheti a kártya következő behelyezéséig elvégzett tevékenységeit, amit alá kell írnia.



Hosszabb távollét esetén – pl. a napi vagy hétfégi pihenőidőnél – a vezetői kártyát ki kell venni a kártyanyílásból.

■ Előoldali interfész

► Tachográf-beállítások

Az előlapi interfészen keresztül a vezető, vagy a vállalkozó (vállalati kártyával) különféle beállításokat végezhet. Ez pl. ezekre terjed ki:

- A forgalmi rendszám és a forgalomba helyező ország bevitelle.
- A VDO Counter kijelzése
- Távirányítás
- Tevékenységváltás a gyújtás kikapcsolásánál
- D1/D2 állapot-felismerés
- Logó a nyomatokhoz
- Emlékeztetők a letöltésekhez
- A sebesség- és fordulatszám-profilok feljegyzése
- Figyelmeztetés sebességtúllépés veszélyére.

► A DTCO 1381 távirányítója

A DTCO SmartLink segítségével a DTCO 1381 bluetooth-képes készülékre, vagy ellenőrző-készülékre telepített alkalmazással távirányítható.

A vezető a DTCO 1381 készüléket aktiválhatja a távirányítást és kód segítségével kapcsolhatja össze a tachográfot és a mobil készüléket.

➡ *Lásd a "Távvezérlő aktiválása" fejezetet a 66. oldalon.*

► A forgalmi rendszám bevitelle

A forgalmi rendszám, valamint a forgalomba helyező tagállam bejegyzésére, alkalmazás, valamint az ezzel kapcsolatban álló DTCO SmartLink segítségével is sor kerülhet.

Üzem mód "Vállalat"

A vállalati kártya funkciói

A vállalati kártya behelyezése

Az adatletöltés előkészítése

A vállalati kártya kivétele

■ A vállalati kártya funkciói



A vállalat gondoskodik a vállalati kártya (kártyák) előírás szerű alkalmazásáról.

Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

3

A vállalati kártya azonosít egy vállalatot, és az első behelyezéskor bejelenti a vállalatot a DTCO 1381-be. Ezzel biztosítottak a vállalathoz rendelt adatokhoz való hozzáférési jogok.

A behelyezett vállalati kártya önt a következő funkciókra jogosítja fel:

- A vállalat be- és kijelentkezése ezen DTCO 1381- ra/ről, például a jármű eladása esetén, a jármű bérszerződésének lejártakor, stb.
- Esetleg be kell írnia (egyetlen alkalommal) a tagállamot és a jármű rendszámát.
- Hozzáférés a tömegtraj adataihoz és speciálisan azon adatokhoz, amelyek csak ehhez a vállalathoz vannak hozzárendelve.

- Hozzáférés egy bedugott járművezetői kártya adataihoz.
- Az adatok kijelzése, kinyomtatása vagy letöltése a letöltő interfészen keresztül.



A vállalati kártya kizárólag a vállalati adatok kezelésére van kialakítva, és nem szolgál menetüzemre! Ha a vállalati kártyával vezet, egy figyelmeztetés jelenik meg.

Egyes tagállamokban fennáll az adatok rendszeres letöltésének kötelezettsége. A következő esetekben ajánlatos az adatokat a főtárolóból letölteni:

- a jármű eladása,
- a jármű (végleges) leállítás,
- a DTCO 1381 kicserélése meghibásodás esetén.

► Menüfunkciók a "Vállalat" üzemmódban

A menüfunkciókon belüli navigálás elvileg mindig ugyanazon rendszer szerint történik.

➡ *Lásd "Menüfunkciók behívása" fejezetet a 52. oldalon.*

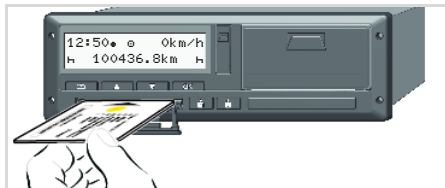
Ha viszont például a vállalati kártya a 2. kártyanyílásban van, akkor letiltva marad az összes azon főmenü, amelyek a 2. kártyanyíláshoz vannak hozzárendelve.

➡ *Lásd "Menühozzáférés zárolva!" fejezetet a 61. oldalon.*

Ebben az esetben csak az 1. kártyanyílásba behelyezett járművezetői kártya adatainak kijelzése, kinyomtatása és letöltése lehetséges.

➡ *Lásd "A menüstruktúra áttekintése" fejezetet a 59. oldalon.*

■ A vállalati kártya behelyezése



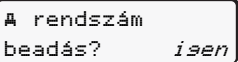
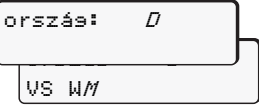
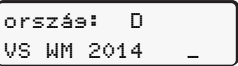
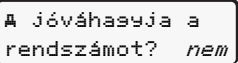
A vállalati kártya behelyezése

1. Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.
2. A két kombinált gomb egyikét tartva lenyomva 2 másodpercnél hosszabb ideig.
Kinyílik a megfelelő kártyanyílás.
3. Nyissa ki a kártyanyílás burkolatát.
4. A chippel felfelé és előremutató nyílal helyezze be a vállalati kártyát a kártyanyílásba.
5. Zárja be a burkolatot és kattánásig tolja be a kártyanyílást.

👉 A vállalati kártya meghatározza akommunikáció nyelvét. Ettől függetlenül egy másik előnyben részesített nyelv is beállítható.
➡ Lásd "Nyelv beállítása" fejezetet a 53. oldalon.

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
6. welcome 12:50 10:50UTC	Üdvözlő szöveg: Kb. 3 másodpercre megjelenik a beállított helyi idő "12:50" és az UTC-idő "10:50UTC" (Időeltolódás = 2 óra).
7. 2 Sped. Muster -----	A vállalat neve jelenik meg. Egy futó sor mutatja a vállalati kártya kiolvasásának folyamatát. A DTCO 1381 esetleg felszólítja, hogy írja be a jármű rendszámát. Az "Igen"-t kell kiválasztani és OK billentyűvel nyugtázni, ➡ lásd 28. oldal.
8. →A vállalat beléptetve vagy már beléptette a vállalatot	A vállalati kártya első behelyezésekor automatikusan megy végbe a vállalat bejelentése a DTCO 1381-be. A vállalatzár funkció aktív. Ez biztosítja, hogy a vállalat-specifikus adatok védettek maradjanak!
9. 12:51 0km/h 123456.7km 1	A kiolvasás megtörténte után megjelenik azalapértelmezett kijelzés. A DTCO 1381 a "Vállalat" üzemmódban van, szimbóluma: "A" (1).

► A jármű rendszámának beírása

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / jelentés
1.  rendszám beadás? <i>igen</i>	Megjelenik az idevágó lekérdezés, az "Igen"-t kell kiválasztani és nyugtázni.
2.  ország: <i>D</i> <i>VS WM</i>	- Válassza ki és nyugtázza az országot. Villog az első adatbeviteli pozíció "_". - Válassza ki a kívánt jelt és nyugtázza. - Ismételje meg a műveletet, maximum 13 karakter.
3.  ország: <i>D</i> <i>VS WM 2014</i> <i>_</i>	- Ha kevesebb karakter van szükség, nyomja meg az gombot OK. - Ismételten nyugtázza az adatbevitelt az OK billentyűvel.
4. A készülék automatikus ellenőrző nyomtatást végez.	
5.  jóváhagyja a rendszámot? <i>nem</i>	Kérjük, ellenőrizze az adatbevitelt! - Az "Igen"-t kell kiválasztani és nyugtázni. Ha hibás a jármű rendszáma, válassza a "Nem"-et és nyugtázza. Megjelenik az első lépés, ismételje meg az adatbevitelt.

Megjegyzés: A rendszámot csak egyszer lehet beírni. A DTCO 1381 készülékében járműve tényleges forgalmi rendszámának megfelelően, pontosan kell megadni a rendszámot. Minden további módosítást kizárólag felhatalmazott szakszerviz végezhet, szervizkártya segítségével.

Bevitel:

Válassza ki a kívánt funkciót a  vagy a  billentyűvel és nyugtázza a kiválasztást az **OK** billentyűvel.

Az adatbevitel javítása:

Lépjen vissza a  billentyűvel az előző pozícióra és ismételje meg az adatbevitelt.

Kinyomtatás: Műszaki adatok

```

-----
▼ 25.04.2017 10:50 (UTC)
-----
Te▼
-----
▲ Sped. Mustermann
▲ /12341234123412 3 4
-----
▲ ABC12345678901234
D /VS WM 2014
-----
B Continental Automotive
Technologies
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Willinsien
1381.12345678901234567
e1-84

```

■ Az adatletöltés előkészítése

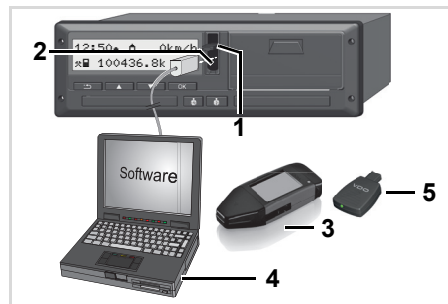


Robbanásveszély

Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

A veszélyes anyagok be- és kirakodásánál ...

- **takarófedél legyen zárva (1)**
- **és nem megengedett az adatok letöltése.**



Csatlakozás a letöltő interfészre

1. Hajtsa fel felé a lehatható fedelet (1).

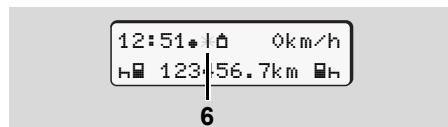
2. Csatlakoztassa a laptop-ot (4) a letöltő interfészhez (2).

3. Indítsa el a kiolvasó szoftvert.

4. Vagy helyezze be a Download Key-t (3) a letöltő csatlakozóba.



A DTCO SmartLink (5) megfelelő kommunikációt tesz lehetővé a DTCO 1381 és Bluetooth-képes készülékek között.



Standard kijelzés (a): Adatátvitel azonosítása folyamatban

Az adatátvitel alatt megjelenik az (6) szimbólum.



A letöltő interfésszel ne szakítsa meg a kapcsolatot.
Az ADR-változat * esetében hagyja a gyújtást bekapcsolva.

5. A takarófedelet az adatok letöltése után feltétlenül zárja be (1).

Az adatok aláírása (azonosítója)

Az adatok letöltése előtt a DTCO 1381 a másolt adatokat egy digitális aláírással (azonosítóval) látja el. A szóban forgó aláírás (azonosító) alapján férhetők hozzá a DTCO 1381 adatai, egyúttal hiánytalanságuk és valódiságuk is ellenőrizhető.

Az adatok távletöltése * (Remote Download)

A járműpark menedzsment-rendszerrel le lehet tölteni távolról az adatokat, a vállalati kártyával való beazonosítás után.

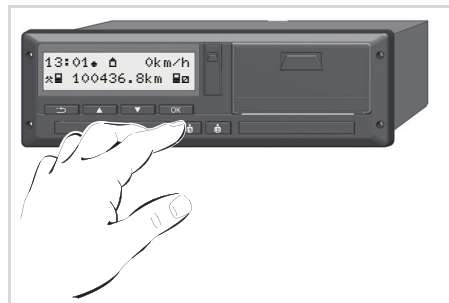


Részletes információkat a kiolvasó szoftver a mindenkor dokumentációja tartalmaz.

■ A vállalati kártya kivétele

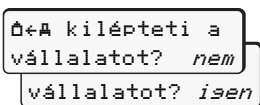
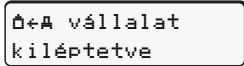
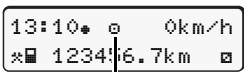
 A vállalati kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyanyílásból!

3



A vállalati kártya kivétele

1. Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.
2. Dobassa ki az 1., vagy a 2. kártyanyílásból a kártyát; ➔ *lásd 14. oldal.*

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
3. 	A vállalkozó neve jelenik meg. Egy folyamatjelző sáv jelzi, hogy a DTCO 1381 adatokat visz át a vállalati kártyára.
4.  	Vállalat kijelentésének (visszavonásának) elhalasztása • Válassza ki a "Nem"-et a  /  billentyűkkel és a  billentyűvel nyugtázza. Vállalat kijelentése (visszavonása) • Az "Igen"-t kell kiválasztani és az  billentyűvel nyugtázni. A vállalatzár funkció deaktivált állapotban van. Az ön vállalatának tárolt adatai azonban egy idegen vállalat számára zárolt állapotban maradnak!
5.  	A vállalati kártya kivehetővé válik, és megjelenik a standardkijelzés. Esetleg előtte megjelenhet egy utasítás hogy a rendszeres vizsgálat folyamatban van vagy az üzemmentartói kártya érvényességi ideje lejárt, ➔ <i>lásd 85. oldal.</i> A DTCO 1381 ismét az "Üzem" üzemmódban van, szimbólum  (1).

Üzem mód "Üzem"

Járművezetői kártya/kártyák behelyezése

Tevékenységek beállítása

A járművezetői kártya adatainak letöltése

Járművezetői kártya/kártyák kivétele

A járművezető/jármű cseréje üzemen

■ Járművezetői kártya/kártyák behelyezése



Figyelmeztetés a gyújtás bekapcsolása után: az 1. kártyanyílásban nincs járművezetői kártya.



A rendelet szerinti helyes eljárás és a közlekedésbiztonság érdekében arra kérjük önöket, hogy a járművezetői kártyát/ kártyákat csak álló járműnél helyezték be!

A járművezetői kártya behelyezése menet közben is lehetséges, ám a készülék ezt az eljárást eseményként értelmezi és elmenti!

➔ Lásd "Az események áttekintése" fejezetet a 76. oldalon.

1. Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.
2. Ha Ön **1. járművezető**, akkor tartsa 2 másodpercnél hosszabb ideig lenyomva a 1. járművezető kombigombot. Kinyílik a kártyanyílás.
3. Nyissa ki a kártyanyílás burkolatát.
4. A chippel felfelé és előremutató nyílal helyezze be a vezetői kártyát a kártyanyílásba.
5. Zárja be a burkolatot és kattanásig tolja be a kártyanyílást.
6. Az ezt követő folyamat menüvezérléssel megy végbe, ➔ lásd 33. oldal.
7. Amikor a vezető 1 vezetői kártyáját a rendszer már beolvasta, akkor a **2. járművezető** vezetői kártyáját behelyezi a 2 kártyanyílásba.

Megjegyzés

A menüvezérlés a járművezetői kártyán rögzített nyelven történik. Ettől függetlenül egy másik, előnyben részesített nyelvet is be lehet állítani.

A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menüfunkciók kizárólag a megfelelő kártya behelyezését követően állnak rendelkezésre. Ennek megfelelően, pl. a "nyomtatás 1. vezető" menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek. ➔ Lásd "Nyelv beállítása" fejezetet a 53. oldalon.

► Kézi bevitel



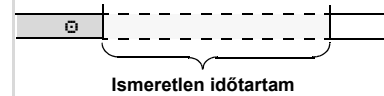
A rendelet értelmében a járművezetői kártyán nem rögzíthető tevékenységeket manuálisan kell utólag beírni. (A tevékenységekkel kapcsolatos részleteket ➔ lásd 40. oldal.)

Kivétel (15.04.17)

16:31 Helyi idő

Behelyezés (18.04.17)

07:35 Helyi idő



Példa ismeretlen időtartamra



A járművezetői kártya minden behelyezése után a következő adatok rögzíthetők:

- Pihenőidő "H" utólagos bejegyzése;
1. példa, ➡ *lásd 37. oldal.*
- Műszak folytatása;
2. példa, ➡ *lásd 38. oldal.*
- Műszak folytatása, befejezése és/vagy tevékenységek műszak kezdetére való helyezése; 3. példa, ➡ *lásd 39. oldal.*

Alapvető műveletek

- Válassza ki a kívánt funkciót, tevékenységet vagy számértéket a  /  billentyűkkel az adatbeviteli mezőben.
- A kiválasztást az **OK** billentyűvel kell nyugtázni.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Üdvözlő szöveg: Kb. 3 másodpercre megjelenik a beállított helyi idő "07:35*" és az UTC-idő "05:35UTC" (Időeltolódás = 2 óra).

2. 1 Maier

Megjelenik a járművezető családi neve. Egy folyamatjelző sáv mutatja a járművezetői kártya beolvasását.

3. utolsó kivétel
15.04.17 16:31*

Kb. 4 másodpercig megjelenik az utolsó kártyakivétel dátuma és időpontja helyi idő szerint ("*" szimbólum).

4. 1M kézi
adatbeadás? nem
adatbeadás? igen

- Ha nem kíván utólagos tevékenységeket bejegyezni, válassza a **"Nem"**-et; lépjen tovább a 9. lépésre.
- Ha az **"Igen"**-t választja, a DTCO 1381 felszólítja, hogy manuálisan vigye be az adatokat.

5. M 15.04.17 16:31
H 18.04.17 07:35

"M" = Kézi bevétel;
"H" = villog a tevékenység adatbeviteli mezeje
Megjelenik a kártyakivétel (1. sor) és kártyabehelyezés (2. sor) között eltelt időtartam, helyi idő szerint.

6. M 15.04.17 16:31
H 16.04.17 07:35
H 16.04.17 09:35

2. sor = adatbeviteli blokk

A logikailag lehetséges változó értékeket a következő sorrendben viheti be (villogó beviteli mezők):
"Tevékenység - nap - hónap - év - óra - perc".

A folyamat akkor ér véget, amikor a kártya behelyezésének időpontjához ér.

Az alábbi kérdés a manuális bevétel jóváhagyása előtt jelenik meg.

7. *| kezdő ország
:E

*| kezdő régió
E AN

- Válassza ki és nyugtázza az országot.
- Adott esetben válassza ki és nyugtázza a régiót.
- A  billentyűvel meg tudja szakítani az ország bevitelt.

8. 1M elfosadja
a bevitelt? igen

a bevitelt? nem

- Nyugtázza az adatbevitelt "Igen"-nel.
- A "Nem" kiválasztása.
➔ Lásd "Javítási lehetőségek" fejezetet a 35. oldalon.

9. 07:36 * 0 km/h
 123456.7 km H

Megjelenik a standard kijelzés (a). A kártya előzőleg megjelent szimbólumainak jelentése:

- "—" A járművezetői kártya a kártyanyílásban van.
- "■" Megkezdhetik a menetüzemet, releváns adatok beolvasásra kerültek.



A "■" szimbólum mindkét kártyanyílás tekintetében látható.

Az 1-es vezető és 2-es vezető kártyájának behelyezése esetén elindulhat a járművel, ha legalább a "■" szimbólum látható az 1-es illetve 2-es vezetőnél.

A jármű elindulása megszakítja a kézi adatbevitelt. A másik kártyanyílásra vonatkozó, fennálló kézi bevitelt már nem végezheti el.



A járművezetői kártya olvasása közben néhány funkció átmenetileg szünetel:

- A menü-funkciók lehívása
- Tachográfkártya igénylése

Ha egy menübillentyűt vagy a kidobó billentyűt megnyomják, megjelenik egy üzenet.

kérem várjon!

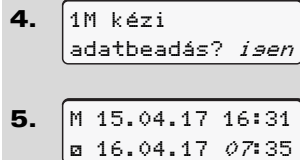
illetve

 kiadás nem
lehetőséges xx

► Javítási lehetőségek

A lehetséges változókat közvetlenül az adatbeviteli blokkban választhatja és javíthatja ki a  billentyű s (visszalépés) egítségével.

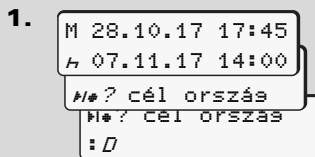
Ha nemmel válaszol a "Nyugtázza az M adatbevittet?" kérdésre, előbb a 4. lépés jelenik meg, majd az első teljes adatbeviteli blokk (5. lépés).



Most egymás után kijavíthatja a lehetséges változókat.

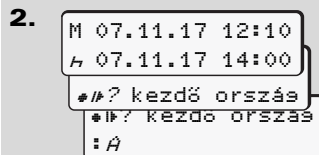
 Ha az  billentyűt megnyomja és lenyomva tartja, a következő adatbeviteli mezőhöz, illetve a következő teljes adatbeviteli blokkhoz ugrik.

► Az ország bevitel kézi adatbevittellel



- Válassza ki és nyugtázza az első adatbeviteli mezőben "H" az "H? ? cél ország" szimbólumot. (Csak akkor lehetséges, ha az első manuális bevétel ideje nem egyezik meg az utolsó kártya-kivételnél eszközölt országbevitt idejével.)
- Válassza ki és nyugtázza az országot.

Vagy:



- Válassza ki és nyugtázza az "H? ? kezdő ország" szimbólumot.
- Válassza ki és nyugtázza az országot.

Az országok kiválasztása

Az utoljára bevitt ország jelenik meg először. A  /  billentyűkkel ezután megjelenik az utoljára bevitt négy ország. Jelölés: Kettőspont az ország jel előtt "H:B".

A további kiválasztás az "A" betűtől kezdve ABC-sorrendben történik:

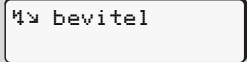
- a  billentyűvel A, Z, Y, X, W, ...stb.;
- a  billentyűvel A, B, C, D, E, ... stb.

➡ Lásd "Ország jelölések" fejezetet a 99. oldalon.

 A  /  billentyű lenyomásával és tartásával a kiválasztás felgyorsul (auto-repeat-funkció).

► A bevitteli procedúra megszakítása

Ha a bevitteli procedúránál bevittre nem kerül sor, akkor 30 másodperc után megjelenik a következő kijelzés.



OK bevitel

Ha 30 másodpercen belül megnyomja az **OK** billentyűt, folytathatja az adatbevitelt.

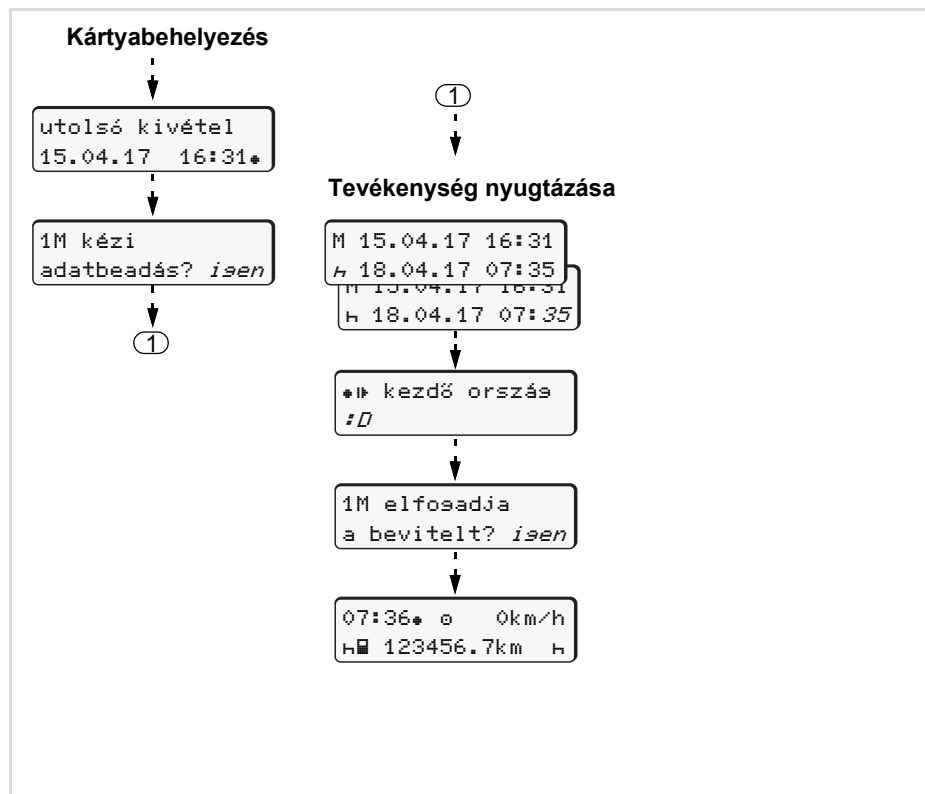
4 A fenti idő lejártá után, vagy a menetüzem megkezdésekor befejeződik a járművezetői kártya olvasása és megjelenik a standard kijelzés **(a)**.

A már bevitt adatok elvetésre kerülnek és minden adatok jóvá kell hagyni. Ez a DTCO 1381 egység távoli adatbevitelére, valamint a közvetlen adatbevitelre is vonatkozik.

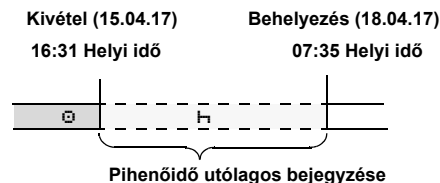
Manuális adatbevitel megszakítása a járművezető-kártya kérésével.

➡ *Lásd a "Kártyakérés manuális adatbevitelnél" fejezetet a 43. oldalon.*

► "Pihenőidő" utólagos bejegyzése



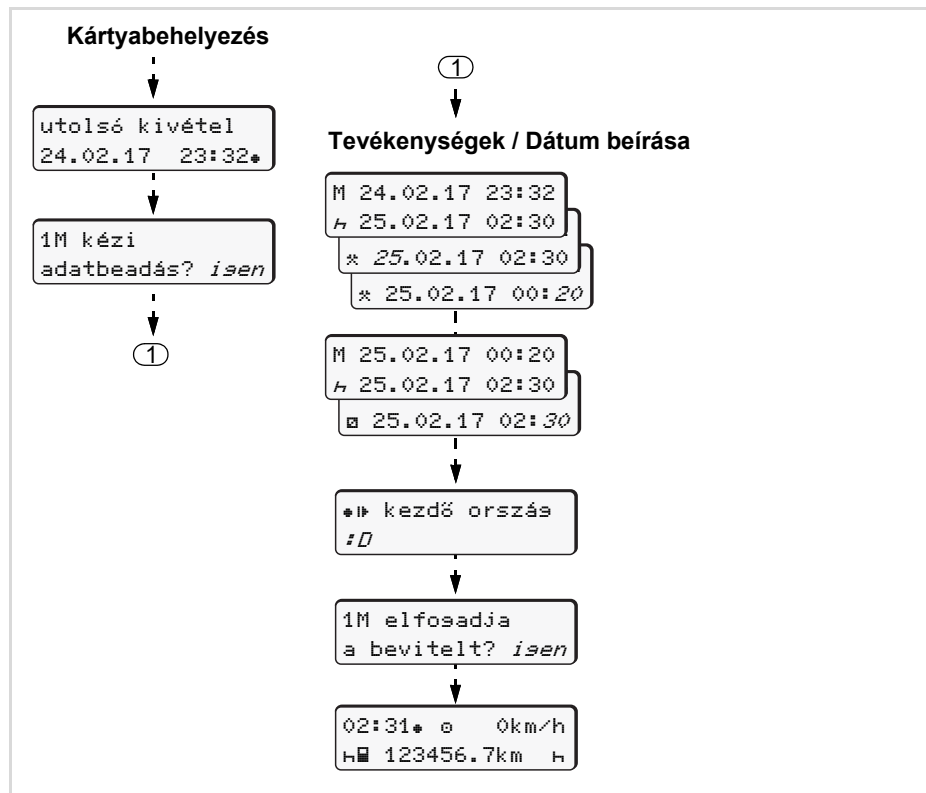
1. példa



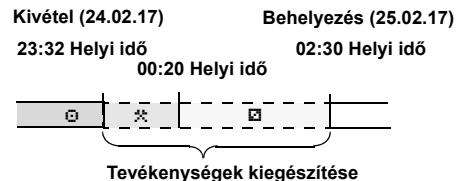
Figyelem: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva az **OK** billentyűt.
2. Automatikus ugrás az utolsó adatbeviteli mezőbe (a perc kijelző villog).
3. Nyugtázza az adatbevittelt az **OK** billentyűvel.
4. Kövesse a menü lépéseit.

► A munkaműszak folytatása



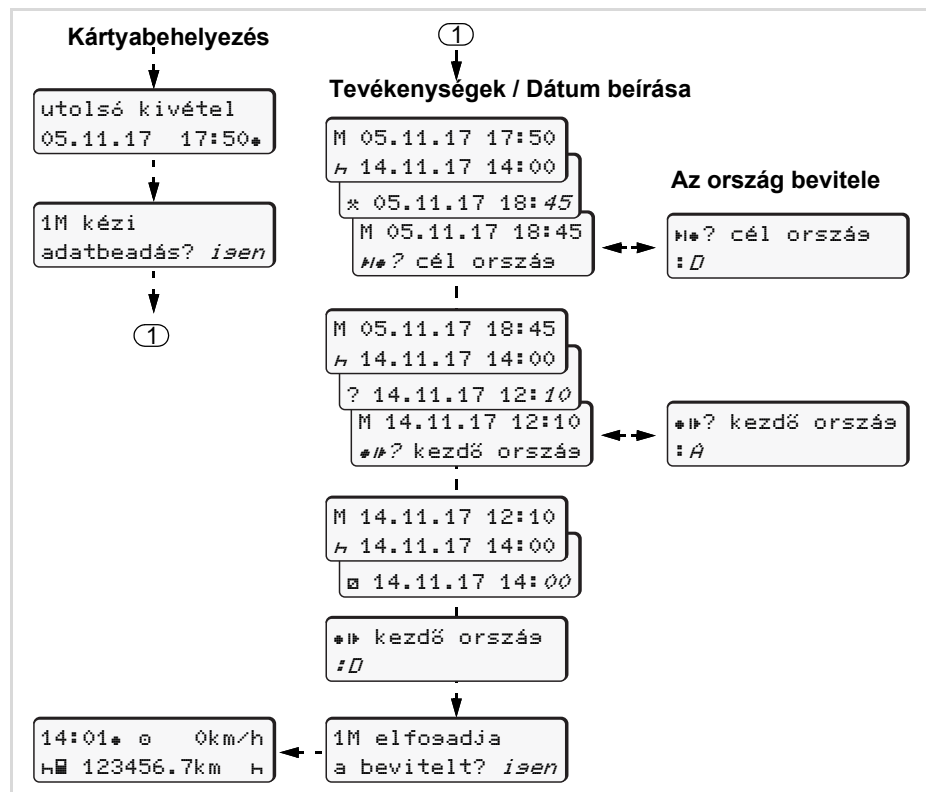
2. példa:



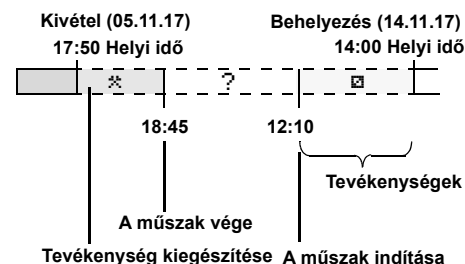
Figyelem: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

1. Állítsa be és nyugtázza az első tevékenységet "*".
2. Állítsa be és nyugtázza a napot, állítsa be és nyugtázza az órát, állítsa be és nyugtázza a percet.
3. Állítsa be és nyugtázza a második tevékenységet "□".
4. Nyomja meg és tartsa lenyomva az **OK** billentyűt, a perc kijelzés villog.
5. Nyugtázza az adatbevitelt az **OK** billentyűvel.
6. Kövesse a menü lépéseit.

► Műszak folytatása és tevékenységek bejegyzése egy műszak kezdetére



3. példa:



Figyelem: Az adatbevitel helyi idő szerint történik.

1. Állítsa be és nyugtázza az első tevékenységet "*" dátummal és időponttal.
2. Válassza ki és nyugtázza a "H*? cél orszás" szimbólumot.
3. Válassza ki és nyugtázza az országot.
4. Válassza ki és nyugtázza a tevékenység "?" = ismeretlen idő dátummal, időponttal adatot.
5. Ismételje meg az eljárást, amíg eléri a kártyabehelyezés időpontját.

■ Tevékenységek beállítása

- ☒ = Vezetési idő (automatikus menet közben)
- ✱ = Összes egyéb munkaidők
- ☒ = Készenléti idők (várakozási idők, kísérei idő, alvókabinban töltött idő menet közben a 2. járművezető esetében)
- ☒ = Szünetek és pihenési idők

► Kézi beállítás

- ☞ A tevékenység beszüntetése csak álló járműnél lehetséges!

1. Vezetőként nyomja meg a **Vezető-1** műveleti gombját; ➡ *lásd 14. oldal.* Megjelenik a standard kijelzés (a).

1 — 12:50 • 0 km/h
☒ 100436.8 km ☒

2. A billentyűt annyiszor kell megnyomni, amíg meg nem jelenik a kijelzőn (display-n) (1) a kívánt tevékenység

(☒ ☒ ✱). Kb. 5 másodperc elteltével megjelenik az előző kijelzés.

3. Másodvezetőként nyomja meg a **Vezető-2** műveleti gombját;
➡ *lásd 14. oldal.*

► Automatikus beállítás

A DTCO 1381 automatikusan a következő tevékenységekre kapcsol:

... nál	1. Jármű- vezető	2. Jármű- vezető
Járat	☒	☒
Jármű leállítás	✱	☒



Műszak-végen vagy szünetnél állítsa be **feltétlenül** az "H" tevékenységet. Ez biztosítja a VDO Counters * megfelelő számítását.

► Automatikus beállítás a gyújtás be/ki után *

Gyújtás be/kikapcsolása után a DTCO 1381 egy meghatározott aktivitásra

kapcsolhat; például "H".

A gyújtás be vagy ki segítségével kiválasztott (1) és/vagy 2 tevékenység az (a) alap-kijelzőn jelenik meg, és kb. 5 másodpercen keresztül villog. Et követően az előző kijelzés jelenik meg.

1 — 18:01 • 0 km/h
☒ 123456.7 km ☒ — 2

Az (a) alapkijelző tevékenységei villognak

- ☞ Szükség esetén változtassa meg a beállított tevékenységet a jelenlegi tevékenységének megfelelően.

Megjegyzés

A vállalati kártyával (➡ *lásd 23. oldal.*) vagy felhatalmazott műhely bevonásával (➡ *lásd 122. oldal.*), az ügyfél kívánságának megfelelően be lehet programozni, hogy a gyújtás be/ki kapcsolása esetén a DTCO 1381 automatikusan milyen műveletet regisztráljon.



► Tevékenységek kézi bejegyzése

A rendelet szerint ön, mint járművezető az alábbi esetekben a tevékenységeket kézírással köteles bejegyezni; például:

- A DTCO 1381 meghibásodása esetén.
- A járművezetői kártya elvesztése, ellopása, megsérülése vagy hibás működése esetén a vezetés megkezdésekor és befejezésekor a DTCO 1381-ről egy napi kinyomtatást kell készíteni. Szükség esetén a készenléti időket és az egyéb munkaidőket kézírással ki kell egészíteni.

A papírtekercs hátoldalán lehetőség van a tevékenységek kézírással történő bejegyzésére **(2)** és a nyomtatásnak személyes adatokkal **(1)** történő kiegészítésére.

☉ Mustermann Heinz
 ☐ F 12345678901234 5 6
 A No. VS-VM 612
 •→ VS-Villingen
 +• München
 + km 92 978
 km + 92 610
 km 368
 Dat. 12.10.2017
Mustermann Heinz
 (Signature)
 DTCOPP 1 [E1] 174
 Tachograph [E1] 84 [E2] 25

A tevékenységek kézírással történő bejegyzése

Személyi adatok

- ☉ Család- és keresztnév
- ☐ A járművezetői kártya vagy a jogosítvány száma
- A No. A jármű rendszáma
- A műszak megkezdésének helye
- +• A műszak befejezésének helye
- + km Km-óra állása a műszak végén
- km+ Km-óra állása a műszak megkezdésekor
- km Megtett kilométer
- Dat. Dátum
- Sig. Sajátkezü aláírás



Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

■ A járművezetői kártya adatainak letöltése

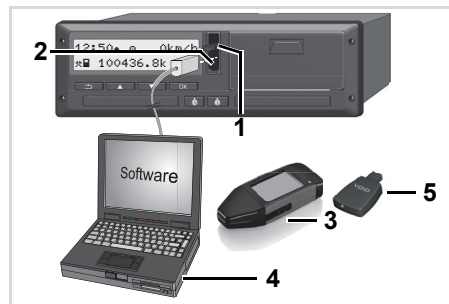


Robbanásveszély

Tartsa be azokat az útmutatásokat, melyek a veszélyes anyagok robbanásveszélyes környezetben történő szállítására és kezelésére vonatkoznak.

A veszélyes anyagok be- és kirakodásánál ...

- a borítófedelet be kell zárni (1)
- és nem megengedett az adatok letöltése.



Csatlakozás a letöltő interfészre

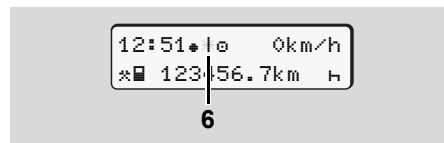


Figyeljen arra, hogy csak egyetlen járművezetői kártya legyen a készülékben! Egyébként nem történik meg az adatátvitel.

1. Nyissa ki a fedelet (1).
2. Csatlakoztassa a laptop-ot (4) a letöltő interfészhez (2).
3. Indítani kell a kiolvasó szoftvert.
4. Vagy helyezze be a be a Download Key-t (3) a letöltő interfészbe.



A DTCO SmartLink (5) megfelelő kommunikációt tesz lehetővé a DTCO 1381 és Bluetooth-képes készülékek között.



Standard kijelzés (a): Adatátvitel azonosítása folyamatban

Az adatátvitel alatt megjelenik az (6) szimbólum.



Ne szakítsa meg semmi esetre sem a kapcsolatot a letöltő interfészszel. A ADR-változat * esetében hagyja a gyújtást bekapcsolva.

5. Az adatok letöltése után feltétlenül ismét zárni kell a borítófedelet (1).

Az adatok megjelölése (azonosítója)

A készülék az adatokat digitális szignatúrával (azonosítóval) látja el. A szóban forgó szignatúra (azonosító) alapján az adatok hozzárendelhetők a járművezetői kártyához és ellenőrizhető hiánytalanságuk és valóságuk.



Részletes információkat a kiolvasó szoftver mindenkor dokumentációja tartalmaz.

■ Járművezetői kártya/kártyák kivétele



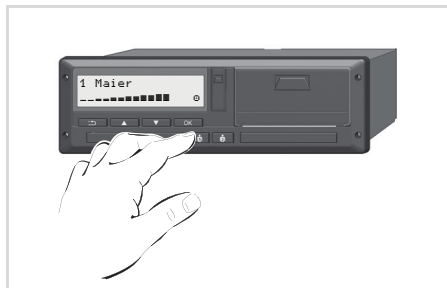
A műszak végén a vezetői kártyát ki kell venni a kártyanyílásból.

A járművezető leváltásakor vagy a jármű cseréjekor a kártyaaknából minden esetben ki kell venni a járművezetői kártyát.

➔ Lásd "A járművezető- / járműcsere üzemen" fejezetet a 45. oldalon.



A járművezetői kártya csak a jármű álló helyzetében vehető ki a kártyaaknából!



A járművezetői kártya kikérése

1. Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.
2. Állítsák be a megfelelő tevékenységet; például a műszak végén "H".
3. Dobassa ki a kártyanyílás-1 vagy a kártyanyílás-2 alól a kártyát;
➔ lásd 14. oldal. Az ezt követő folyamat menüvezérléssel megy végbe, ➔ lásd 44. oldal.

A manuális adatbevitel megszakad és meghatározatlan ideig a DTCO 1381 a "?" tevékenységet jegyzi fel.

Kártyakérés manuális adatbevitelnél

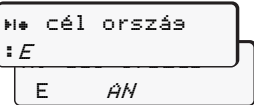
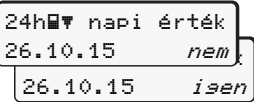
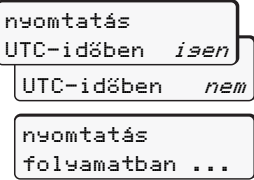
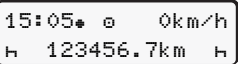
1. Dobassa ki a kártyanyílás-1 vagy a kártyanyílás-2 alól a kártyát;
➔ lásd 14. oldal.
2. Az ezt követő kérdéseket válassza ki és nyugtázza le "Nem" segítségével.

1M elfosadja
a bevitelt? *nem*

1M kézi
adatbeadás? *nem*

3. Tovább, ➔ lásd 44. oldal.

► Menüvezérlés a járművezetői kártya kivétele után

Lépés / menükijelzés	Magyarázat / értelem
1. 	Megjelenik a járművezető családi neve. Egy futósor azt jelzi ki, hogy a DTCO 1381 adatokat visz át a járművezetői kártyára.
2. 	- Válassza ki és nyugtázza az országot. - Adott esetben válassza ki és nyugtázza a régiót. - Az  gombbal szakítsa meg az ország-beállításokat, ha például folytatni szeretné a munkaműszakot.
3. 	Nyomtatáshoz nyomja meg az "Igen", máskülönben a "Nem" gombot.
4. 	- Nyomja meg az "Igen" gombot, ha a nyomtatást UTC-időben (törvényi követelmény) szeretné végezni. - A "Nem" megnyomásával "helyi időben" nyomtathat. Kiválasztott funkció mellett a kijelzőn megjelenik az akció folytatása.
5. 	A járművezetői kártya szabaddá válik, és megjelenik a standardkijelzés (a) .

Válasszaki az országot a  billentyűvel vagy a  billentyűvel és nyugtázza a kiválasztást az  billentyűvel.

Opció DTCO 3.0a/b

Adott esetben ezt megelőzően a járművezetői kártya érvényességének lejártára, a következő időszak ellenőrzésre vagy a következő letöltésre felhívó figyelmeztetés jelenhet meg
➡ *lásd 85. oldal.*

■ A járművezető- / járműcsere üzemben



Járművezetői kártya/kártyák cseréje

1. eset: A személyzet egymás között váltja magát, a 2. járművezetőből 1. járművezető lesz

1. A vezetői kártyát kivétele a kártyanyílásból és behelyezése a másik kártyanyílásba.
2. A kívánt tevékenység beállítása.

2. eset: Az 1. járművezető és/vagy a 2. járművezető elhagyja a járművet

1. A járművezető adott esetben napi nyomtatást végez, ezután kiveszi a kártyáját a DTCO 1381-ből.
2. A jármű új személyzete a járművezetői kártyát – a funkciótól függően (1. járművezető vagy 2. járművezető) – bedugja a kártyaaknába.

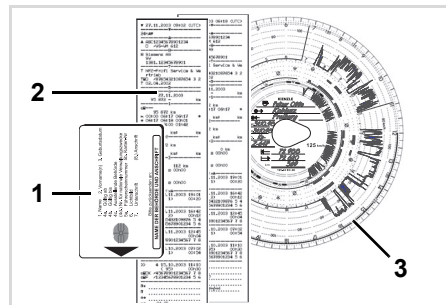
3. eset - vegyes üzem: Menetüzem különböző tachográf-típusokkal

- Például tachográfok diagramlappos regisztrálással vagy ...
- Digitális tachográfok járművezetői kártyával a 3821/85 számú Európai Közöségi Rendelet (EKG) IB melléklete szerint, mint például DTCO 1381 3.X.

Egy ellenőrzés során a járművezetőnek a folyó hétre és az elmúlt 28 napra a következőket kell bemutatnia:

- a járművezetői kártyát (1),

- a lényeges napi kinyomtatásokat a digitális tachográfokból (2), például a járművezetői kártya megsérülésénél vagy hibás működésénél,
- a regisztrálást tartalmazó diagramlapokat (3),
- valamint adott esetben az aktivitások kézzel írott feljegyzéseit.



Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

► Csatolt dokumentumok

Beteg- / pihenő-szabadság:

Az Európai Bizottság 2006/22/EG irányelvei alapján a járművezetőnek be kell mutatnia egy igazolást a következő helyzetről az utóbbi 28 napra:

- Időtartam, amelyben a járművezető betegszabadságon volt.
- Időtartam, amelyben a járművezető pihenőszabadságon volt.
- Időtartam egy olyan járatra vonatkozóan amely a EK 561/2006 sz. és az AETR rendelet használati területén kívül volt elvégezve.



Az űrlap kikinyomtatási verziója az interneten **ec.europa.eu** cím alatt található.

**ATTESTATION OF ACTIVITIES UNDER
REGULATION (EC) NO 561/2006
OR
THE EUROPEAN AGREEMENT CONCERNING THE WORK OF CRE
VEHICLES ENGAGED IN INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT (AE**

*To be filled in by typing and signed before a journey
To be kept with the original tachograph records wherever they are required to
False attestations constitute an infringement*

1. Name of the undertaking: _____
2. Street address, Postal code, City, Country: _____, _____, _____
3. Telephone number (including international prefix): _____
4. Fax number (including international prefix): _____
5. E-mail address: _____

I, the undersigned

6. Name: _____
7. Position in the undertaking: _____

declare that the driver

8. Name: _____
9. Date of birth: _____
10. Driving licence number or Identity card number or Passport number: _____

for the period

11. from (time-day-month-year) ____-____-____-____
12. to (time-day-month-year) ____-____-____-____

13. ☐ was on sick leave (**)

14. ☐ was on annual leave (**)

15. ☐ drove a vehicle exempted from the scope of Regulation (EC) No 561/2006 (**) (*)

16. For the undertaking, place _____ date _____ signature _____

17. I, the driver, confirm that I have not been driving a vehicle falling under the scope of Regulation (EC) No. 561/2006 or AETR during the period mentioned above.

18. Place _____ date _____ Signature of the driver _____

(*) This form is available in an electronic and printable version on the Internet at ec.europa.eu.

(**) Only one of the boxes 13, 14 or 15 may be chosen.

Kivonat: Tevékenységi modell

Rendkívüli esetek:

Az emberek, a jármű és a szállítmány biztonsága érdekében adott esetben szükségessé válhat a hatályos törvényi rendelkezésektől való eltérés. Ilyen esetekben a járművezető legkésőbb a következő megfelelő megállóhelyen köteles kézírással rögzíteni az eltérés fajtáját és típusát:

- például tachográf-korongra,
- egy DTCO 1381 nyomatra
- vagy a munkaidő-beosztásra.

Nyomtató kezelés

Papírtekercs behelyezése

Adatok kinyomtatása

■ Papírtekercs behelyezése

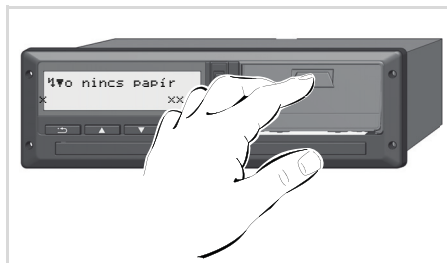


Kérjük, vegye figyelembe a következőket.

Csak olyan papírtekercseket (eredeti VDO nyomtatópapír) szabad használni (megrendelni), amelyeken a következő jelölések láthatók:

- Tachográf-típus (DTCO 1381) a "84" vizsgálati jellel
- és a "174" vagy a "189" engedélyezési jellel

5



Megnyomni a kireteszelő billentyűt

1. A nyomtató takarólemezőnek megnyomására, kinyílik a nyomtatófiók.



Sérülésveszély

A végrehajtott nyomtatási terjedelemtől függően, a termo nyomtatófej nagyon forró is lehet. Meg lehet égetni az ujjakat!

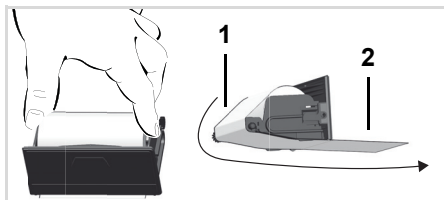
A nyomtatófiók kivételét követően ne nyúljon a nyomtatórekeszbe.



Készüléksérülés

A készüléksérülés elkerülése érdekében semmit ne tegyen a nyomtatórekeszbe.

2. Nyomtatófiók kihúzása a DTCO egységből.



Papírtekercset behelyezni

3. Az ábrán látható módon helyezzen be új papírtekercset és vezesse át a terelőgörgőn (1).



Ügyeljen arra, hogy a papírtekercs ne akadjon a nyomtatófiókban és a papír eleje (2) kinyúljon a nyomtatófiók pereme alatt!

4. A nyomtatófiókot bekattanásig tolja be a nyomtatórekeszbe.

5. A nyomtató üzemképes állapotban van.

Kezdheti a nyomtatást.



Ha nyomtatás közben kifogy a papír, akkor az új papírtekercs behelyezését követően, a menüből ismét el kell indítani a nyomtatást.

■ Adatok kinyomtatása

► Kinyomtatás indítása

☞ Kinyomtatás csak akkor lehetséges, ha ...

- a jármű áll és a gyújtás be van kapcsolva (csak a ADR-változatnál * szükséges),
- a nyomtatófiók zárva van és a papírtekercs be van helyezve,
- semmi más zavar nem akadályozza a kinyomtatást.

☐ 1. vezető
24h☐ napi érték

1. A menüben indítson napi nyomtatást.
☞ Lásd "Menüfunkciók behívása" fejezetet a 52. oldalon.
2. Hagyja jóvá a menükijelzést a **OK** gomb segítségével.
3. Válassza ki és hagyja jóvá a kívánt nyomtat-típust (UTC- vagy helyi idő).

4. Kezdődik a nyomtatás. Várjon, amíg a kinyomtatásnak vége van.

☞ Ügyeljen arra, hogy a nyomtatás lezárásakor a kártyanyilások legyenek lezárva, így azokba nem kerülhetnek papírdarabok.



A kinyomtatást le kell választani a papírtekercsről

5. A kinyomtatást a leszakító élen – felfelé vagy lefelé húzva – kell a papírtekercsről leszakítani.
6. A kinyomtatást szennyeződéstől, fénytől és napsugárzástól védve tárolja.

► A kinyomtatás megszakítása

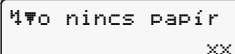
1. A kinyomtatás folyamán nyomja meg még egyszer a **OK** billentyűt, a következő lekérdezés jelenik meg.

megszakítja a
nyomtatást? **nem**
nyomtatást? **igen**

2. A kívánt funkciót a **▲** / **▼** billentyűkkel válassza ki és az **OK** billentyűvel nyugtázza; a kinyomtatás folytatódik, vagy megszakad.

► Különlegességek a kinyomtatásnál

- A papír végének közeledtét egy színes jelölés jelzi a kinyomtatás hátoldalán.
- A papírvégénél megjelenik a következő üzenet.



Nincs papír
xx

- Ha nyomtatás közben kifogy a papír, akkor az új papírtekercs behelyezését követően, a menüből ismét el kell indítani a nyomtatást.

► Papírtorlódás megszüntetése

Papírtorlódás léphet fel akkor, ha például a nyomtatot nem választották le megfelelően, és ez a papírnyíláson leblokkolja a következő nyomtatást, vagy elérték a papírtekercs végét.

1. A nyomtatófiók kinyitása
➡ Lásd *“Papírtekercs behelyezése” fejezetet a 48. oldalon.*
2. A gyűrött papírt leválasztani a papírtekercsről, és a papírmaradványokat eltávolítani a nyomtatófiókból.
3. Helyezzen be új papírtekercset és a nyomtatófiókot bekattanásig tolja be a nyomtatórekeszbe.



Kérjük, vegyék figyelembe a felsorolt figyelmeztetéseket!

➡ Lásd *“Papírtekercs behelyezése” fejezetet a 48. oldalon.*



Minden nyomtatás elején, kb. 5 centiméteres üres szakasz található.

Menüfunkciók

Menüfunkciók beszólítása

VDO Counter *

A menüstruktúra áttekintése

Főmenü kinyomtatás 1. járművezető / 2. járművezető

Főmenü kinyomtatás jármű

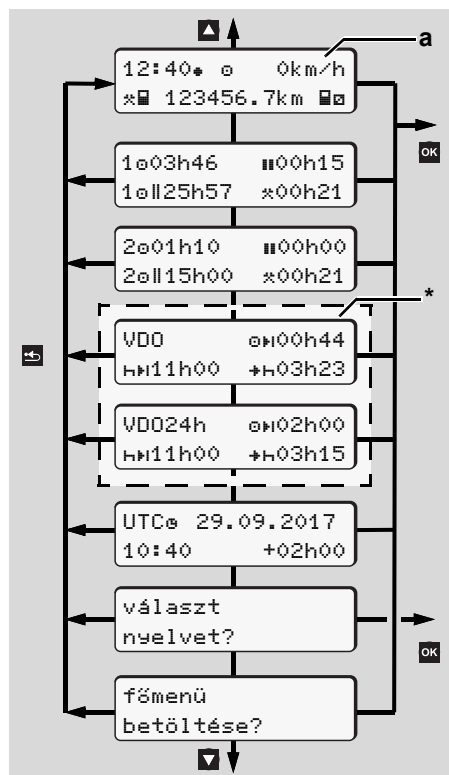
Főmenü bevitel 1. járművezető / 2. járművezető

Főmenü bevitel jármű

Főmenü kijelzés 1. járművezető / 2. járművezető

Főmenü kijelzés jármű

■ Menüfunkciók behívása



Navigálás az első menüszerinten



A járművezetői adatok kijelzésére és nyomtatására szolgáló menüfunkciók kizárólag a megfelelő kártya behelyezését követően állnak rendelkezésre. Ennek megfelelően, pl. a "nyomtatás 1. vezető" menüpont csak akkor jelenik meg, ha a 2. kártyanyílásba járművezetői kártyát helyeztek.



Amennyiben az alsó menüszerinten kiválasztottak egy menüpontot, és 30 másodpercen belül nem kerül sor adatbevitelre, úgy a DTCO 1381 az első szint utoljára kiválasztott menüpontjára ugrik vissza. Az addig még jóvá nem hagyott adatbevitel elveszik.

▶ Álló járműnél

Az első menüszerinten a ▲ / ▼ billentyűk segítségével a következő információkat hívhatja le:

- A behelyezett járművezetői kártya/ák időtartamainak részletes kijelzése.

- Támogató intézkedések VDO Counter segítségével végzett napi-/heti tervezéshez.
- ➔ *Lásd "VDO Counter **" a 54. oldaltól.*
- A dátummal ellátott UTC idő és a helyi időhöz történő igazodáshoz szükséges időeltolódás (offset).
- A kívánt nyelv beállítására szolgáló menü.
➔ *Lásd "Nyelv beállítása" fejezetet a 53. oldalon.*
- A  gombbal közvetlenül az alap-kijelzésre (a) léphet vissza.

A  billentyű megnyomásával részletes menüfunkciók.

➔ *Lásd "A menüstruktúra áttekintése" fejezetet a 59. oldalon.*

A tevékenység cseréje

1. Nyomja meg az "1" / "2" tevékenység-gombot, és az alapértelmezett kijelzés (a) jelenik meg.
2. Szükség esetén módosítsa az éppen kijelzett tevékenységet. 5 másodperc múlva a DTCO 1381 ismét visszakapcsol az előzőleg beállított kijelzőre.

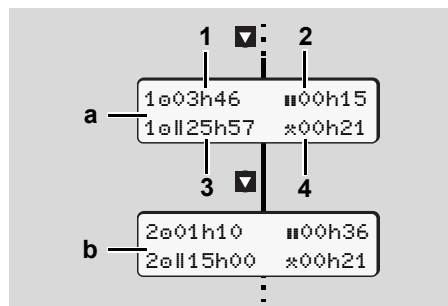
► Kijelzés a menetüzem megkezdésekor

Az járat indulásakor az utolsó alkalommal beállított **(a)** vagy **(b)** alap-kijelzés jelenik meg,

☞ Aktiválása esetén a VDO Counter * alapkijelzése is megjeleníthető.

➡ *Lásd a "Alapértelmezett kijelzés(ek)" fejezetet a 19. oldalon.*

► Kijelezni a járművezetői kártya időit



Az 1. és 2. járművezető adatainak kijelzése

(a) Az 1. járművezető idői

(b) Az 2. járművezető idői

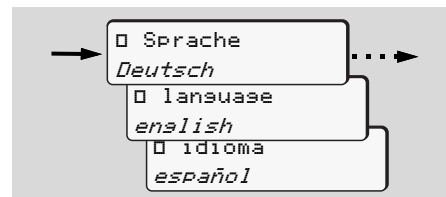
- (1) Járművezető 1 "0" vezetési ideje az utolsó érvényes szünetidő óta.
- (2) Érvényes szünetidő "00" legalább 15 perces rész-megszakításokkal és az azokat követő 30 perccel, az 561/2006 számú (EK) rendelet értelmében.
- (3) A kettős hét összesített vezetési ideje
- (4) A beállított tevékenység időtartama

☞ Hiányzó járművezetői kártya esetén olyan idők (a 3. pozíció kivételével) jelennek meg, amelyek a mindenkor "1" vagy "2" kártyaaknához vannak hozzárendelve.

► Nyelv beállítása

☞ Vegyék figyelembe a "A nyelvbeállítás tárolása" bekezdést, hogy a DTCO 1381 a kívánt nyelvet ideiglenesen megjegyezze.

1. Hívják meg a **▲** / **▼** billentyűkkel a "választ nyelvet?" funkciót és nyomják meg a **OK** billentyűt.
2. Válassza ki a billentyűkkel **▲** / **▼** a kívánt nyelvet és nyugtázza a kiválasztást az **OK** billentyűvel.



Válassza ki a kívánt nyelvet

3. 3 másodpercig jelzi a DTCO 1381 a végrehajtott akciót a kiválasztott nyelven.

A nyelvbeállítás tárolása

Ha a nyelvbeállítás időpontjában az 1. kártyanyílásban csupán az ön járművezetői kártyája vagy a vállalati kártya van, akkor a DTCO 1381 megjegyzi az ön kártyaszámát az előnyben részesített nyelven.

A tachográf-kártya következő kivételénél / bedugásánál a menüvezérlés, valamint minden kijelzett szöveg a kiválasztott nyelven történik.

A DTCO 1381 öt tároló helyig tud tartalekolni. Ha mindegyik tároló hely foglalt, akkor felülírja a legrégebben tárolt értéket.

■ VDO Counter *



Kérjük, vegye figyelembe a következőket!

A nemzeti ellenőrző-hatóságok adott esetben eltérően értelmezhetik az 561/2006/EU rendelet és az AETR előírásait, és nem zárhatók ki további rendszer-korlátozások sem. A hatályos előírások betartása érdekében éppen ezért a VDO Counter nem menti fel a felhasználót a gépjárművezetési-, pihenő-, készenléti idejének és más jellegű munkaidejének rögzítése illetve kiértékelése alól.

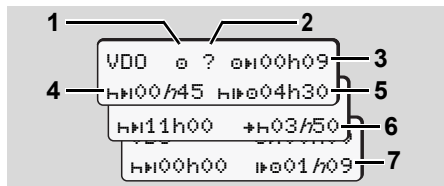
A VDO Counter-rel szemben nem merülhet fel igény a törvényi előírások általános érvényű, hibátlan kijelzésére. A VDO Counter-rel kapcsolatos további információkat itt találhatja meg: **www.fleet.vdo.com**.



A VDO Counter akkor mutat a célnak megfelelő információkat, ha az adatelemzés eleget tesz az alábbi követelményeknek:

- Tevékenységei maradéktalan rögzítése jármű-kártyáján.
- Az aktuális tevékenység helyes beállítása - nincs hibás kezelése. Például az "x" munkaidő-tevékenység helyes beállítása az "x" napi pihenőidő helyett!
- A komp/vonat és az aktuális tevékenység beállítása

► A VDO Counter-kijelző felépítése



VDO Counter: A kijelző felépítése



A villogó "h" azt mutatja, hogy ez a kijelző-rész éppen aktív.

- (1) Az éppen beállított tevékenység
- (2) "?" = Felhasználói figyelmeztetés

A járművezetői kártyán az ismeretlen "?" jelzéssel, vagy nem megfelelő

adatokkal elmentett tevékenységet jegyzett fel a készülék (például új járművezetői kártya használata esetén). A VDO Counter olyan hiányzó tevékenységeket jelez, mint például az "h" tevékenység. A vezetői tevékenység releváns időátfedésének észlelése esetén a kijelzőn a "?" szimbólum helyett a "! 00" szimbólum, valamint a vezető tevékenysége látható.

(3) Fennmaradó vezetési idő "0h"

Menet közben kijelzi, hogy még meddig vezethet.
(0h00h00 = Vezetési idő befejezve)

(4) Fennmaradó szünet-idő "h"

A következő szünet-/pihenőidő. Beállított "h" tevékenységnél a fennmaradó szünet-/pihenőidő visszaszámlálásra kerül.
(h00h00 = Szünet befejezve)

(5) Következő vezetési időszak "h0h"

Az ajánlott szünet-/pihenőidőt követő vezetési idő.



(6) Legkésőbb a napi pihenőidő**kezdeten "H"**

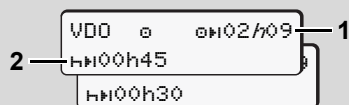
A beállított "x" tevékenységnél például a szükséges napi pihenőidő kezdetéig még hátralévő idő jelenik meg.

(7) A következő napi vezetési idő**kezdeté "H"**

A következő vezetési periódust csak ezt követően kezdheti meg.

► Menet közbeni kijelzések

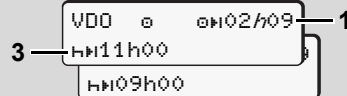
Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó ország-specifikus rendelkezéseket!

1. példa:

"0" tevékenység; "H" = aktív kijelzés

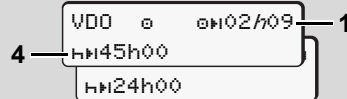
(1) Fennmaradó vezetési idő.**(2) Legkésőbb a vezetési idő (1)**

befejezését követően szünetet kell beiktatni, vagy folytatni kell a kumulált szünetet.

2. példa:

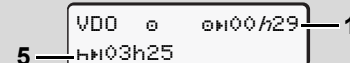
"0" tevékenység; "H" = aktív kijelzés

(3) Legkésőbb a vezetési idő (1) befejezését követően meg kell kezdeni az előírt napi szünetet. Ellenkező rendelkezés hiányában ez a pihenőidő két részletben is teljesíthető, a második résznek azonban megszakítás nélkül 9 óráig kell tartania.

3. példa:

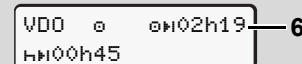
"0" tevékenység; "H" = aktív kijelzés

(4) Legkésőbb a vezetési idő (1) befejezését követően meg kell kezdeni a rendszeres, illetve engedélyezettsége esetén a rövidített heti pihenőidőt.

4. példa:

"0" tevékenység; "H" = aktív kijelzés

(5) A VDO Counter felismeri a kompon/vonaton tartózkodást. Követelmény: a funkció megfelelő megadása, ➔ lásd 67. oldal. Legkésőbb a vezetési idő (1) befejezését követően folytatni kell a napi pihenőidőt.

5. példa: OUT of scope

"0" tevékenység; Out of scope beállítva

(6) A fennmaradó vezetési idő kijelzése inaktív ("H" nem villog), nem kerül sor visszaszámlálásra.

A VDO Counter az "0" tevékenységet "x" tevékenységként értékeli.

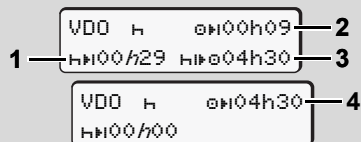




Vegye figyelembe, hogy a VDO Counter az 561/2006/EU rendelet és nem a 3821/85/EGK rendelet I B függeléke alapján számítja ki a vezetési és pihenési időt. Éppen ezért eltérések léphetnek fel a DTCO alapértelmezett kijelzéséhez képest; ➔ lásd 19. oldal.

► A "Szünet" tevékenység kijelzése

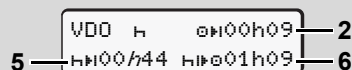
1. példa: Szünetidő



"h" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

- (1) Fennmaradó szünet-idő.
- (2) Fennmaradó vezetési idő, ha nem tartják be a szünetidőt (1).
- (3) A megjelenített szünetidő (1) befejezését követően rendelkezésre álló vezetési idő.
- (4) Rendezésre álló vezetési idő érvényes szünetidőt követően.

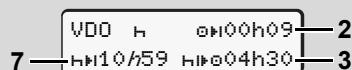
2. példa: Szünetidő



"h" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

- (5) Fennmaradó szünet-idő.
- (6) A megjelenített szünetidő (5) befejezését követően még rendelkezésre álló napi vezetési idő.

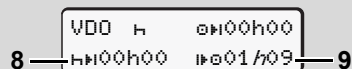
3. példa: Napi pihenőidő



"h" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

- (7) Fennmaradó napi pihenőidő
Ha engedélyezett, akkor 3 + 9 órára felosztva.

4. példa:



"h" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

- (8) Érvényes szünet- /pihenőidő befejezve.

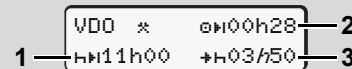
A 00h00 10 másodpercen keresztül villog. A pihenési idő folytatása esetén a VDO Counter a következő napi-, illetve heti pihenési időre vált.

- (9) A következő vezetési idő kezdete.
Situáció: A legnagyobb heti vezetési idő, ill. a dupla vezetési idő már elérve. Betartották ugyan az érvényes megszakítást, azonban a VDO Counter úgy értékeli, hogy csak a kijelzett időt követően kezdhet új vezetési periódust!

► A "Munkaidő" tevékenység kijelzése



Vegye figyelembe a munkaidőre vonatkozó ország-specifikus rendelkezéseket!



"*" tevékenység; "h" = aktív kijelzés



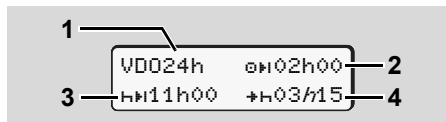
- (1) A következő napi pihenőidő kezdete.
- (2) Még fennmaradó vezetési idő.
- (3) A következő napi pihenőidő kezdete.
Legkésőbb a megjelenített idő végén meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

Megjegyzés:

A VDO Counter a vezetési idő megszakítása alatti "■" tevékenységet az "h" tevékenységhez hasonlóan értékeli (napi pihenőidőn kívül).

Az  /  gombokkal további információkat nyithat meg.

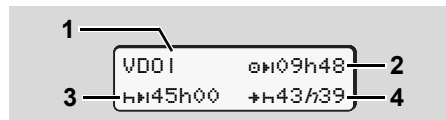
► Napi értékek kijelzése



"■/■" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

- (1) A napi értékek megjelenítésének jelölése.
- (2) Fennmaradó napi vezetési idő.
- (3) A következő napi pihenőidő időtartama.
- (4) Legkésőbb a megjelenített idő befejezése előtt meg kell kezdeni a napi pihenőidőt.

► Heti értékek kijelzése

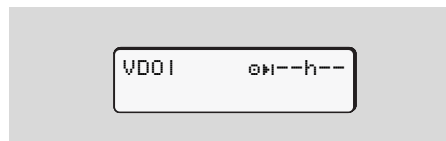


"■/■" tevékenység; "h" = aktív kijelzés

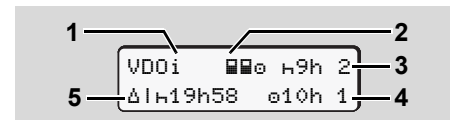
- (1) Az utolsó heti pihenőidő óta felmerült és kijelzett heti értékek jelzése.
- (2) Fennmaradó heti vezetési idő.
- (3) A heti pihenőidő időtartama.
Legkésőbb hat napi vezetési idő után heti pihenőt kell tartani.
- (4) Legkésőbb a megjelenített idő befejezése előtt meg kell kezdeni a heti pihenőidőt.

 A határt átszelő személyforgalomnál ki lehet kapcsolni a heti pihenőidő (3) és (4) kijelzését.

Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a VDO Counter alatt kikapcsolták a heti értékek számítását.



► Állapot-kijelzés



VDO Counter állapot-kijelzése

- (1) Állapotkijelzés jelzése.
- (2) Két járművezetős felállás jelzése (multi-manning).
Akkor jelenik meg, ha a munkaműszak kezdete óta team-üzemet végeznek. A VDO Counter az erre vonatkozó szabályokat is figyelembe veszi számításainál.
- (3) Ezen a héten még két csökkentett napi pihenőidő engedélyezett (max. 3x hetenként megengedett).
- (4) Ezen a héten még egy meghosszabbított, max. 10 órás napi vezetési idő engedélyezett (max. 2x hetenként megengedett).
- (5) A lerövidített heti pihenőidő kiegyenlítése.
A lerövidített heti pihenőidő miatt legalább 9 órás pihenőidővel kell kiegyenlíteni a kijelzett időt.

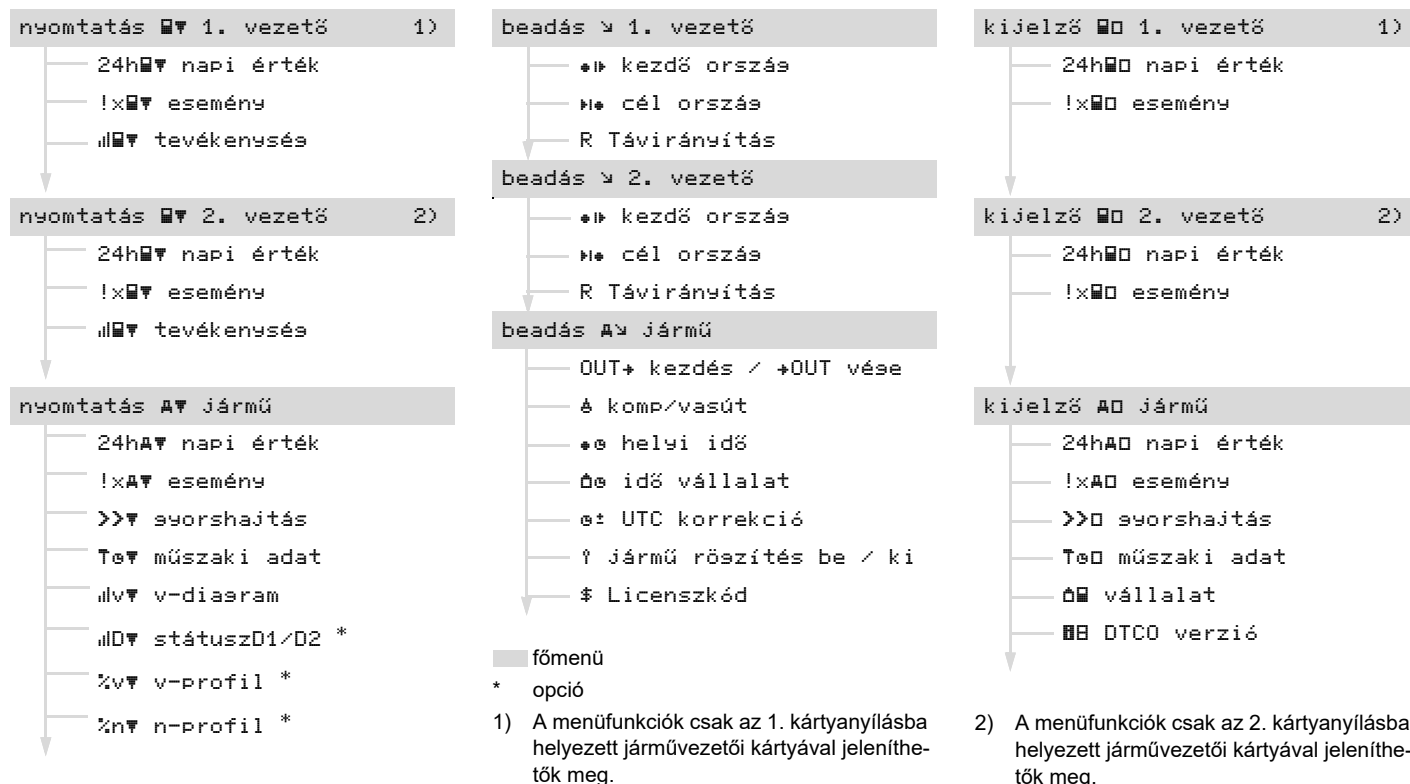


A határt átszelő személyforgalom-
nál ki lehet kapcsolni a rövidített
heti pihenőidő **(5)** kijelzését.

Az értékek nem jelennek meg akkor, ha a
VDO Counter alatt kikapcsolták a heti
értékek számítását.

VDOi	H9h 2
	ø10h 1

■ A menüstruktúra áttekintése



► Navigálás a menüfunkciókban

☞ A menüfunkciók beszívása csak álló járműnél lehetséges!

Az ADR-változatoknál szükség esetén kapcsolja be a gyújtást a nyomtató és a kijelző kezelőmodulok korlátozás nélküli használatához.

Az eljárásmód mindig azonos szisztematika szerint történik, és a következőkben részletes leírásra kerül.

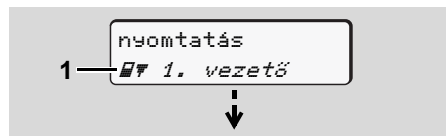
1. Nyomja meg a **OK** billentyűt, az 1. főmenü alatt található.

A kijelzési és a nyomtatási menükre vonatkozó 1. főmenü megjelenítése az 1 és a 2. kártyanyílásba helyezett járművezetői kártyához igazodik:

- Járművezetői kártya 1 kártyanyílásba helyezése esetén a "nyomtatás 1. vezető" szöveg jelenik meg.
- Járművezetői kártya 2 kártyanyílásba helyezése és üres 1. kártyanyílás esetén a "nyomtatás 1. vezető" szöveg jelenik meg.
- Behelyezett járművezetői kártya

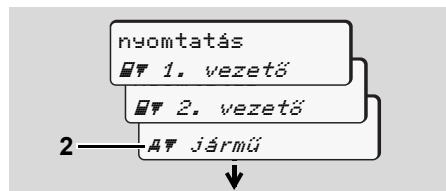
hiányában a "nyomtatás jármű" jelenik meg.

Ez nem vonatkozik a beviteli menükre.



1. Főmenü

A 2. sorban jelentkező villogás (dőlt ábrázolásban) (1) azt jelenti, hogy további kiválasztási lehetőségek állnak fenn.



Lapozás a főmenüben

2. A **▲** / **▼** billentyűkkel válassza ki a kívánt főmenüt, például az jármű adatainak kinyomtatását (2), majd nyugtázza a kiválasztást a **OK** billentyű segítségével.



Egy menüfunkció szelektálása (kiválasztása)

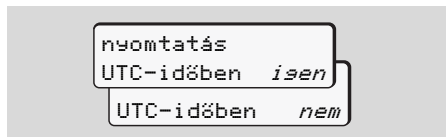
A kiválasztott főmenü (3) megjelenik, a lehetséges funkciók villognak a 2. sorban (4).

3. A **▲** / **▼** billentyűkkel válassza ki a kívánt funkciót, például egy adott nap adatainak kinyomtatását (4), majd nyugtázza a kiválasztást a **OK** billentyű segítségével.



A kívánt nap szelektálása (kiválasztása)

4. A / billentyűkkel válassza ki a kívánt napot (5), majd nyugtázza a kiválasztást a billentyű segítségével.



"Nem" = Nyomtatás helyi idő szerint

5. Az / gombokkal választhatja ki a kívánt nyomtatási típust, majd választását a gombbal hagyhatja jóvá.

3 másodpercig a DTCO 1381 jelzi, hogy a nyomtatás elkezdődött. Szükség esetén megszakíthatja a nyomtatást.

➔ Lásd a "A kinyomtatás megszakítása" fejezetet a 49. oldalon.

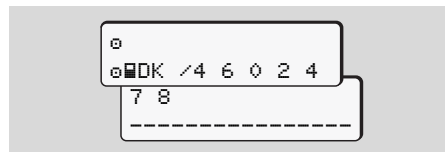
Ezt követően az utoljára kiválasztott menüfunkció jelenik meg.

6. Válasszon ki egy újabb nyomtatást a / billentyűk segítségével.
7. Vagy nyomja meg a billentyűt és változtassa vissza a következő menüt.

► Menühozzáférés zárolva!

Adathozzáférés zárolva

A tárolt adatokhoz való hozzáférést a rendelet szerinti hozzáférési jogok szabályozzák és a megfelelő tachográf-kártyák realizálják. A hiányzó jogosítás a következőképpen mutatkozik meg:



Az ábrázolt adatok csonkítottan jelennek meg. A személyi adatok teljesen vagy részben hiányoznak.

► A menüfunkciók elhagyása

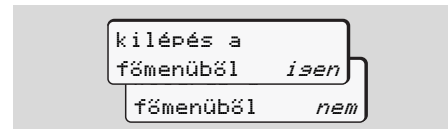
Automatikusan

A menü a következő szituációkban automatikusan elhagyásra kerül:

- Egy tachográf-kártya bedugása vagy kikérése után.
- Vagy a menetüzem megkezdésekor.

Manuálisan

1. Nyomják le a billentyűt addig, amíg a következő lekérdezés meg nem jelenik:



2. A / billentyűkkel az "Igen"-t szelektálni (választani) és a billentyűvel nyugtázni. Vagy a billentyűvel kikerülni a lekérdezést. Megjelenik a standardkijelzés (a).

■ Főmenü kinyomtatás 1. járművezető / 2. járművezető

Ebben a főmenüben egy behelyezett járművezetői kártya adatai nyomtathatók ki. Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

 Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.

Megjegyzés

A 2. járművezető esetében a folyamat ugyanaz, mint a 1. járművezetőnél, ezért a következőkben ez nem kerül leírásra. Minden nyomtatás előtt kiválaszthatja a kívánt nyomtatás-típust.

nyomtatás
UTC-időben *igen*
UTC-időben *nem*

"Nem" = Nyomtatás helyi idő szerint

► A napi érték kinyomtatása

1. nyomtatás
1. vezető
2. 1. vezető
24h napi érték
3. 24h napi érték
23.10.2017
22.10.2017

Megtörténik a választott nap összes tevékenységének kinyomtatása;
➡ lásd 101. oldal.

► Az eredmények kinyomtatása

1. nyomtatás
1. vezető
2. 1. vezető
!x esemény

Sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására;
➡ lásd 102. oldal.

► A tevékenységek kinyomtatása

1. nyomtatás
1. vezető
2. 1. vezető
tevékenység
3. tevékenység
23.10.2017
22.10.2017

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 munkanap tevékenységének kinyomtatása; ➡ lásd 106. oldal.

■ Főmenü kinyomtatás jármű

Ebben a főmenüben adatok nyomtathatók ki a főtároló memóriából. Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

☞ Az ADR-változatoknál szükség szerint kapcsolja be a gyújtást is.

Megjegyzés

Minden nyomtatás előtt megválaszthatja a kívánt nyomtatás-típust.

nyomtatás
UTC-időben *isen*
UTC-időben *nem*

"Nem" = Nyomtatás helyi idő szerint

► A napi érték kinyomtatása a főtárolóból

1. nyomtatás
A# jármű
2. A# jármű
24hA# napi érték

3. 24hA# napi érték
25.10.2017
24.10.2017

Bekövetkezik az összes járművezetői tevékenység kinyomtatása kronológiai (időrendi) sorrendben különválasztva, 1. járművezető 1. járművezető / -2 szerint;
☞ lásd 103. oldal.

► Az események kinyomtatása a főtárolóból

1. nyomtatás
A# jármű
2. A# jármű
!xA# esemény

Sor kerül a tárolt vagy még aktív események és zavarok kinyomtatására;
☞ lásd 104. oldal.

► A sebességtúllépések kinyomtatása

1. nyomtatás
A# jármű
2. A# jármű
>>> gyorshajítás

Sor kerül a DTCO 1381-ben beállított sebességérték túllépéseinek kinyomtatására; ☞ lásd 105. oldal.

► A műszaki adatok kinyomtatása

1. nyomtatás
A# jármű
2. A# jármű
Te# műszaki adat

Sor kerül a járműazonosítóra, a szenzorazonosítóra és a kalibrálásra vonatkozó adatok kinyomtatására;
☞ lásd 105. oldal.

► A v-diagram kinyomtatása

1. nyomtatás
A F jármű
2. A F jármű
nlv F v-diasram
3. nlv F v-diasram
25.10.2017
24.10.2017

6 A kiválasztott naptól kezdődően létrejön a sebességi diagram kinyomtatása;
➡ lásd 106. oldal.

► D1/D2 státusz kinyomtatása *

1. nyomtatás
A F jármű
2. A F jármű
nlD F státuszD1/D2

3. nlD F státuszD1/D2
25.10.2017
24.10.2017

A kiválasztott naptól kezdődően létrejön az utolsó 7 munkanap belépési státusz kinyomtatása; ➡ lásd 106. oldal.

► A sebességprofilok kinyomtatása *

1. nyomtatás
A F jármű
2. A F jármű
%v F v-profil
3. %v F v-profil
25.10.2017
24.10.2017

Sor kerül a haladási sebességek profiljának kinyomtatására;
➡ lásd 107. oldal.

► A fordulatszám profilok kinyomtatása *

1. nyomtatás
A F jármű
2. A F jármű
%n F n-profil
3. %n F n-profil
25.10.2017
24.10.2017

A motor forgásfrekvenciájának profil-kinyomtatására kerül sor;
➡ lásd 107. oldal.

■ Főmenü bevitel 1. járművezető / 2. járművezető

A járművezetői kártya bedugási vagy kihúzási funkciójától függetlenül az országra vonatkozó bevitellek eszközölhetők.



A rendelet szerint a

**1. járművezető-nek és a
2. járművezető-nek külön-külön
azt az országot kell a
tachográfba bevinnie, amelyben
műszakját megkezdi vagy
befejezi.**

Megjegyzés

A 2. járművezető esetében a folyamat ugyanaz, mint a 1. járművezető-nél, ezért a következőkben ez nem kerül leírásra.

► A kezdőország bevitel

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell behívni:

1. beadás
▼ 1. vezető
2. ▼ 1. vezető
*► kezdő ország
3. *► kezdő ország
28.10 11:30 :D
28.10 11:30 :E
4. *► kezdő régió
11:30 E AN

Adott esetben automatikus felszólítást kapnak a régió (körzet) bevitelére (4. lépés).

► Ország vége bevitel

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell behívni:

1. beadás
▼ 1. vezető
2. ▼ 1. vezető
*► cél ország
3. *► cél ország
29.10 11:30 :F
29.10 11:30 :E
4. *► cél régió
11:30 E AN

Adott esetben automatikus felszólítást kapnak a régió (körzet) bevitelére (4. lépés).

► Távvezérlő aktiválása

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni:

1.

beadás
↘ 1. vezető
2.

↘ 1. vezető
R távelérés
3.

R távelérés
enszed? Isen

enszed? Nem
4.

R1 eszköz
párosít.12345678



A távirányító használata esetén a felhasználó felel az adatbevitel jogszabályban megkövetelt teljességéért és helyességéért. A távirányító használata nem része a jogszabályban előírt tachográf-programnak. A távirányító csak saját felelősségre használható.

A távirányító-használat időszaka kinyomtatható és megjeleníthető.
➡ Lásd "A jármű tevékenységének kinyomtatása a járműről" a 103. oldaltól.

Ha a DTCO SmartLink egységet egy tachográfba helyezik, és a közelben egy bluetooth-képes készüléket észlel, akkor a DTCO 1381 kijelzőjén egy kód jelenik meg (4. lépés), amit a bluetooth-képes készülékén be kell írnia.

■ Főmenü bevitel jármű

Ebben a főmenüben a következő beviteliek végezhetők el.

► Out kezdet / vége bevitel

Amennyiben ön a járművel a rendelet érvényességi területén kívül halad, akkor ön az "out of scope" funkciót beállíthatja, illetve ismét befejezheti.

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni.

1.

beadás
A V jármű
2.

A V jármű
OUT+ kezdés

A V jármű
+OUT vége

Az "out of scope" funkció automatikusan befejeződik, mihamar ön egy járművezetői kártyát dug be a kártyanyílásba, vagy azt onnan kiveszi.

► Komp / vonat kezdete bevitel

A jármű megfelelő szállítási pozíciójának felvételét követően dokumentálja le járműve kompon vagy vonaton történő tartózkodását.



Komp/ vonat igénybevétele a VDO Counter * készülékkel:

Vegye figyelembe, hogy a "Komp/ Vonat" szakasz kezdetét az első pihenőidő-tömb kezdete és a második tömb vége között kell megadni. Ellenkező esetben a rendszer nem ismeri fel helyesen a napi pihenőidőt.

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni.

1.

beadás
A V jármű
2.

A V jármű
A komp/vasút

3. Ezt követően fejezze be aktuális tevékenységét.

A járműszállítás rögzítése automatikusan befejeződik akkor, ha a DTCO 1381 feljegyezte a menetidő első percét.



A "A" szimbólum automatikusan kialszik akkor, ha vezetői kártyát helyeznek be, vagy vesznek ki.



A "A" szimbólum már nem látható a jármű mozgása közben. A kijelzés ismét megjelenik abban az esetben, ha a jármű megáll, és a DTCO 1381 már nem jegyez fel menetidőt.

► A helyi idő beállítása

- ☞ Ennek megváltoztatása előtt célszerű megismerkedni az "Időmanagement" fejezettel.
 ➡ Lásd "Időmanagement" fejezetet a 92. oldalon.

Válassza ki a megnevezett funkciókat lépésenként.

1. beadás
A jármű
2. A jármű
* helyi idő
3. UTC 27.03.2017
23:32 23:32*
23:32 00:02*
23:32 00:32*

A standardkijelzésben megjelenő óraidőt ± 30 perces lépésekben a lokális időzónához, valamint a nyári idő kezdetéhez vagy végéhez igazíthatják.



Kérjük, vegye figyelembe az ön országára érvényes törvényi rendelkezéseket!

► A vállalkozás helyi idejének beállítása

A munkaidő egyszerű kiszámításához a DTCO 1381 olyan munkaidő-számlálóval rendelkezik, ami a vállalkozás helyi ideje alapján dolgozik. Ezeket az információkat letöltő-interfész segítségével hívhatja le.

A vállalkozás helyi idejének beállításához válassza ki az alábbi menüpontot:

1. beadás
A jármű
2. A jármű
* idő vállalat
3. UTC 27.03.2017
23:44 01:44*

A 3 lépésben írja be a vállalkozás székhelyének dátumát és idejét, valamint az UTC-időhöz viszonyított eltérést.

► UTC-korrekcio végrehajtása

Az UTC-idő hetenként maximálisan ± 1 perccel korrigálható. Ennél nagyobb eltérések csak jogosított szakműhelyben korrigálhatók.

Lépésről-lépésre a következő funkciókat kell felhívni:

1. beadás
A jármű
2. A jármű
* UTC korrekció
3. * 23:32UTC
korrekció +1perc
korrekció -1perc



Ha a kijelzett UTC-idő eltérése meghaladja a 20 percet, akkor fel kell keresni a feljogosított szakműhelyt!





Ez a menüfunkció a következő esetekben le van zárva:

- Az utolsó 7 nap alatt egy változtatást végeztek.
- Vagy
- Az UTC-időt 1 perccel éjfél előtti vagy utáni időtartamon belül próbálta meg módosítani.

Felhívás esetén 3 másodpercre a következő tájékoztatás jelenik meg.

UTC korrekció
nem lehetséges!

► Járműrögzítés be-/kikapcsolása

A helyzet és járműadatokat opcionálisan be- és kikapcsolhatja.

Lépésenként válassza ki az alábbi funkciókat:

1. beadás
A jármű
2. A jármű
? rögzítés
3. A jármű
? rögzítés be
? rögzítés ki

► Kiegészítő funkció jóváhagyása

A DTCO 1381 egységen licenszkód megadásával további funkciókat engedélyezhet.

Lépésenként válassza ki az alábbi funkciókat:

1. beadás
A jármű
2. A jármű
\$ Licenszkód
3. \$ Licenszkód
12345678



A megfelelő licenszkód megadását követően ez teljes egészében megjelenik és már nem módosítható. Ebben az esetben a kiegészítő funkciók már engedélyezésre kerültek.

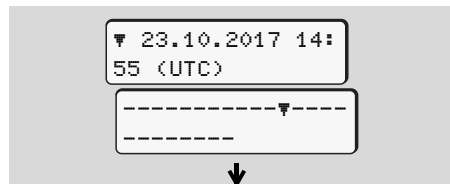
■ Főmenü kijelzés 1. járművezető / 2. járművezető

Ebben a főmenüben egy behelyezett járművezetői kártya adatai jeleníthetők meg a kijelzőn.

 Az ADR-változatoknál szükség esetén kapcsolja be a gyújtást az adatmegjelenítő kezelőmodul korlátozás nélküli használatához.

Tájékoztatás a kijelzéssel kapcsolatban

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a kijelzőn megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



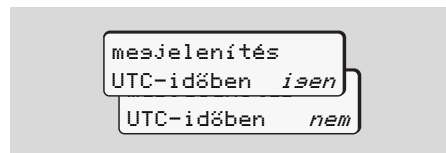
Példa az adatok kijelzésére

Ha az információknak a  /  billentyűvel történő átlapozásakor önök ismét visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 előzetes sort tudnak felhívni.

A  billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

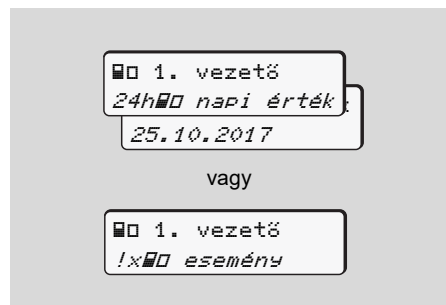
Megjegyzés

A funkciók behívása azonos a kinyomtatás behívásával és a következőkben nem lesz részletezve. Minden kívánt kijelzést helyi idő szerint is lehívhat.



"Nem" = Kijelzés helyi idő szerint

Válassza ki a lehetséges kijelzéseket az 1 vagy 2 járművezetőnek.



A kiválasztott nap összes tevékenysége, valamint az összes elmentett vagy még aktív események és zavarok visszalapozással megjeleníthetők.

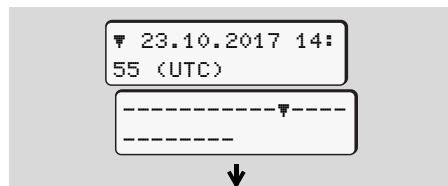
■ Főmenü kijelzés, jármű

Ezen főmenü alatt a főtároló adatait lehet megjeleníteni.

 Az ADR-változatoknál szükség esetén kapcsolja be a gyújtást az adatmegjelenítő kezelőmodul korlátozás nélküli használatához.

Tájékoztató a kijelzéssel kapcsolatban

Egy kinyomtatáshoz hasonlóan az adatok a display-en megjelennek, de egy kinyomtatott sor (24 karakter) két sorra terjedő ábrázolásban látható.



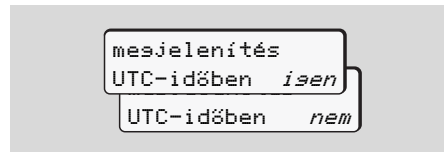
Példa az adatok kijelzésére

Ha az információknak a  /  billentyűvel történő átlapozásakor önök ismét visszafelé lapoznak, akkor csak kb. 20 előzetes sort tudnak felhívni.

A  billentyűvel lehet a kijelzésből kilépni.

Megjegyzés

A funkciók behívása azonos a kinyomtatás behívásával és a következőkben nem lesz részletezve. Minden kívánt kijelzést helyi idő szerint is lehívhat.



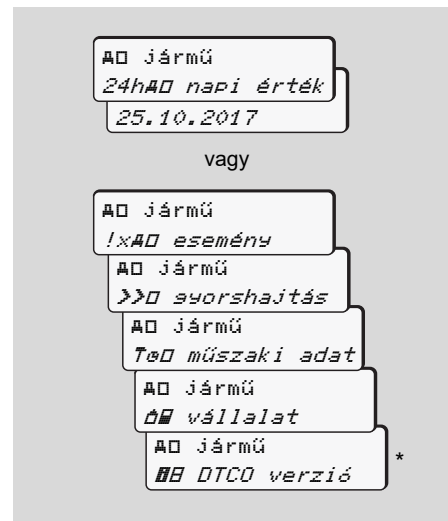
"Nem" = Kijelzés helyi idő szerint

Válassza ki a lehetséges funkciókat lépésenként. Visszalapozással lehetséges:

- Az összes járművezetői tevékenység megjelenítése kronológiai sorrendben.
- Az össze elmentett vagy még aktív események és zavarok megjelenítése.
- A sebesség kiválasztott érték túllépésének megjelenítését.
- A jármű, a szenzor vagy kalibrálás azonosítási adatainak megjelenítése.

Vagy

- A bejegyzett vállalat vállalati kártyája számának megjelenítése. Ha a vállalat nincs bejelentve, akkor megjelenik a "___".



* Rel. 3.0a-től (Példa: SW 03.00.XX)

Üzenetek

Megjelenik egy üzenet

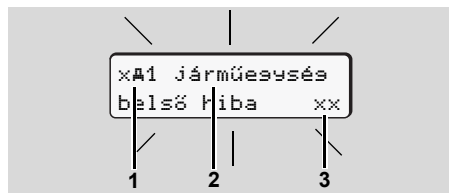
Az események áttekintése

A zavarok áttekintése

Vezetési idő figyelmeztetései

A kezelési utasítások áttekintése

■ Megjelenik egy üzenet



Egy üzenet kijelzése

- (1) Piktogram-kombináció, adott esetben a kártyanyílás számával
- (2) Az üzenet olvasható szövege
- (3) Hibakód



Balesetveszély

Haladás közben a display-en üzenetek jelenhetnek meg. Ugyanúgy lehetséges az is, hogy a biztonság megsértése miatt a járművezetői kártya automatikusan kidobásra kerül.

Emiatt a járművezető ne zavartassa magát, hanem teljes figyelmét mindenkor a közúti forgalomra összpontosítsa.

A DTCO 1381 folyamatosan regisztrálja a járművezetőre és a járműre vonatkozó adatokat és felügyeli a rendszer funkcióit. A valamely komponensben, a műszerben vagy a kezelésben bekövetkező hibák fellépését követően azonnal megjelennek a display-en és funkcionálisan a következő csoportokra oszthatók:

- ! = Esemény
- x = Zavar
- ⚠ = Vezetési idő figyelmeztetései
- ⚠ = Kezelési tájékoztató



A kártyára vonatkozó üzenetek esetében a piktogram mellett megjelenik a kártyanyílás száma.

► Az üzenetek ismertetőjelei

Események, zavarok

- A kijelző háttérvilágítása kb. 30 másodpercen keresztül villog. Ezzel egyidejűleg a hiba oka piktogram-kombinációval és az üzenet szövegével, valamint hibakóddal jelenik meg a kijelzőn.
- Ezeket az üzeneteket a **OK** billentyűvel kell nyugtázni.
- A rendelet tárolási előírásainak megfelelően a DTCO 1381 járulékosan tárolja az eseményre vagy a zavarra vonatkozó adatokat a tömegtárban vagy a járművezetői kártyán. Ezek az adatok a menüfunkción keresztül a kijelzőbe hozhatók vagy kinyomtathatók.



Vezetési idő figyelmeztetései

- Ez az üzenet a vezetési idő betartására figyelmezteti a járművezetőt.
- Az üzenet héttéri megvilágítással jelenik meg és a **OK** billentyűvel nyugtázni kell.

Kezelési utasítások

A kezelési utasítások villogó háttérvilágítás nélkül jelennek meg és 3 illetve 30 másodperc elteltével automatikusan kialszanak (az egyes üzeneteket is beleértve).

Kijelző műszer

Ha a járműbe kijelző műszer van beszerelve, akkor a funkcióellenőrzés "**T**" rámutat a DTCO 1381 üzeneteire.

 A részletes információkat lásd a jármű, üzemeltetési utasításában.

► Az üzenetek nyugtázása

1. Ha lenyomják a **OK** billentyűt, akkor a háttérvilágítás villogása azonnal kialszik.
2. Az **OK** gomb ismételt megnyomását követően megszűnik az üzenet, és ismét megjelenik a beállított **(a)**, **(b)** vagy **(c)** alapkijelzés.

Megjegyzés

A kezelési utasítás már a **OK** billentyűvel végzett első nyugtázás után kialszik.

 Több üzenet jelentkezésekor az egyes üzeneteket egymás után nyugtázni kell.



A tachográf hibás funkciói esetében ön, mint a járművezető, köteles egy külön lapon vagy a papírtekercs hátoldalán feljegyezni a tevékenységekre vonatkozó és a tachográf által nem kifogástalanul regisztrált vagy kinyomtatott adatokat.

➡ *Lásd "Tevékenységek kézi bejegyzése" fejezetet a 41. oldalon.*

■ Az események áttekintése



Amennyiben egy esemény állandóan megismétlődik, akkor egy kvalifikált szakműhelyt kell felkeresni!

Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
!A biztonság feltörés	A következő kiváltó okok lehetségesek: - Az adattárban jelentkező hiba, a DTCO 1381-ben az adatbiztonság már nem garantált. - A szenzor adatai már nem megbízhatók. - A DTCO 1381 háza jogosítatlanul kinyitásra került.	Az üzenetet nyugtázni. Ha a DTCO 1381 a biztonság olyan megsértéseit ismeri fel, amelyek a tachográf-kártyán lévő adatok korrektségét már nem biztosítják, akkor a tachográf-kártya automatikusan – menet közben is – kidobásra kerül! A tachográf-kártyát ismét be kell dugni vagy adott esetben meg kell vizsgáltatni.
!A1 biztonság feltörés	- A kártyareszelés zavart vagy meghibásodott. - A DTCO 1381 egy előzetesen korrekt módon bedugott tachográf-kártyát már nem ismer fel. - A tachográf-kártya identitása vagy valódisága nincs rendben, vagy a tachográf-kártyán regisztrált adatok nem megbízhatóak.	Az üzenetet nyugtázni. ➡ Lásd "A tápfeszültség megszakadása" a 21. oldaltól.
!+ feszültség megszakítás	A feszültséget lekapcsolták vagy a DTCO 1381 / szenzor ellátó feszültsége túl alacsony vagy túl magas volt. Bizonyos körülmények között ez az üzenet a motor indításakor is megjelenhet!	Az üzenetet nyugtázni.
!A érzékelő hiba	Zavar van a szenzorral való kommunikációval.	Az üzenetet nyugtázni.
!AA mozgási adat konfliktus	A járműmozgás értékelése tekintetében a független jelforrás és a jeladó között felmerült ellentmondás. A jármű szállításánál esetlegesen nem állították be a funkciót (komp/vonat).	Az üzenetet nyugtázni. Mielőbb keressen fel jogosultsággal rendelkező szakműhelyt.



Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
!🚗 vezetés kártya nélkül	A menetüzem megkezdése a kártyaakna-1-ben érvényes járművezetői kártya nélkül történt. Az üzenet akkor is megjelenik, ha menet előtti vagy alatti csatlakoztatáskor a rendszer meg nem engedett kártyakombinációt észlel. ➡ <i>Lásd "A DTCO 1381 üzemmódjai" fejezetet a 88. oldalon.</i>	Az üzenetet nyugtázni. A járművet meg kell állítani és az érvényes járművezetői kártyát be kell dugni. Adott esetben húzza ki a csatlakoztatott vállalkozói-/ellenőrző-kártyát a DTCO 1381 készülékből.
!🚗01 behelyezés menet közben	A járművezetői kártya a menetüzem megkezdése után került bedugásra.	Az üzenetet nyugtázni.
!🚗01 időtűllépés	A jelen tachográf beállított UTC-ideje az előző tachográf UTC-idejéhez képest késik. Ebből egy negatív idődifferencia adódik.	Az üzenetet nyugtázni. Meg kell állapítani a nem korrekt UTC-időt mutató tachográfot, és gondoskodni kell arról, hogy egy jogosított műhely a tachográfot mihamarabb ellenőrizze és korrigálja.
!🚗1 érvénytelen kártya	A tachográf-kártya vagy lejárt, még nem érvényes vagy a hitelesítés nem sikerült. Az a bedugott járművezetői kártya, amely a napi váltás után érvénytelen, a jármű leállítása után automatikusan – felszólítás nélkül – beírásra és kidobásra kerül.	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártyát ellenőrizni, és még egyszer be kell dugni.
!🚗🚗 kártya konfliktus	A két tachográf-kártyának nem szabad együtt a DTCO 1381-ben bedugva lenni! Például egy vállalati kártya egy ellenőrző kártyával együtt van bedugva.	Az üzenetet nyugtázni. A megfelelő tachográf-kártyát a kártyaaknából ki kell venni.
!🚗A1 kártya nincs lezárva	A járművezető kártya az utolsó tachográfból nem került korrekt kivételre. Adott körülmények között a járművezetőre vonatkozó adatok nem kerültek tárolásra.	Az üzenetet nyugtázni.
>> gyorsrajtás	A beállított, megengedett maximális sebesség több mint 60 másodperce tūllépésre került.	Az üzenetet nyugtázni. A sebességet csökkenteni.

■ A zavarok áttekintése



Amennyiben egy zavar állandóan megismétlődik, akkor egy kvalifikált szakműhelyt kell felkeresni!

Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
xA Járműveszés belső hiba	Lényeges zavar a DTCO 1381-ben, aminek a következő kiváltó okai lehetnek:	Az üzenetet nyugtázni.
	Váratlan program- vagy feldolgozási időhiba.	
	Billentyűelemek blokkolva vagy hosszabb időn keresztül egyidejűleg lenyomva vannak.	A billentyűelemek funkcióját felül kell vizsgálni.
	Zavar a külső egységekkel való kommunikációnál.	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a külső egységek működését.
	Zavar a kijelző műszerrel történő kommunikációval.	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a kijelző műszer működését.
	Zavar az impulzuskimeneten.	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőegység működését.
xA1 Járműveszés belső hiba	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell dugni.
xA Óra hiba	A DTCO 1381 UTC-ideje nem plauzibilis, vagy nem előírás szerint telik. Az adatok inkonzisztenciájának elkerülése céljából az újlóg bedugott járművezetői / vállalati kártyák nem kerülnek elfogadásra!	Az üzenetet nyugtázni.



Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
x¶ nyomtató hiba	A nyomtató ellátó feszültsége kiesett, vagy a nyomófej hőmérséklet-szenzor meghibásodott.	Az üzenetet nyugtázni. A műveletet meg kell ismételni, esetleg ezt megelőzően a gyújtást ki-be kell kapcsolni.
x¶ letöltési hiba	Zavar az adatoknak egy külső egységre történő letöltése alatt.	Az üzenetet nyugtázni. Az adatok letöltését meg kell ismételni. Ellenőrizni kell az összekötő vezetékeket (pl. kilazult érintkező), vagy a külső egységet.
x¶ érzékelő hiba	A szenzor az ön-teszt után belső zavart jelez.	Az üzenetet nyugtázni.
x¶1 kártyahiba x¶2 kártyahiba	A tachográf-kártya beírása/kiolvasása alatt a kommunikációban – például elszennyeződött érintkezők miatt – zavar lépett fel. Az adatok adott esetben hiánytalanul nem regisztrálhatók a járművezetői kártyán!	Az üzenetet nyugtázni. A tachográf-kártyát az érintkezők megtisztítása után ismét be kell dugni. ➡ Lásd "A komponensek eltávolítása" fejezetet a 93. oldalon.

■ Vezetési idő figyelmeztetései

Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
 01 szünet! 1004h15 00h15	Ez az üzenet egy 04:15 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. A járművezetőnek hamarosan szünetet kell beterveznie.
 01 szünet! 1004h30 00h15	A vezetési idő túllépésre került! Ez az üzenet egy 04:30 órás megszakítatlan vezetési idő után jelenik meg.	Az üzenetet nyugtázni. Kérjük, iktasson közbe szünetet.

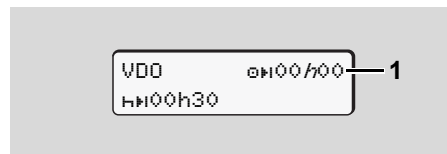


Kérjük, vegyék figyelembe a következőket!

A DTCO 1381 a vezetési időket a rendelet által meghatározott szabályok alapján regisztrálja, menti le és számítja ki. A járművezetőt vezetési idejének túllépése előtt időben figyelmezteti!

Ezek a kumulált (összesített) vezetési idők azonban nincsenek kihatással a "Megszakítatlan vezetési idő" jogi értelmezésére.

VDO Counter kijelzése *



A 2. "Vezetési idő figyelmeztetés" nyugtázását követően a VDO Counter vezetési ideje (1) végét mutatja (az Out of scope-üzem kivételével).
Haladéktalanul iktasson be szünetet.

■ A kezelési utasítások áttekintése

Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
 bevitel	Ha a kézi beviteli procedúra alatt bevitel nem történik, akkor ez a felszólítás jelenik meg.	Megnyomni a  billentyűt és folytatni a bevitelt.
 nyomtatás sikertelen	Pillanatnyilag kinyomtatás nem lehetséges: • mert az ADR-változatoknál adott esetben kikapcsolták a gyújtást, • a termo-nyomtatófej hőmérséklete túl magas, • ha a nyomtató interfésze egy más aktív folyamattal van elfoglalva, például kikinyomtatás folyamatban, • vagy ha az ellátó feszültség túl magas vagy túl alacsony. • Jelenleg nem működik a kijelzés, mert az ADR-változatoknál adott esetben kikapcsolták a gyújtást.	A kiváltó ok elhárítása után kinyomtatás kérhető.
 nyomtatás késleltetve	Egy folyamatban levő kikinyomtatás megszakad vagy elhalasztódik, mivel a termo nyomtatófej hőmérséklete túl magas.	A lehűlést ki kell várni. A megengedett állapot elérésekor a kinyomtatás automatikusan folytatódik.
 nincs papír	A nyomtatóban nincs papír, vagy a nyomtatófiókot nem helyezték be megfelelően. A nyomtatás kérése visszautasításra, illetve a folyó kinyomtatás megszakításra kerül.	• Új papírtekercs behelyezése. • Nyomtatófiók megfelelő behelyezése. A megszakadt nyomtatási folyamatot a menüből újra kell indítani.



Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
 kiadás nem lehetséges	A tachográf-kártya kérése visszautasításra kerül: - mert valószínűleg adatokat olvasnak be vagy adatokat közvetítenek. - egy helyesen beolvasott járművezetői kártyát a regisztrált perc raszteren belül ismét felhívják, - mert az UTC-idő szerint egy napváltás történik, - a jármű indul, - Vagy az ADR-változatoknál adott esetben kikapcsolták a gyűjtést.	Várjanak addig, amíg a DTCO 1381 a funkciót engedélyezi, vagy szüntessék meg az okát: Megállítani a járművet vagy bekapcsolni a gyűjtést. Ezt követően kérjék ki ismét a tachográf-kártyát.
 hiányos befejezés	A járművezetői kártyán regisztrált napi adatok időbeli sorrendjében inkonzisztencia (ellentmondás) van.	Ez az üzenet mindaddig megjelenhet, amíg a hibás feljegyzéseket új adatok felül nem írták! Ha az üzenet állandóan megjelenik, akkor a tachográf-kártyát meg kell vizsgáltatni.
 vesze ki a kártyáját	Az adatok vezetői kártyára való írásánál hiba lépett fel.	A kártyakidobás során a rendszer ismét megkísérli a kártyával történő kommunikációt. Amennyiben ez a kísérlet se sikerül, úgy automatikusan megkezdí az utoljára ehhez a kártyához elmentett műveletek nyomtatását.
 kártyahiba	A bedugott tachográf-kártya feldolgozása során hiba lépett fel. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	A tachográf-kártyát az érintkezők megtisztítása után ismét be kell dugni. Ha az üzenet újra megjelenik, akkor ellenőrizni kell, hogy egy másik tachográf-kártya beolvasása korrekten megtörténik-e. ➡

Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
 rossz kártya típus	A bedugott kártya nem tachográf-kártya. A kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Kérjük, érvényes tachográf-kártyát helyezzen be.
 járműesység belső hiba	Zavar a kártyamechanikában, például a kártyareteszelés nincs zárva.	A tachográf-kártyát ki kell venni, és újra be kell dugni.
 járműesység belső hiba	• Zavar az impulzuskimeneten. • A DTCO 1381-nek súlyos zavara van vagy egy komoly időhiba lépett fel. Például nem reális UTC-idő. A tachográf-kártya elfogadása nem történik meg, és az ismét kidobásra kerül.	Meg kell vizsgálni az összekötő vezetékeket, vagy a csatlakoztatott vezérlőegység működését. Gondoskodni kell arról, hogy a tachográfot egy jogosított szakműhely mielőbb megvizsgálja, szükség esetén kicserélje. Kérjük, vegyék figyelembe a tachográf hibás működésével kapcsolatban megadott tájékoztatót, ➡ lásd 75. oldal.

Kezelési tájékoztató, mint információ

Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
 nincs adat!	A menüfunkciót nem lehet felhívni, mert a kártyaaknában ... • egy járművezetői kártya be van helyezve • vagy egy vállalati- / ellenőrzőkártya van bedugva.	Ezek a tájékoztatások 3 másodperc elteltével automatikusan törlődnek. Intézkedések nem szükségesek.
 UTC korrekció nem lehetséges!	A menüfunkció nem hívható elő: • Az UTC-idő az utolsó 7 napon belül már korrigálásra került. • Az UTC-időt 1 perccel éjfél előtti vagy utáni időtartamon belül próbálta meg módosítani.	
nyomtatás folyamatban ...	A választott funkció visszajelentése.	
bevitel tárolva	Annak visszajelentése, hogy a DTCO 1381 a bevitelt tárolta.	



Piktogram / kiváltó ok	Jelentés	Intézkedés
kijelzés nem lehetséges!	Amíg egy kinyomtatási művelet folyik, addig adatok kijelzésére nem kerülhet sor.	Ezek a tájékoztatások 3 másodperc elteltével automatikusan törlődnek. Intézkedések nem szükségesek.
kérem várjon!	A tachográf-kártya komplett kiolvasása még nem történt meg. Menüfunkciók behívására nincs lehetőség.	
 AS illesztés nap múlva 18	A következő rendszeres vizsgálat például 18 nap után lesz elvégezve. A szükséges vizsgálatokat a műszaki változások miatt nem lehet figyelembe venni! Egy jogosított műhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg. ➡ <i>Lásd "A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség" a 93. oldaltól.</i>	
 1 lejár nap múlva 15	Például a tachográf szabaddá vált kártyája nem érvényes 15 napig! Egy jogosított műhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	
 1 letöltés napokban 7	A járművezetői kártya következő letöltése például 7 nap múlva (alapbeállítás) esedékes. Egy feljogosított műhely beprogramozhatja, hogy a figyelmeztetés melyik nap jelenjen meg.	

Termékleírás

A DTCO 1381 üzemmódjai

A tachográf-kártyák

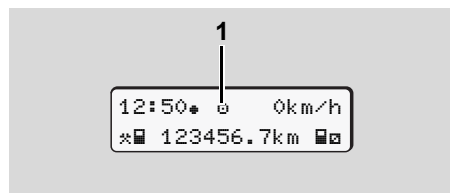
Elementett adatok

Időmanagement

Karbantartás és ápolás

Műszaki adatok

■ A DTCO 1381 üzemmódjai



A DTCO 1381 a következő négy üzemmóddal rendelkezik:

- Üzem "Ü"
- Vállalat "V"
- Ellenőrzés "E"
- Kalibrálás "K"

Attól függően, hogy melyik tachográf-kártya/kártyák van/vannak bedugva, a DTCO 1381 automatikusan a következő üzemmódra kapcsol:

(1) Az üzemmód kijelzése

Üzemmódok		1. kártyanyílás				
		nincs kártya	Járművezetői kártya	Vállalati kártya	Ellenőrző kártya	Műhelykártya
2. kártyanyílás	nincs kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Járművezetői kártya	Üzem	Üzem	Vállalat	Ellenőrzés	Kalibrálás
	Vállalati kártya	Vállalat	Vállalat	Vállalat	Üzem	Üzem
	Ellenőrző kártya	Ellenőrzés	Ellenőrzés	Üzem	Ellenőrzés	Üzem
	Műhelykártya	Kalibrálás	Kalibrálás	Üzem	Üzem	Kalibrálás

Ezekben az állapotokban a DTCO 1381 csak az1. kártyanyílásba behelyezett tachográf-kártyát használja.

■ A tachográf-kártyák

A törvényhozó által előírt tachográf-kártyákat az EU tagállamok hatóságai adják ki.

► Járművezetői kártya

A DTCO 1381-gyel szemben a járművezető a járművezetői kártyával azonosítja magát. A járművezetői kártya normál menetüzemben használatos, és az adott identitás alatt lehetővé teszi a tevékenységek lementését, kijelzését, vagy (egyetlen behelyezett járművezetői kártya esetén) az adatok letöltését.

► Vállalati kártya

A vállalati kártya egy vállalatot azonosít és feljogosít a szóban forgó vállalat adataihoz való hozzáférésre. A vállalati kártya lehetővé teszi a tömegtárban, valamint egy bedugott járművezetői kártyán tárolt adatok kijelzését, kinyomtatását és letöltését. Adott esetben (készülékenként egyszer) DTCO 1381 készüléken meg kell adni a jóváhagyó tagállamot és a forgalmi rendszámot.

Ugyancsak meg van a lehetőség az adatok távolsági letöltésére egy megfelelő jármű park menedzsment rendszerrel. A vállalati kártya a járműtulajdonosok és -tartók kártyája.

► Ellenőrző kártya

Az ellenőrzőkártya egy ellenőrző szerv (pl. a rendőrség) tisztviselőjét azonosítja, és lehetővé teszi a tömegtárhoz való hozzáférést. Az összes tárolt adat és egy bedugott járművezetői kártya adatai hozzáférhetők. Sor kerülhet ezek kijelzésére, kinyomtatására, valamint a Download Interface-en keresztül letöltésére.

► Műhelykártya

A műhelykártyát egy jogosított műhely azon személyei kapják meg, akik fel vannak hatalmazva a programozásra, kalibrálásra, aktiválásra és vizsgálatra stb.

► A tachográf-kártyák zárolása

Ha DTCO 1381 elfogad egy bedugott tachográf-kártyát, akkor a kivétel mechanikusan reteszeli. A tachográf-kártya kivétele csak a következő esetekben lehetséges:

- Álló járműnél
- A használó kérésére
- A rendelet által definiált adatoknak a tachográf-kártyán történt letárolása után.

Automatikus kidobás

Ha a DTCO 1381 zavart észlel a kártya-kommunikációban, akkor megkísérli a meglévő adatok tachográf-kártyára mentését.

A vezetőt a "Kártya kidobása" üzenet értesíti az üzemzavarról, és a rendszer felkéri a kártya kivételére.

A vezetői kártya tekintetében utoljára mentett műveletek nyomtatására automatikusan sor kerül. ➔ *Lásd a "Hiba a kártya-kommunikációban" fejezetet a 22. oldalon.*

► Adatok a járművezetői/vállalati kártyáról

A DTCO 1381 tömegtárban tárolt adatokhoz való hozzáférési jogok törvényben vannak szabályozva, és csak megfelelő tachográf-kártyával válnak szabaddá.

		kártya nélkül	Járművezetői kártya	Vállalati kártya	Ellenőrző kártya	Műhelykártya
Kinyomtatás	A járművezető adatai	X	V	V	V	V
	Járműadatok	T1	T2	T3	V	V
	Paraméteradatok	V	V	V	V	V
Kijelzések	A járművezető adatai	X	V	V	V	V
	Járműadatok	T1	T2	T3	V	V
	Paraméteradatok	V	V	V	V	V
Kiolvasás	A járművezető adatai	X	T2	V	V	V
	Járműadatok	X	X	T3	V	V
	Paraméteradatok	X	X	V	V	V

A járművezető adatai = A járművezető kártya adatai

Járműadatok = A tömegtár adatai

Paraméteradatok = Készülékillesztési/kalibrálási adatok

V = Korlátozás nélküli hozzáférési jogok

T1 = A járművezető tevékenységei az utolsó 8 nap alatt a járművezető azonosító adatai nélkül

T2 = Járművezető azonosítás csak a bedugott kártyához

T3 = A hozzátartozó vállalat járművezető tevékenységei

X = nem lehetséges

■ Elmentett adatok

► Járművezetői kártya

- A járművezető azonosítására szolgáló adatok.

Minden járműhasználatot követően az alábbi adatok kerülnek mentésre:

- A használt járművek
- A járművezető tevékenységei, normál üzemnél legalább 28 nap.
- Országbevitel
- Fellépő események/zavarok
- Az ellenőrzési tevékenységgel kapcsolatos információk.
- Olyan specifikus tevékenységek, amelyeknél a jármű kompon / vonaton vagy Out of scope állapotban van.

Ha a tárhely kimerült, akkor a DTCO 1381 fölülírja a régebbi adatokat.

► Vállalati kártya

- Azonosítja a vállalkozást, és felhatalmazást ad a vállalkozás mentett adataihoz való hozzáférésre.

Minden vállalkozási tevékenységet követően az alábbi adatok kerülnek mentésre:

- A tevékenység módja
 - Be- / lejelentés
 - Az adatok letöltése a tömegtárból
 - Az adatok letöltése a járművezetői kártyáról
- Az az időszak (tól- ... -ig), amelyről az adatok letöltésre kerültek.
- Járműazonosítás
- Az adatletöltéssel érintett járművezetői kártya azonosítása

► Gyűjtőmemória

- A 3821/85/EGK rendelet I B mellékletében foglaltak szerint a gyűjtőmemória legalább 365 naptári napon keresztül elmenti és tárolja a rendeletben meghatározott adatokat.
- A tevékenységek kiértékelésére naptári perces intervallumokban kerül sor, amelynek során a DTCO 1381 az intervallumonként leghosszabb, összefüggő tevékenységet értékeli ki.

- A DTCO 1381 egy másodperces felbontásban, kb. 168 órán keresztül tud sebességértékeket tárolni. Ezeket az értékeket órával és időponttal együtt másodperc-pontossággal rögzíti.
- Az elmentett nagy felbontású sebesség-értékek (egy perccel a szokatlan késlekedés előtt és után) segítik a balesetnél elvégzendő kiértékelést is.

A Download Interface keresztül az alábbi adatokat lehet kiolvasni:

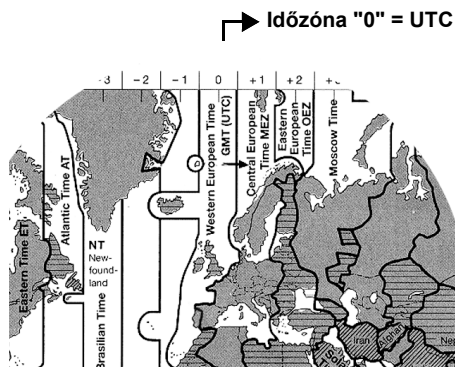
- jogszabály szerint kötelező 24 órás letöltést,
- különleges letöltő-szoftverrel a teljes főtároló memóriát.

► VDO GeoLoc *

Opcionálisan helyzet- és járműadatok is rögzíthetők. ➔ *Lásd "VDO GeoLoc *" fejezetet a 18. oldalon.*

■ Időmanagement

A munkaidőre, készenléti időre, vezetési időre, pihenőidőre stb. vonatkozó összes időbejegyzés kezdetét és végét a DTCO 1381 UTC-időben tárolja le.



Időzónák Európában

Az UTC-idő a 24 időzónára (-12 ... 0 ... +12) osztott földgolyón a "0" időzónának felel meg.

A displayen kijelzett idő gyári beállítása mindig az UTC idő. A menüfunkciók segítségével beállíthatja a helyi időt.

➔ Lásd "A helyi idő beállítása" fejezetet a 68. oldalon.

Időzóna-Offset	Államok
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

▶ Átszámítás UTC időre

UTC-idő = Helyi idő – (ZO + SO)

ZO = időzóna-offset

SO = nyáriidő-offset

(a nyári időszámítás végével elmarad ez az offset)

(ZO + SO) = a DTCO 1381-ben beállított offset

Példa:

helyi idő Németországban = 15:30 óra (nyári idő)

UTC-idő = Helyi idő – (ZO + SO)
= 15:30 óra –
(01:00 h + 01:00 h)

UTC-idő = 13:30 óra

■ Karbantartás és ápolás

► A DTCO 1381 tisztítása

Tisztítsa meg a házat, képernyőt, valamint a funkcióbillentyűket egy kissé nedves törölvel vagy mikroszálas törölkendővel.



Ne használjon savas tisztítószereket, sem oldószereket mint higítószer vagy benzint.

► A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség

A DTCO 1381 esetében a megelőző karbantartási munkák nem szükségesek. Legalább két évenként egy jogosított műhellyel kell ellenőriztetni a DTCO 1381 kifogástalan, előírászerű működésmódját. Utólagos vizsgálatok szükségesek, ha ...

- a járműven változások történtek, például megváltozott az út-impulzusszám, vagy az abroncsok kerülete
- a DTCO 1381-en javítást végeztek,
- a jármű hivatalos rendszáma megváltozott,

- az UTC-idő több mint, 20 perces eltérést mutat.



Gondoskodni kell arról, hogy a beépítési táblát minden utólagos vizsgálat során kicseréljék, és az tartalmazza az előírt adatokat.

► Viselkedés a DTCO 1381 javítása / kicserélése esetén

A jogosított műhelyek a DTCO 1381-ről az adatokat letölthetik, és a megfelelő vállalatnak átadhatják.

Amennyiben meghibásodás miatt a tárolt adatok letöltése nem lehetséges, akkor a műhelyek arra vonatkozó utasítást kaptak, hogy erről a vállalat számára igazolást adjanak.



Az esetleges későbbi információkérések érdekében célszerű az adatokat archiválni, vagy gondosan megőrizni.

► A komponensek eltávolítása



A DTCO 1381-et a hozzátartozó rendszerkomponensekkel együtt a mindenkori tagállamok EK-ellenőrzőegységeinek ártalmatlanítására vonatkozó irányelvek szerint kell ártalmatlanítani (megsemmisíteni).

■ Műszaki adatok

► DTCO 1381

Méréstartomány-végérték	220 km/h (az I B melléklet szerint) 250 km/h (más jármű-felhasználáshoz)
LC-display	2 sor egyenként 16 karakterrel
Hőmérséklet	Üzem: -20-től 70 °C-ig Üzem ADR: -20-től 65 °C-ig Tárolás: -20-től 75 °C-ig
Feszültség	24 vagy 12 volt DC (egyenáram)
Súly	600 g (+/- 50 g)
Áramfelvétel	Stand-by: üzemre max. 30 mA (12 V) max. 5,0 A (12 V) max. 20 mA (24 V) max. 4,2 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10
Termo nyomtatómű	Karakter méret 2,1 x 1,5 mm Nyomatási szélesség: 24 karakter/sor Sebesség: kb. 15 - 30 mm/sec. Diagramok nyomtatása
Védettség (védelmi mód)	IP 54
Lehetséges speciális felszerelés	• ADR-változatok • Display és a billentyűk ügyfél-specifikus megvilágítása, vakítása • Az aktivitások automatikus beállítása a gyújtás be/ki után • v- / n-profilok nyomtatása és letöltése, D1/D2 állapot-bemenet • VDO Counter / VDO GeoLoc

► Papírtekercs

Környezetfeltételek	Hőmérséklet: -25-től 70 °C-ig
Méret	Átmérő: kb. 27.5 mm Szélesség: 56,5 mm Hosszúság: kb. 8 m
Megrendelési szám	1381.90030300 Eredeti pótpapírtekercek az Ön illetékes Continental VDO képviselőjénél kaphatók.

Kérjük, vegyék figyelembe a következőket

Csak olyan papírtekerceket (eredeti VDO nyomtatópapír) használjanak (és rendeljenek meg) amelyeken látható a tachográf-típus (DTCO 1381) a "84" vizsgálati jelöléssel és az érvényes "174" vagy "189" engedélyezési jelöléssel.

Piktogramok és kinyomtatási példák

A piktogramok áttekintése

Ország jelölések

Kinyomtatási példák

Magyarázat a kinyomtatási példákhoz

Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében

■ A piktogramok áttekintése

Üzem módok	
	Vállalat
	Ellenőrzés
	Üzem
	Kalibrálás
	Előállítási állapot

Személyek	
	Vállalat
	Ellenőr
	Járművezető
	Műhely / vizsgálóállomás
	Gyártó

Tevékenységek	
	Készletléti idő
	Vezetési idő
	Szünet- és pihenési idő
	Egyéb munkaidő
	Érvényes megszakítás
	Ismeretlen

Készülékek / funkciók	
1	Kártyaakna-1; 1. Járművezető
2	Kártyaakna-2; 2. járművezető
	Tachográfkártya (befejezett leolvasás)
—	Behelyezett tachográfkártya, releváns adatok leolvasva
	Óra
	Nyomtató / nyomtatás
	Bevitel
	Kijelzés
	Helyzet- és járműadatok rögzítése bekapcsolva (pl. VDO GeoLoc *).
	Licenzkód
	Külső tárolás Adatok letöltése (másolása)
	Adatátvitel folyamatban
	Szenzor
	Jármű / járműegység / DTCO 1381
	Abronszméret
	Feszültségellátás
	Távírányítás

Különbőféle	
	Esemény
	Zavar
	Kezelési tájékoztató / munkaidőre vonatkozó figyelmeztetések
	Műszakkezdés
	Hely
	Biztonság
	Sebesség
	Idő
	Összesen / összefoglalás
	A műszak vége
	A járművezető tevékenységeinek bevétele

Speciális feltételek	
OUT	Ellenőrzőegység nem szükséges
	Tartózkodás a kompon vagy hajón

Kvalifikátorok	
24h	Naponta
I	Hetente
II	Két hét
→	-tól vagy -ig

► Piktogram-kombinációk

Különbéle	
	Ellenőrzési hely
	Kezdési idő
	Befejezési idő
	Az out of scope kezdete Ellenőrzőegység nem szükséges
	Az out of scope vége
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak kezdete)
	Hely a munkanap megkezdésekor (a műszak vége)
	A járműről
	Kinyomtatás járművezetői kártya
	Kinyomtatás jármű DT CO 1381
	Bevitel jármű DT CO 1381
	Kijelzés járművezetői kártya
	Kijelzés jármű DT CO 1381
	Helyi idő
	Idő vállalat
	UTC korrekció
	DT CO verzió

Kártyák

	Járművezetői kártya
	Vállalati kártya
	Ellenőrző kártya
	Műhelykártya
	Nincs kártya

Vezetés

	Team
	A dupla hetek összesített vezetési ideje

Kinyomtatások

	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a DT CO 1381-ről
	Események és zavarok a DT CO 1381-ről
	Sebességtűlépések
	Műszaki adatok

	A járművezető tevékenységei
	Aktivált távirányítású időszakok
	v-diagram
	D1/D2 Diagram státusz *
	Sebességprofilok *
	Forgásfrekvencia profilok *
	Érzékelő-információ
	Biztonsági információ

Kijelzések

	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járművezetői kártyáról
	Események és zavarok a járművezetői kártyáról
	A járművezető napi tevékenységei (napi érték) a járműről / DT CO 1381
	Események és zavarok a járműről / DT CO 1381
	Sebességtűlépések
	Műszaki adatok
	Vállalat



Események	
!	Egy érvénytelen tachográf-kártya bedugása
!	Időbeli átfedés
!	A járművezetői kártya bedugása menetközben
> >	Sebességtúllépés
!	Hiba a szenzorral történő kommunikációval.
!	Időbeállítás (műhelyben)
!	Kártyakonfliktus
!	Vezetés érvényes járművezetői kártya nélkül
!	Az utolsó kártyafolyamat nem zárult korrekt módon
!	Az áramellátás megszakadása
!	A biztonság megsértése
>	A sebességtúllépés ellenőrzése
!	Jármű mozgáskonfliktusa

Zavarok	
×	Hibás kártyafunkció
×	Kijelzési zavar
×	Nyomtatózavar
×	Belső zavar DTCO 1381

×	Zavar a letöltés során
×	Szenzorzavar
×	(IMS = Independent Motion Signal / Független mozgásjel) Hiányzik a független mozgásjel

Vezetési idő figyelmeztetései

	Szünet!
--	---------

Kézi beviteli folyamat

	"Tevékenységek" adatbevitel
?	"Ismeretlen tevékenység" adatbevitel
	A "Hely" bevitel a műszak végén
	A "Hely" bevitel a műszak kezdetén

Kezelési utasítások

	Bevitel helytelen
	Menühöz a hozzáférés nem lehetséges
	Kérjük a bevitelt
	Kinyomtatás nem lehetséges
	Nincs papír
	Kinyomtatás késik
	Hibás kártya

	Vegye ki a kártyáját
	Helytelen kártya
	Kidobás nem lehetséges
	Folyamat késik
	A regisztrálás nem konzisztens
	Készülékzavar
	Nem érvénye a ... napokon
	Kalibrálás a ... napokon
	Járművezetői kártya letöltése ... nap múlva

VDO Counter *

	Fennmaradó vezetési idő
	A következő vezetési idő kezdete
	Következő vezetési idő
	Fennmaradó szünet/pihenőidő
	Fennmaradó időtartam a napi, heti pihenőidő kezdetéig

■ Ország jelölések

Érték hozzárendelés	
A	Ausztria
AL	Albánia
AND	Andorra
ARM	Örményország
AZ	Azerbajdzsán
B	Belgium
BG	Bulgária
BIH	Bosznia és Hercegovina
BY	Belorusszia
CH	Svájc
CY	Ciprus
CZ	Cseh Köztársaság
D	Németország
DK	Dánia
E	Spanyolország ¹⁾
EC	Európai Közösség
EST	Észtország
EUR	Egyéb Európa
F	Franciaország
FIN	Finnország

FL	Liechtenstein
FR/FO	Feröer
GE	Grúzia
GR	Görögország
H	Magyarország
HR	Horvátország
I	Olaszország
IRL	Írország
IS	Izland
KZ	Kazahsztán
L	Luxemburg
LT	Litvánia
LV	Lettország
M	Málta
MC	Monaco
MD	Moldvai Köztársaság
MK	Macedónia
MNE	Montenegró
N	Norvégia
NL	Hollandia
P	Portugália
PL	Lengyelország

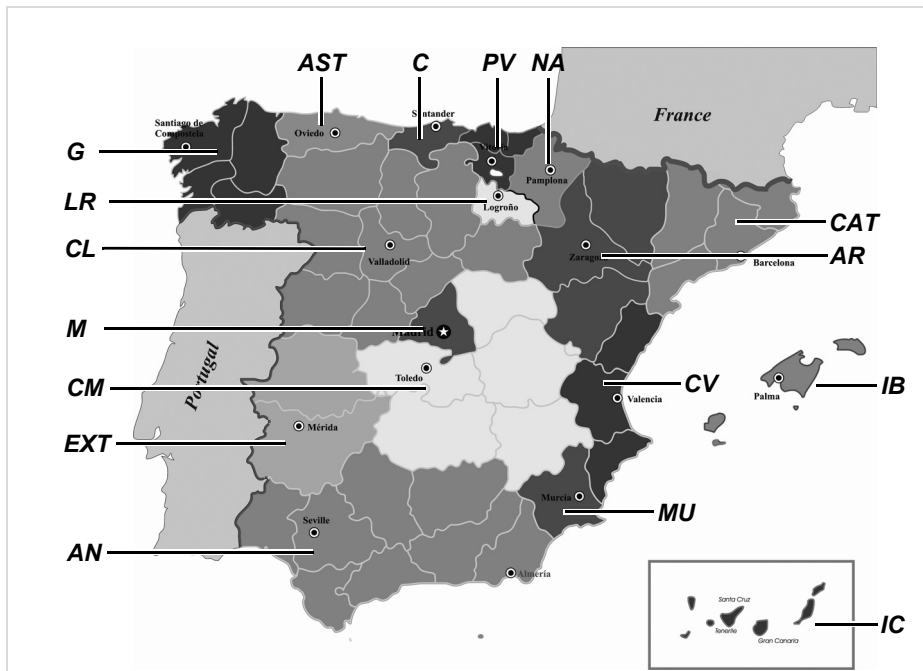
RO	Románia
RSM	San Marino
RUS	Orosz Föderáció
S	Svédország
SK	Szlovákia
SLO	Szlovénia
SRB	Szerbia
TM	Türkmenisztán
TR	Törökország
UA	Ukrajna
UK	Egyesült Királyság, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltár
UZ	Üzbegisztán
V	Vatikánváros
WLD	Egyéb Világ

¹⁾ ➡ Lásd "Az egyes régiók jelölése" fejezetet a 100. oldalon.

► Az egyes régiók jelölése

Értékhozzárendelés – Spanyolország

AN	Andalúzia
AR	Aragónia
AST	Asztúria
C	Katábria
CAT	Katalónia
CL	Kasztília-León
CM	Kasztília-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleár-szigetek
IC	Kanári-szigetek
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baszkföld



■ Kinyomtatási példák

► A járművezetői kártya napi kinyomtatása

1	▼ 26.11.2017 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
3a	□ID /12345678901234 5 6
3a	○ Rosenz Winfried
3a	○DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive Technologies 1381.12345678901
6	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
6	TID /87654321087654 3 2 ↑ 02.04.2016
7	□ID /12345678901234 5 6
8	□ 11.11.2017 11:11 ▼
8a	25.11.2017 310
8b	? 00:00 06h00 ○ 06:00 00h17
8b	1 A D /VS VM 612 95 872 km

8c	* 06:17 00h45
8e	* 07:02 00h39 ○○
8a	○ 07:41 01h19 ○○
8a	95 958 km; 86 km
8a	? 09:00 00h24
8b	2
8b	A S /LCR 243
8c	205 002 km
8a	□ 09:24 02h30 ○○
8c	* 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10
8c	1
8c	○ 12:43 02h27
8d	h 15:10 01h12
8d	○ 16:22 00h16
8d	□ 16:38 00h42
8d	16:38 — A —
8e	○ 17:20 00h52
8a	* 18:12 00h24
11	h 18:36 00h02
11a	205 408 km; 231 km
11a	? 18:38 05h22
11a	Σ
11a	• 06:00 D
11a	95 872 km
11a	• 09:00 D
11a	95 958 km
11a	• 09:24 D
11a	205 002 km
11a	• 12:33 D
11a	205 177 km
11a	• 12:43 D
11a	205 177 km

11d	• 18:38 CH
11d	205 408 km
11d	○ 04h54 317 km
12	* 02h27 □ 03h29
12	h 01h14 ? 11h56
12	○○ 04h28
12	!x
12c	x 0 10.11.2017 12:45
12c	00h04
12c	A D /VS VM 612
12c	! 0 05.08.2017 09:23
12c	!34 (0) 00h01
12c	A D /VS VM 612
13	A D /VS VM 612
13	!x
13	>> 5 15.11.2017 16:42
13	(2) 00h12
13c	○DK /45678901234567 7 8
13c	○F /12345678901234 5 6
13c	>> 4 15.10.2017 11:10
13c	(95) 00h30
13c	○DK /45678901234567 7 8
13c	○F /12345678901234 5 6
13c	x 0 10.11.2017 12:45
13c	00h04
13c	○DK /45678901234567 7 8
22	□ Friedrichshafen
22	□ Schmitt Peter
22	○ Rosenz Winfried

Események / a járművezetői kártya zavarai

8f

12345678901234 5 6
11.11.2017 11:11
25.11.2017 310
-----? !ee ?-----
?
00:00 06h00
06:00 00h17
1

8g

A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
0 07:41
-----km-----km
06:00 D
95 872 km
0 00h00 km

8h

25.11.2017 310
-----OUT-----
1
A D /VS VM 612
95 872 km
H 00:00 07h02
* 07:02 00h39

▶ Események / a járművezetői kártya zavarai

1

2

3

3a

4

12a

12c

11.11.2017 11:11 (UTC)
!x
Schmitt Peter
12345678901234 5 6
o Rosenz Winfried
DK /45678901234567 7 8
04.01.2018
A ABC12345678901234
D /VS VM 612
!+
04.04.2017 02:14
06h03
A S /LCR 243
!e
04.11.2017 18:12
00h01
A D /VS VM 612
!e
10.02.2017 08:12
00h05
A D /S VD 432
!+
12.12.2016 10:15
00h10
A D /VS VM 612
!L
10.05.2017 08:45
00h01
A D /VS VM 612

12c

12b

12c

22

05.08.2017 09:23
122 00h01
A D /VS VM 612
!11
17.04.2017 16:04
01h02
A D /VS VM 612
x
10.11.2017 12:45
00h04
A D /VS VM 612
x
11.02.2017 18:02
00h03
A D /VS VM 612
xL
20.12.2016 01:54
00h04
A D /S VD 432
Ulm
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

► A jármű tevékenységének
kinyomtatása a járműről

1	▼ 27.11.2017 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter □DK /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive Technologies 1381.12345678901
6	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb □DK /87654321087654 3 2 ↑ 02.04.2016
7	□DK /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 □▼
9	25.11.2017 95 872 - 96 284 km
10	1
10a	□ 95 872 km h 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2018
10c	A+S /LCR 243 24.11.2017 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 00 o 07:41 01h19 00 95 958 km: 86 km
10g	□ 95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km: 0 km
10a	□ Mustermann Heinz-Dieter □DK /12345678901234 5 6 16.06.2017 A+D /M MS 680 24.11.2015 18:54
10b	95 958 km * 09:05 00h25 o 09:30 02h55 □ 12:25 01h18 12:25
10c	□ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 00 o 13:48 00h45 00 * 14:33 00h35 00 h 15:08 01h02 00 96 206 km: 248 km
10d	□ 96 206 km h 16:10 00h20 96 206 km: 0 km
10f	□ Anton Max □DK /56789567895678 9 5 25.10.2017

A+D /VS VM 612
25.11.2017 16:30

96 206 km
o 16:30 00h56
* 17:26 01h11
96 274 km: 68 km

o 96 274 km
* 18:37 00h23
o 19:00 00h21
h 19:21 04h39
96 284 km: 10 km
2

o 95 872 km
h 00:00 07h02
h 00:00 07h02

Σ

1e o 00h21 10 km
* 00h28 o 00h00
h 11h16

2e o 00h00 o 12h16
h 07h02

o Rosenz
Winfried
o DK /45678901234567 7 8
h 09:00 o
95 958 km
o 01h19 86 km
* 01h24 o 00h00
h 00h00
o 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2017 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2017 16:42
(2) 00h12
e /98765432109876 5 4
e /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2017 12:45
00h04
e /45678901234567 7 8

iR
e+ 17.11.2017 14:34
+e 17.11.2017 15:29

Linde
Schmitt Peter

21 e+
+e
e

22

Események / a jármű tevékenységének kinyomtatása a járműről

9

10i 1
OUT

e Rosenz
Winfried
e /45678901234567 7 8
04.01.2018
A+S /LCR 243

► Események / zavarok a járműről

1 24.10.2017 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
e /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a !A
!e 0 10.08.2017 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

13c !e 0 10.08.2017 08:20
(0) 00h03
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2017 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2016 07:56
(1) 00h01
e /12345678901234 5 6
e /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2017 11:10
(95) 00h30
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6

↓

↓

13b !e 0 17.04.2017 16:04
!17 (0) 01h02
e /45678901234567 7 8
e /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

13c !e 0 05.08.2017 09:23
!22 (0) 00h01
e /45678901234567 7 8

x 0 10.08.2017 07:00
00h02
e /12341234123412 3 4

13c x 0 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 6 05.05.2016 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
e /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2017 21:00
00h01

22 x 0 02.06.2017 21:00
00h30
e /12341234123412 3 4

Linde
Schmitt Peter

.....

► Sebességtúllépések

1	▼ 24.10.2017 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ○ F / 12345678901234 5 6 16.06.2017
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612 >>>
19	>13.03.2017 14:15 >>17.04.2017 17:44 (7) >>>
20	>>24.05.2016 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1) ○ Förster Thomas
20c	○ D / 98765432109876 5 4 >>>(365)-
20a	>>15.10.2017 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95) ○ Rosenz Winfried ○ DK / 45678901234567 7 8
20b	>>>(10) >>16.05.2017 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12) ○ Mustermann Heinz-Dieter ○ F / 12345678901234 5 6
20c	○ ○ ○
22	○ ○ ○

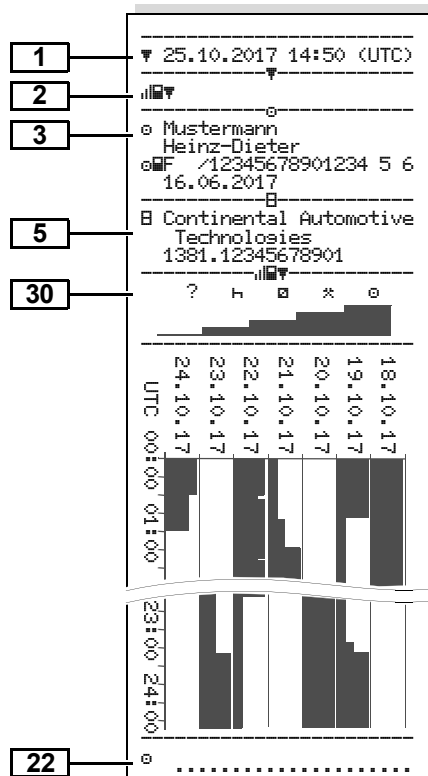
► Műszaki adatok

1	▼ 25.10.2017 14:50 (UTC)
2	TeV
3	⚠ Spedition Mustermüller 000 /1234567890123412 3 4 ○ Mustermann Heinz-Dieter 00F /12345678901234 5 6 16.06.2017
3a	
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive Technologies H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 1381.12345678901234567 ei-84 12345678 2017 V xxxx 17.04.2017
15	L 87654321 ei-175 08.03.2016
16	
16a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen T00 /45678901234567 8 9 21.01.2017
16b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

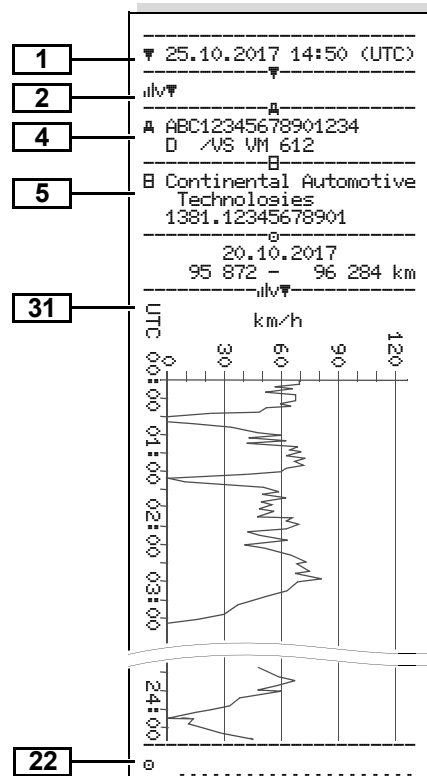
↓
 ??????????
 w 8 000 Imp/km
 k 8 000 Imp/km
 l 3 050 mm
 ● 315/70/R22.5
 > 90 km/h
 0 - km

 17 | l# 08.03.2016 14:00
 | # 08.03.2016 15:00
 17a | T Fa. Mustermann & NFZ-
 | Hersteller
 | Schillerstr. 10 Muster
 | kirchen
 | TMD /45678901234567 8 9
 | 21.01.2015
 |
 | l# 28.08.2016 13:00
 | # 28.08.2016 13:26
 | T Kienzle ARGO GMBH
 | Bismarckstr. 19 Berlin
 | -Stealitz
 | TMD /89012345678901 5 6
 | 19.10.2015
 | -----IXA-----
 18 | ! 18.10.2017 06:34
 | x 30.09.2017 18:15
 | B ATTACHMENT-----
 26 | SWUM
 | V xxx.xxx
 | -----ALL-----
 27 | CAN: 1
 | Source: speed
 | Gain: 0.00390625
 | Factor: 0.926
 | -----ill-----
 28 | CR(EU) No.1266/2009: XX
 | -----ill-----
 29 | Seal: ????????

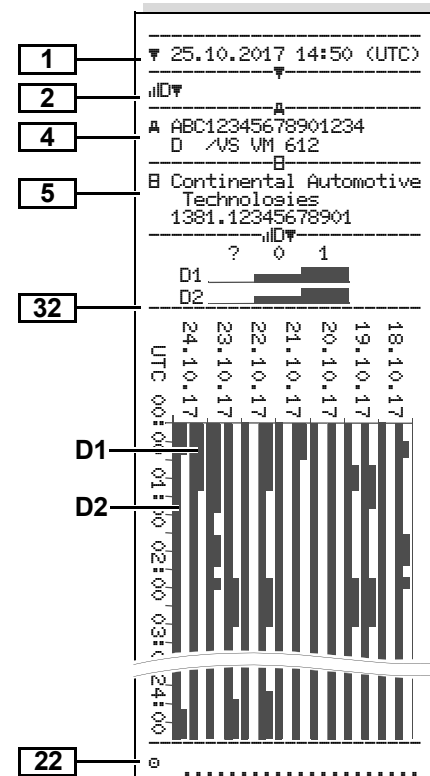
► A járművezető tevékenységei



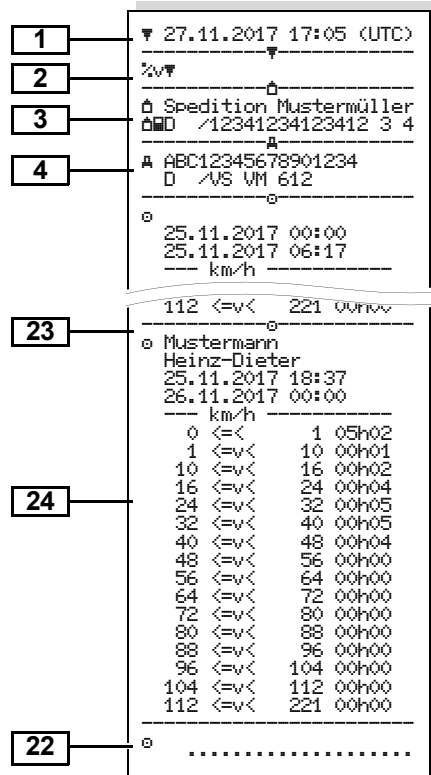
► v-diagram



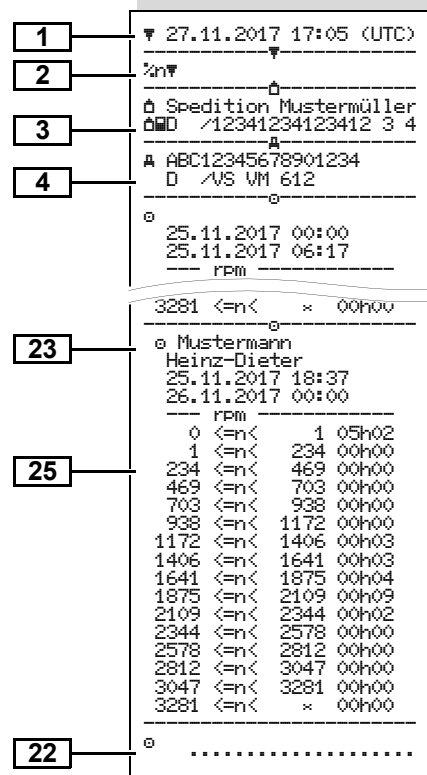
► D1/D2 Diagram státusz *



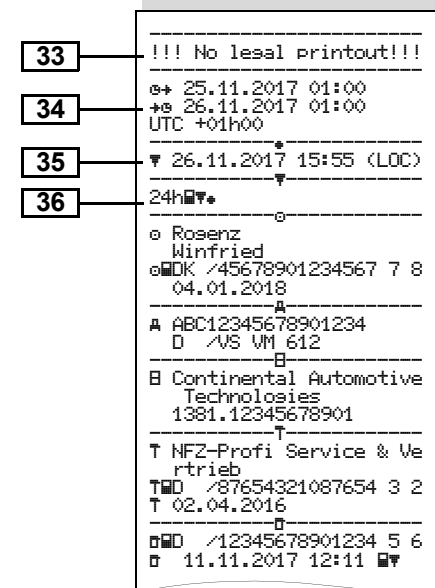
► Sebességprofilok *



► Forgásfrekvencia profilok *



► Nyomtatás helyi idő szerint



■ Magyarázat a kinyomtatási példákhoz

 Kérésre a nyomtatót el lehet látni egy cég specifikus jelzéssel.

1	! 0 10.08.2017 08:12 (0) 00h01 12345678901234 5 6 12345678901234 5 6
2	! 0 10.08.2017 08:20 (0) 00h03

Minden kifejezés olyan különböző adatblokkok egymáshoz sorolásából áll, amelyeket a blokkjelölők (1) igazolnak.

Egy adatblokk egy vagy több adatrekordot tartalmaz, amelyeket egy adatrekord-jelölő (2) igazol.

Közvetlenül egy blokkjelölő után adatrekord-jelölő nem kerül nyomtatásra!

► Jelmagyarázat az adatblokkokhoz

1	A kinyomtatás dátuma és óraideje UTC-időben
2	A kinyomtatás fajtája: 24h = A járművezetői kártya napi kinyomtatása !x = Események / a járművezetői kártya zavarai 24hA = A DTCO 1381 napi kinyomtatása !x = Események / zavarok a DTCO 1381-ről >> = Sebesség-túllépések A jogszabályban meghatározott megengedett legnagyobb sebesség is kijelzésre kerül. Te = Műszaki adatai !l = A járművezető tevékenységei !v = v-diagram Opcionális nyomtatások: !D = D1/D2 Diagram státusz * %v = Sebességprofilok * %n = Forgásfrekvencia profilok *

3	Adatok a bedugott tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban: E = Ellenőr O = Járművezető H = Vállalkozó T = Műhely / vizsgálóállomás • Név • Keresztnév • Kártyaazonosítás • A kártya érvényes-ig Nem személyhez kötött tachográf-kártyák esetén a név helyett az ellenőrzőállomás, a vállalat vagy a műhely neve kerül kinyomtatásra.
3a	Adatok a további tachográf-kártya kártyabirtokosával kapcsolatban
4	Járműazonosítás: • Járműazonosítási-szám • Forgalomba bocsátó tagállam és a jármű rendszáma
5	A tachográf utolsó kalibrálása: • A tachográf gyártója • A DTCO 1381 jelű tachográf alkatrészszáma



6	A tachográf utolsó kalibrálása: • A műhely neve • A műhely azonosítója • A kalibrálás dátuma
7	Utolsó ellenőrzés: • Az ellenőrzőkártya azonosítása • Az ellenőrzés dátuma, óraideje és fajtája ■ = Letöltés a járművezetői kártyáról ‡ = Letöltés a DTCO 1381-ről ¶ = Nyomtatni □ = Kijelzések
8	Az összes járművezetői tevékenység listája a bekövetkezés sorrendjében: • A kinyomtatás naptári napja és jelenléti számláló (azon napok száma, amelyeken a kártyát használták)
8a	? = Időköz, kártya nincs bedugva: • Kézzel bevitt tevékenység a járművezetői kártya bedugása után piktogrammal, kezdete és időtartama.

8b	A járművezetői kártya bedugása bedugási helyen (kártyaakna-1 vagy kártyaakna-2): • A forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma • Kilométerállás a kártya bedugásakor
8c	A járművezetői kártya tevékenységei: • Kezdeti és időtartama, valamint a járművezetés státusza ☺☺ = Team-üzem
8d	Speciális feltételek: • Beviteli idő és piktogram a példában: komp vagy vonat
8e	A járművezetői kártya kivétele: • Kilométerállás és megtett útszakasz az utolsó bedugás óta
8f	Figyelem: Az adatfeljegyzésben inkonzisztens lehetséges, mivel ez a nap a tachográf-kártyán duplán van tárolva.

8g	A tevékenység nincs lezárva: • Bedugott járművezetői kártyával történő nyomtatásnál a tevékenység időtartama és a napi összefoglaló hiányos lehet.
8h	A nap kezdetén be volt kapcsolva az "OUT of scope" speciális feltétel.
9	Az összes járművezetői tevékenység kilistázásának megkezdése a DTCO 1381-ben: • A nyomtatás naptári napja • Kilométerállás 00:00 órakor és 23:59 órakor
10	Az összes tevékenység kronológiája a kártyaakna-1-ről
10a	Az az időszak, amíg a kártyaakna-1-ben járművezetői kártya nem volt: • Kilométerállás az időszak kezdetén • Beállított tevékenység(ek) ebben az időszakban • Kilométerállás az időszak végén és a megtett útszakasz

10b	A járművezetői kártya bedugása: - A járművezető neve - A járművezető keresztnéve - Kártyaazonosítás - A kártya érvényes ...-ig
10c	- Az előző járművet forgalomba helyező tagállam és a jármű rendszáma - Az előző járműből való kártyakivétel dátuma és óraideje
10d	Kilométerállás a járművezetői kártya bedugásakor M = Kézi bevitel került végrehajtásra
10e	A tevékenységek listája: A tevékenység piktogramja, kezdete és időtartama, valamint a járművezetés státusza Ⓜ = Team-üzem

10f	Bevitel speciális feltételek: Beviteli idő és a feltétel piktogramja Ⓜ = Átkelés kompon vagy vonatszállítás OUT+ = Kezdet (ellenőrző-egység nem szükséges) +OUT = Vége
10g	A járművezetői kártya kivétele: Kilométerállás és megtett útszakasz
10h	Az összes tevékenység kronológiája a kártyaakna-2-ről
10i	A nap kezdetén be volt kapcsolva az "OUT of scope" speciális feltétel.
11	Napi összefoglalás
11a	Bevitt helyek: Ⓜ = Kezdő óraidő országgal és adott esetben körzettel (régión) Ⓜ = Befejező óraidő országgal és adott esetben körzettel (régión) - A jármű kilométerállása

11b	Az időszakok összefoglalása, nincs járművezetői kártya a kártyaakna-1-ben: - Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés) - Összes tevékenység a kártyaakna-1-ből
11c	Az időszakok összefoglalása, "Nincs járművezetői kártya" a kártyaakna-2-ben: - Bevitt helyek időrendi sorrendben (a példában nincs bejegyzés) - Összes tevékenység a kártyaakna-2-ből
11d	Napi összefoglalás "A tevékenységek összes értéke" a járművezetői kártyáról: - Teljes vezetési idő és a megtett útszakasz - Teljes munka- és készenléti idő - Teljes pihenőidő és ismeretlen idő - A team-tevékenységek összes ideje



11e	A tevékenységek összefoglalása időrendi sorrendben járművezetőnként rendezve (járművezetőnként, mindkét kártyaaknára kumulálva): - Név, keresztnév, a járművezető kártyaazonosítója  = Kezdő óraidő országgal és adott esetben körzettel (régión)  = Befejező óraidő országgal és adott esetben körzettel (régión) - A szóban forgó járművezető tevékenységei: teljes vezetési idő és megtett útszakasz, teljes munkaidő és teljes készenléti idő, teljes pihenőidő, a team-tevékenységek teljes ideje.
12	Az utolsó öt tárolt esemény vagy zavar listája a járművezetői kártyán.
12a	Az összes tárolt esemény listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve.

12b	Az összes tárolt zavar listája a járművezetői kártyán hibafajta és dátum szerint rendezve.
12c	Az esemény vagy zavar adatrekordja 1. sor: - Az esemény vagy zavar piktogramja - Dátum és kezdés 2. sor: - A biztonság megsértésének hatály alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva. ➔ <i>Lásd "Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében" fejezetet a 116. oldalon.</i> - Az esemény vagy a zavar időtartama 3. sor: - A forgalomba helyező tagállam és a jármű hivatalos rendszáma, amelyben az események vagy zavarok felléptek.
13	A DTCO 1381 utolsó öt tárolt vagy még aktív eseményének/zavarának listája.

13a	A DTCO 1381 összes regisztrált vagy tartósan fennálló eseményének listája.
13b	A DTCO 1381 összes regisztrált vagy tartósan fennálló zavarának listája.
13c	Az esemény vagy zavar adatrekordja 1. sor: - Az esemény vagy zavar piktogramja - Kódolás adatrekord-cél. ➔ <i>Lásd "Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében" fejezetet a 116. oldalon.</i> - Dátum és kezdés 2. sor: - A biztonság megsértésének hatály alá tartozó események egy járulékos kódolás szerint vannak felosztva. ➔ <i>Lásd "Kódolás közelebbi leírásához" fejezetet a 118. oldalon.</i> - Hasonló események száma ezen a napon. ➔ <i>Lásd "Hasonló események száma" fejezetet a 117. oldalon.</i>

13c	- Az esemény vagy a zavar időtartama 3. sor: - Az esemény vagy zavar kezdetekor vagy végekor bedugott járművezetői kártya (kártyák) azonosítása (maximálisan négy bejegyzés). "□----" akkor jelenik meg, ha a járművezetői kártya nincs bedugva.
14	A tachográf azonosítója: - A tachográf gyártója - A tachográf gyártó vállalat címe - Darabszám - A típusvizsgálati engedély száma - Szériaszám - Gyártási év - Az operációs szoftver verziója és installálásának időpontja
15	A szenzor azonosítója: - Szériaszám - A típusvizsgálati engedély száma - Az első beszerelés időpontja

16	Kalibrálási adatok
16a	A kalibrálási adatok listája (adatrekordokban): - A műhely neve és címe - A műhelykártya azonosítása - A műhelykártya érvényes ...-ig
16b	- A kalibrálás dátuma és célja: 1 = Aktiválás; az aktiválás időpontjában ismert kalibrálási adatok regisztrálása 2 = Első beszerelés; első kalibrálási adatok a DTCO 1381 aktiválása után 3 = Beszerelés javítás után – cserekészülék; első kalibrálási adatok a jelenlegi járműben 4 = rendszeres utólagos vizsgálat; egy utólagos vizsgálat kalibrálási adatai 5 = A jármű rendszámának beírása a vállalkozó által 6 = IMS-kikapcsolása - Járműazonosítási-szám - Forgalomba bocsátó tagállam és hivatalos rendszám - W = A jármű úti fordulatszáma - K = beállított állandó a DTCO 1381-ben a sebességkiegyenlítéshez

17	1 = tényleges abroncskerület • = Abroncsméret ➤ = Jogszámban meghatározott megengedett legnagyobb sebesség - Régi és új kilométerállás
17a	Időbeállítások Az időbeállításra vonatkozó, rendelkezésre álló adatok listája: - Dátum és óraidő, régi - Dátum és óraidő, módosított - Azon műhely neve, amely az időt beállította - A műhely címe - A műhelykártya azonosítója - A műhelykártya érvényes ...-ig Megjegyzés: A 2. adatrekordból kitűnik, hogy a beállított UTC-időt a jogosított műhely helyesbítette.
18	A legaktuálisabb regisztrált esemény és a legaktuálisabb zavar: ! = legújabb esemény, dátum és óraidő × = legújabb zavar, dátum és óraidő



19	Információk a "Sebességtúllépés" ellenőrzése során: - Az utolsó ellenőrzés dátuma és óraideje - Az utolsó ellenőrzés óta bekövetkezett első sebességtúllépés dátuma és óraideje, valamint a további túllépések száma.
20	Első sebességtúllépés az utolsó kalibrálás után.
20a	Az utolsó 365 nap 5 legsúlyosabb (legjelentősebb) sebességtúllépése.
20b	Az utolsó 10 regisztrált sebességtúllépés. Ennek során naponta a legsúlyosabb sebességtúllépés kerül a tárbba.
20c	Bejegyzések a sebességtúllépések során (időrendi sorrendben a legmagasabb $\bar{R}$ -sebesség szerint): A túllépés dátuma, óraideje és időtartama

	- A túllépés legnagyobb- és $\bar{R}$-sebessége, hasonló események száma ezen a napon - A járművezető neve - A járművezető keresztnéve - A járművezető kártyájának azonosítója Megjegyzés: Ha egy blokkban nem szerepel egy sebességtúllépésre vonatkozó adatrekord, akkor megjelenik a "→——".
21	Aktivált távirányítású időszakok: →+ = Kezdési idő +→ = Befejezési idő Megjegyzés: A feljegyzésre az 1. vezető és a 2. vezető tekintetében külön kerül sor. A nyomtatásnál mindkét vezető időértékei megjelennek, még akkor is, ha azok azonosak.
22	Kézírással rögzített adatok: →+ = Az ellenőrzés helye → = Az ellenőrző aláírása →+ = Kezdési idő +→ = Befejezési idő → = A járművezető aláírása

23	Adatok a regisztrált profil kártyabirtokosával kapcsolatban: - A járművezető neve - A járművezető keresztnéve - Kártyaazonosítás Megjegyzés: A kártyabirtokosra vonatkozó adatok hiánya azt jelenti, hogy: Nincs bedugva járművezetői kártya az 1-es kártyarekeszbe.
	- A profilregisztrálás kezdete dátummal és óraidővel - A profilregisztrálás vége dátummal és óraidővel Új profilok készülnek: - egy tachográf-kártya 1-es kártyarekeszbe történő bedugásával, ill onnan való kivételével - egy napváltással - az UTC-ido korrigálásával - egy feszültségmegszakítással.

24	Sebességprofilok regisztrálása: - A definiált sebességtartományok listája és időköze ebben a tartományban - Tartomány: $0 \leq v < 1 = a$ jármű áll (járműállás) A sebességprofil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.
25	A forgásfrekvencia-profilok regisztrálása: - A definiált motor-forgásfrekvencia tartományok listája és időköze ebben a tartományban - Tartomány: $0 \leq n < 1 = \text{motor ki}$ - Tartomány: $3281 \leq n < x = \text{végtelen}$ A forgásfrekvencia profil 16 zónára van felosztva. Az egyes tartományok az installálás során egyedileg állíthatók be.
26	A gyártó sajátos adatai: A software upgrade modulusz száma (SWUM)

27	"Független mozgásjel" konfigurációja - CAN: 1 vagy 2 jármű-adatbusz - Source: Jelforrás; speed = ABS / wheel = kerékfordulatszám / odometer (GPS) = GPS-készülék
	- Gain: A "független jelforrás" és a jeladó-jel mértékegységének szinkronizálására szolgáló átszámítási tényező. - Factor: A jeladó-jellel való szinkronizálás tényezője.
28	A beépített jeladóval kapcsolatos információk: - OK: A csatlakoztatott jeladó (KITAS2+) megfelel a 161a. cikk rendelkezésének (1266/2009/EU rendelet). ?: A jeladót feljogosított műhelynek manuális úton kell ellenőriznie.
29	A DTCO 1381 házán lévő zárjegy száma.

30	A tevékenység jelölése: - Szimbólumok leírása - A kiválasztott naptól kezdődően kirajzolódik egy diagram az utolsó 7 naptári nap tevékenységéről.
31	Bejegyzés a kiválasztott nap sebesség diagramok alapján.
32	A kiegészítő munkacsoportok bejegyzése mint a kék fény használata, sziréna stb.: - Szimbólumok leírása - A kiválasztott nappal kezdődően kirajzolódik egy diagram a D1/D2 beérkezési státuszról az utolsó 7 naptári nap tevékenységéről.
33	Kérjük, vegyék figyelembe a következőket: Nem engedélyezett nyomtatás! A rendelkezés értelmében (például megőrzési kötelezettség) érvénytelen a helyi idővel kinyomtatott dokumentum!



34	A nyomtatás időtartama helyi idő szerint: •   = A feljegyzés kezdete •   = A feljegyzés vége • UTC  01h  = Az UTC idő és a helyi idő közötti különbség.
35	A kinyomtatás dátuma és időpontja helyi idő (LOC) szerint.
36	A kinyomtatás típus például "24h   " helyi idő szerint "  ".

■ Az adatrekord-cél események vagy zavarok esetében

Minden megállapított esemény vagy minden megállapított zavar esetében a DTCO 1381 az adatokat az előre rögzített szabályok szerint regisztrálja és tárolja.

1	→	4 15.10.2017 11:10 (45) 00h30
	→	45670901234567 7 8
2	→	12345678901234 5 6
	→	12345678901234 5 6

(1) Adatrekord-cél

(2) A hasonló események száma ezen a napon

Az adatrekord-cél (1) azt jelöli, hogy az esemény vagy zavar miért került regisztrálásra. Ezen a napon többször előforduló, hasonló események a (2) pozíciónál jelennek meg.

▶ Kódolás adatrekord-cél

A következő áttekintés a hibafajta (kiváltó ok) szerint rendezve mutatja az eseményeket és a zavarokat, és mutatja továbbá az adatrekord-cél hozzárendelését.

Események		
Pikto / kiváltó ok		Cél
!	Kártyakonfliktus ²⁾	0
!	Vezetés érvényes kártya nélkül ²⁾	1 / 2 / 7
!	Behelyezés menet közben	3
!	Kártya nincs lezárva	0
➤➤	A sebesség túl magas ²⁾	4 / 5 / 6
!	Feszültségmegszakadás	1 / 2 / 7
!	Adó-zavar	1 / 2 / 7
!	Mozgás-konfliktus ²⁾	1 / 2
!	A biztonság megsértése	0
!	Időbeli átfedés ¹⁾	–
!	A kártya érvénytelen ³⁾	–

Zavarok

Pikto / kiváltó ok		Cél
	Kártyazavar	0
	Készülékzavar	0 / 6
	Nyomtatózavar	0 / 6
	Kijelzési zavar	0 / 6
	Zavar a letöltés során	0 / 6
	Adó-zavar	0 / 6

¹⁾ Ez az esemény csak a járművezetői kártyán kerül tárolásra.

²⁾ Ezt az eseményt / zavart csak a DTCO 1381 menti el.

³⁾ Ezt az eseményt a DTCO 1381 nem tárolja.

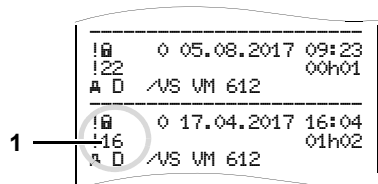
Az adatrekord-cél áttekintése

- 0 = A 10 legújabb esemény vagy zavar egyike.
- 1 = Az utolsó 10 nap valamelyikének leghosszabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
- 2 = Az utolsó 365 napon bekövetkezett 5 leghosszabb eseménye.
- 3 = Az utolsó 10 nap valamelyikének utolsó eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
- 4 = Az utolsó 10 nap valamelyikének leg súlyosabb eseménye, amelyen egy esemény bekövetkezett.
- 5 = Az utolsó 365 napon bekövetkezett 5 legrosszabb események egyike.
- 6 = Az első esemény vagy az első zavar az utolsó kalibrálás után.
- 7 = Egy aktív esemény vagy egy tartósan fennálló zavar.

Hasonló események száma

- 0 = A "Hasonló események száma" mentése ennél az eseménynél nem szükséges.
- 1 = Ezen a napon előfordult egy hasonló esemény.
- 2 = Ezen a napon két hasonló esemény fordult elő, és csak egy került mentésre.
- n = Ezen a napon "n" hasonló esemény fordult elő, és csak egy került mentésre.

► Kódolás közelebbi leíráshoz



A biztonság megsértésének "! 16" hatály alá tartozó események egy járulékos kódolás (1) szerint vannak felosztva.

A biztonságot megsértő kísérletek a DTCO 1381-en

- 10 = Nincsenek további adatok
- 11 = Az adó félresikerült hitelesítése
- 12 = A járművezetői kártya hitelesítési hibája
- 13 = Az adó jogosulatlan megváltoztatása
- 14 = Sértetlenségi hiba; az adatok valódisága a járművezetői kártyán nincs biztosítva.

- 15 = Sértetlenségi hiba; a tárolt használói adatok valódisága nincs biztosítva.
- 16 = Belső adatviteli hiba
- 18 = A hardver manipulálása

A biztonságot megsértő kísérletek a impulzusadón

- 20 = Nincsenek további adatok
- 21 = Félresikerült hitelesítés
- 22 = Sértetlenségi hiba; a táradatok valódisága nincs biztosítva.
- 23 = Belső adatviteli hiba
- 24 = A ház jogosulatlan kinyitása
- 25 = A hardver manipulálása

■ Főbb pontok jegyzéke

A			
A fordulatszám profilok kinyomtatása	64	Általános tudnivalók	
A jármű rendszámának beírása	28	A DTCO 1381 kezelése	9
A járművezetői kártya adatainak letöltése	42	A tachográf-kártyák kezelése	12
Csatlakozás a letöltő interfészre	42	Balesetveszély	9
A műszaki adatok kinyomtatása	63	Megjelenítés	8
A napi érték kinyomtatása a	63	Robbanásveszély	9
A napi érték kinyomtatása a járművezetői kártyáról	62	Sérülésveszély	9
A sebességprofilok kinyomtatása	64	Törvényes rendelkezések	10
A sebességtúllépések kinyomtatása	63	Ártalmatlanítás	93
A tápfeszültség megszakadása	21	Átszámítás UTC időre	92
A tevékenységek kinyomtatása	62	Az adatok letöltése	29, 42
A vállalat bejelentése	27	Adatátvitel	29, 42
A vállalat kijelzése	71	Download Key	29, 42
A v-diagram kinyomtatása	64	Szoftver	29, 42
Adatletöltő csatlakozó	16	Az események kinyomtatása a főtárolóból	63
Adatok kinyomtatása	49	Az események kinyomtatása a járművezetői kártyáról	62
A kinyomtatás megszakítása	49	B	
Kinyomtatás indítása	49	Balesetveszély	74
Különlegességek a kinyomtatásnál	50	Bevitel	65
ADR-változatok	14	A helyi idő beállítása	68
Funkcióbeli eltérések	16	A kezdőország bevitel	65
Jelölés a készüléken	14	Komp / vonat kezdete bevitel	67
Alapértelmezett kijelzés	19	Ország vége bevitel	65
		Out kezdet / vége bevitel	67
		UTC-korrekció végrehajtása	68
		D	
		D1/D2 belépési státusz kinyomtatása	64
		Definíciók	8
		1. Járművezető	8
		2. Járművezető	8
		E	
		Események	76
		F	
		Feszültséghiány / túlfeszültség	21
		I	
		Időmanagement	92
		J	
		Járműrögzítés	69
		Járművezető- / járműváltás	45
		Csatolt dokumentumok	46
		Vegyes üzem:	45
		Járművezetői kártya	89
		Járművezetői kártya behelyezése	32
		Járművezetői kártya kivétele	43
		Járművezetői kártya	
		Adatok a járművezetői kártyán	91

K	
Karbantartás és ápolás	93
A DTCO 1381 tisztítása	93
A tachográf felülvizsgálatára vonatkozó kötelezettség	93
Javítás / kicserélés	93
Kezelési elemek	14
Adatletöltő csatlakozó	15
Kártyaakna-1	15
Kártyaakna-2	16
Kijelző (display)	15
Leszakító él	16
Menübillentyűk	15
Nyomtatófiók nyitógomb	16
Kezelési lépések (első)	17
A járművezető számára	17
A vállalkozó számára	17
Kezelési utasítások	81
Kézi bevitel	32
"Pihenőidő" utólagos bejegyzése	37
A beviteli procedura megszakítása ..	35
A munkaműszak folytatása	38
Alapvető műveletek	33
Javítási lehetőségek	35
Ne jegyezzen be utólag tevéken-	
ységet	33
Országbevitel	35
Tevékenység bejegyzése egy	
műszak elé	39
Kiegészítő funkció	
Licenzkód	69
Kijelzés-változatok	18
Alapértelmezett kijelzések menet közben	19
Feszültséghiány / túlfeszültség	21
Gyári állapot	20
Komp vagy vonatforgalom	21
Out of scope	20
Stand-by üzemmód	18
Tájékoztatás a gyújtás bekapcsolása után	19
Üzenetek kijelzése	20
VDO GeoLoc *	18
Kijelző műszer	75
Kinyomtatási példák	101
A jármű járművezetői tevékenységei	103
A járművezető tevékenységei	106
A járművezetői kártya tevékenységei	101
D1/D2 Diagram státusz	106
Események / a járművezetői kártya zavarai	102
Események / zavarok a járműről	104
Forgásfrekvencia profil	107
Magyarázatok	108
Műszaki adatok	105
Nyomtatás helyi idő szerint	107

Sebességprofil	107
Sebességtűlépések	105
v-diagram	106

L

Letöltő csatlakozópont	
Csatlakozás a letöltő interfészre	42
Licenzkód	69
Lletöltő csatlakozópont	
Csatlakozás a letöltő interfészre	29

M

Menüfunkciók	51
A Menüfunkciók elhagyása	61
Adathozzáférés zárva	61
Álló járműnél	52
Bevitel 1. járművezető /	
2. járművezető	65
Jármű bevitel	67
Kijelezni a járművezetői kártya időit .	53
Kijelzés 1. járművezető /	
2. járművezető	70
Kijelzés jármű	71
Kinyomtatás 1. járművezető /	
2. járművezető	62
Kinyomtatás jármű	63
Menüfunkciók behívása	52
Menühozzáférés zárva	61
Navigálás a Menüfunkciókban	60
Nyelvet beállítani	53

Menüstruktúra	59
Menüvezérlés a járművezetői kártya kivétele után	44
Műszaki adatok	94
DTCO 1381	94
Papírtekercs	94

N

Nyelv beállítása	53
Nyomtatás helyi idő szerint	44

O

Ország jelölések	99
Az egyes régiók jelölése	100

P

Papírtekercs behelyezése	48
Papírtorlódás megszüntetése	50
Papírvég	50
Piktogram-kombinációk	97
Piktogramok	96

R

Robbanásveszély	9, 29, 42
-----------------------	-----------

T

Tachográf-kártyák	89
A tachográf-kártyák kezelése	12
A tachográf-kártyák reteszelése	89
A tachográf-kártyák tisztítása	12

Adatok a járművezetői/vállalati kártyáról	90
Automatikus kidobás	89
Ellenőrző kártya	89
Járművezetői kártya	89
Műhelykártya	89
Vállalati kártya	89
Tartozékok	123
Távírányítás	66
Tevékenységek beállítása	40
Automatikus beállítás	40
Automatikus beállítás a gyújtás be/ki után	40
Kézi beállítás	40
Tevékenységek kézi bejegyzése	41
Törvényes rendelkezések	10
A járművezető kötelességei	10
A kinyomtatott adatok feldolgozása	11
A vállalkozó kötelezettségei	11

U

Üzem módok	88
Üzem mód "Vállalat"	25
Üzem mód Üzem	31
Üzenetek	73
Az üzenetek nyugtázása	75
Megjelenik egy üzenet	74

V

Vállalat lejelentése (visszavonása)	30
Vállalati kártya	89
A jármű rendszámának beírása	28
A vállalati kártya behelyezése	27
A vállalati kártya funkciói	26
A vállalati kártya kivétele	30
Adatok a vállalati kártyán	91
Menüfunkciók a "Vállalat" üzemmódban	26
VDO Counter *	54
A "Munkaidő" tevékenység kijelzése	56
A "Szünet" tevékenység kijelzése	56
A VDO Counter-kijelző felépítése	54
Állapot-kijelzés	57
Heti érték	57
Menet közbeni kijelzések	55
Napi érték	57
VDO GeoLoc *	18, 91
Vezetési idő figyelmeztetései	80
Vezető-1 billentyűzet kezelőszerve	15

Z

Zavarok	78
---------------	----

■ Az tevékenységek automatikus beállítása a gyújtás be/ki után

Automatikusan beállított tevékenység ...

... gyújtás be után

☐	Szünet/pihenőidő	1. Járművezető
☐	Egyéb munkaidő	
☒	Készenléti idő	
☐	Változtatás nélk(.)	

☐	Szünet / pihenőidő	2. járművezető
☐	Egyéb munkaidő	
☒	Készenléti idő	
☐	Változtatás nélk(.)	

... gyújtás ki után

☐	Szünet/pihenőidő	1. Járművezető
☐	Egyéb munkaidő	
☒	Készenléti idő	
☐	Változtatás nélk(.)	

☐	Szünet / pihenőidő	2. járművezető
☐	Egyéb munkaidő	
☒	Készenléti idő	
☐	Változtatás nélk(.)	

 Az "útmutató bevitel" alatt (a tevékenységek kitöltése a járművezetői kártyán), ez az opció az üzemmódon kívül létezik! Az aktivitás nem változik a gyújtás be/ki után!

A gyújtás be/ki után történt automatikus beállítás csak a standard kijelzőben (a) látható. Ez a tevékenység kb. 5 másodpercig villog, majd megjelenik az előző kijelzés.

➡ A standard-beállítással kapcsolatos részleteket lásd az "Tevékenységek beállítása" részben a 40. oldaltól.

Megjegyzés!

A járműgyártó a tevékenységek meghatározott automatikus beállításait a gyújtás be/ki után már beprogramozhatta! Kérem, jelölje meg "✓"-szel a táblázatban a beállított funkciókat.

DTCO 1381 adatok

Típus:

Sz.:

Év:

Beállítás dátuma: _____

Aláírás: _____

■ Tartozékok

► DLKPro Download Key



A DLKPro Download Key segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le és archiválhatja a DTCO 1381 és a járművezetői kártya adatait..

Rendelési szám: **A2C59515252** a aktivált kártyaolvasóval.

► DLKPro TIS-Compact



A DLKPro TIS-Compact segítségével a jogszabályoknak megfelelően töltheti le, archiválhatja és jelenítheti meg a DTCO 1381 és a járművezetői kártya adatait.

Rendelési számok:

- Európa – **A2C59515262** aktivált kártyaolvasóval
- Franciaország – **A2C59516565** aktivált kártyaolvasóval

► Remote DL 4G



A VDO Remote DL 4G használatával a letöltési adatokat GPRS-en keresztül továbbíthatja flottakezelő rendszeréhez vagy egy kiértékelő szoftverhez.

- Rendelési szám: **2910002759400**

► Tisztítókártyák és tisztítókendők



A tisztítókártyával tisztíthatja meg a DTCO 1381 kártyaaljzatait, a tisztítókendőkkel a vezetői és/vagy a vállalkozói kártyát tisztíthatja meg.

Rendelési számok:

- Tisztítókártyák – **A2C59513382** (12 kártya)
- Tisztítókendő – **A2C59511849** (12 kendő)
- Tisztítókendők (készlet) – **A2C59511838** (6 kártya / 6 kendő)

■ Megfelelőségi nyilatkozatok / Engedélyek

A következő oldalakon megtalálja a DTCO 1381 digitális tachográf EU-területre vonatkozó megfelelőségi nyilatkozatát (CE-jelölés).

A <https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/> link alatt ezeket és más nyilatkozatokat és jóváhagyásokat találja több nyelven:

- KBA-típusjóváhagyás (Kraftfahrt-Bundesamt = Német Szövetségi Járműhivatal)
- ATEX tanúsítvány
- CE megfelelőségi nyilatkozat
- UKCA megfelelőségi nyilatkozat



Automotive (A)
Smart Mobility (SMY)

Melléklet

EU Declaration of Conformity

1. Equipment

1a. Smart tachograph type DTCO 1381

2. Manufacturer

Continental Automotive Technologies GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 46,
78052 Villingen-Schwenningen
Germany

2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

3. Variants of the Equipment

3a. Variants with GNSS and DSRC:

DTCO 1381 xxxxx1x
DTCO 1381 xxxxx2x
DTCO 1381 xxxxx3x

3b. variants with GNSS only:

DTCO 1381 xxxxx4x
DTCO 1381 xxxxx5x
DTCO 1381 xxxxx6x

3c. variants for ADR vehicles:

DTCO 1381 2xxxxxx
DTCO 1381 3xxxxxx
DTCO 1381 4xxxxxx
DTCO 1381 7xxxxxx

4. EU type examination certificate

7818402F-05-TEC
4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)

TÜV 03 ATEX 2324 X

4b. Only applicable for ADR variants (3c.)

5. Notified body

5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.):

CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

5b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (3c.):

TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044

5c. Notified body of surveillance of ADR variants:

DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,
Dimmendastraße 9, 44809 Bochum CE 0158

6. Marking of the equipment

6a. Only applicable for ADR variants (3c.):

 II 3(2)/G Ex ec [Ib Gb] IIC T6 Gc

7. Used harmonized standards

7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.)
according **RED Directive**:

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hannover
Tel: +49 (0)511 765-1 | Fax: +49 (0)511 765-1000 | E-Mail: info@continental-automotive.com
www.conti-automotive.com
Continental Automotive Technologies GmbH | Registered Court: Amtsgericht Hannover (HRS 3099) | VAT-number: DE241447088
Chairman of the Supervisory Board: Kaja Garcia-Mila
Members of the Supervisory Board: Dr. Andreas Löff, Frank Stäuber, Harald Stübgen
Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account no.: 096887500 | Sort code: 50070010
IBAN: DE2550070100096887500

Digital unterschrieben von Ulrich Roth
 O: cn=Ulrich Roth, o=Continental
 Automotive Technologies GmbH, ou=SMY SI
 Q: email=ulrich.roth@continental-
 corporation.com, c=DE
 Datum: 2024.08.22 13:47:22 +02'00'




<https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/>

DTCO 1381



ANNEX (eng / deu / bul / est / fin / ell / spa / fra / hun / ita / hrv / lit / lav / nld / pol / ron / swe / slk / slv / ces / isl / tur / srp / sqi / mkd / bos)

(eng) EU Declaration of conformity

1. Equipment /1a. Smart tachograph type DTCCO 1381/1/2. Manufacturer /2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment /1a. is intended for use in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/24/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. /3. Variants of the Equipment /3a. Variants with GNSS and DSRRC /3b. variants with GNSS only /3c. variants for ADR vehicles /4. EU type examination certificate /4a. 5a. Only applicable for RED certification /4b. 6a. 7a. Only applicable for ADR variants /5. Notified body /5b. of EU type examination /5c. of surveillance /6. Marking of the equipment /7. Used harmonized standards /7a. Applicable for the above mentioned variants according RED Directive /8. Other used directives and regulations /9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

(deu) EU-Konformitätserklärung

1. Gerät /1a. Intelligenter Fahrtsschreiber Typ DTCCO 1381/1/2. Hersteller /2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/24/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. /3. Gerätevarianten /3a. Varianten mit GNSS und DSRRC /3b. Varianten mit GNSS /3c. ADR-Fahrzeug Varianten /4. EU-Baumusterprüfbescheinigung /4a. 5a. Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar /4b. 6a. 7a. Nur anwendbar für ADR Varianten /5. Benannte Stelle /5b. der EU für Baumusterprüfung /5c. der Überwachung /6. Gerätezeichnungszeichnung /7. Verwendete harmonisierte Normen /7a. Nur für Funkzulassung anwendbar nach RED Richtlinie /8. Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen /9. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

(bul) ЕС декларация за съответствие

1. Оборудване /1а. Интелигентен тахограф тип DTCCO 1381/1/2. Производител /2а. Ние, в същността си, като производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (директива RED) и, ако е приложима, Директива № 2014/24/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивни атмосфери. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорност на производителя на оборудването. /3. Варианти на оборудването /3а. Варианти с GNSS и DSRRC /3б. Варианти само с GNSS /3в. варианти за превозни средства ADR /4 а) сертификат за ЕС-отговаряне на типа /4а. 5а. Приложимо само за RED сертификация /4б. 6а. 7а. Приложимо само за варианти ADR /5. Нефицирван орган /5б. за ЕС-отговаряне на типа /5в. за надзор /6. Проверка на съответствието с ADR /7. Използвани хармонизирани стандарти /7а. Приложими за сертифицирано оборудване съгласно Директивата за RED /8. Други използвани директиви и разпоредби /9. Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не представлява никаква гаранция за безопасност. Документацията за оборудването, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.

(est) Ei vastavusdeklaratsioon

1. Seadmed /1a. Nutikategraaf DTCCO 1381/1/2. Tootja /2a. Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbeks ajaksõbralise ajakohastamise, korralduse ja teabe loomise, salvestamise ja väljastamise, eelkõige direktiivi No 2014/53/EU (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivi No 2014/24/EU pihvustussüsteemide kasutamiseks kasutatavate seadmete ja kaitseksüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja vastutusealul. /3. Seadme variantid /3a. Variantid koos GNSS ja DSRRC /3b. variantid ainult GNSS-ga /3c. variantid ADR-sideküttele /4. EU tüübimärgistamine /4a. 5a. Kohaldatavad ainult RED-sertifikaadid /4b. 6a. 7a. Variantid, mis on ette nähtud ainult ADR-variantide puhul /5. Tüüpikdeklaratsioon /5a. Järelevalve /5c. järelevalve /6. Seadmete kirjeldamine /7. Tüübikinnitus. Kasutatud tüüpikdeklaratsioonid /7a. Kohaldatavad eespool nimetatud variantide suhtes vastavalt RED-direktiivile /8. Muud kasutatud direktiivid ja määrused /9. Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootja kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.

(fin) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

1. Laitteet /1a. Aikajaks algoritmityyppi DTCCO 1381/1/2. Valmistaja /2a. Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattui laitte on käytetty ohjeensa mukaisesti ajaksõbralise ajakohastamise, korralduse ja teabe loomise, salvestamise ja väljastamise, eelkõige direktiivi No 2014/53/EU (RED-direktiiv) ja tarvittaessa ajakohastamissüsteemide kasutamiseks kasutatavate seadmete ja kaitseksüsteemide kohta. Käesolev vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaalisella vastuulla ja se ei takaa mitään muuta. GNSS-läht ja DSRRC-läht varustatud vahetsood /3a. GNSS-läht ja DSRRC-läht varustatud vahetsood /3b. GNSS-läht varustatud vahetsood /3c. ADR-ajoneuvu varianti tarkoitett vahetsood /4. EU-tüüpikakutust /4a. 5a. Seadeleand van RED-tyüpikakutust /4b. 6a. 7a. Seadeleand van ADR-muunnoksis /4. EU-tyüpikakutust /4a. 5a. Seadeleand van RED-tyüpikakutust /5. Valvonta /5c. Laitteen korjett /7. Käytetty tyypikakutust standardit /7a. Soveltettav odalla määrittelyt muunnoksis RED-direktiivin mukaisesti /8. Muut käytetty direktiivit ja asetukset /9. Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus ohjeiden, direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksinvoimisesti huomioon.

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 89 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)511 935-0 | Fax. +49 (0)511 935-41770 | www.continental-automotive.com
Company Headquarters: Hannover | Postfach 1270 | Antegnathstraße | Hannover | HRB 36939 | VAT-number: DE34447066
Chairwoman of the Supervisory Board: Katta Garcia Via
Managing Directors: Nicole Werner, Tobias Frensdorfer, Dr. Andreas Lattl, Frank Staege, Harald Stuhmann
Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDE33XXX | Account no. 0968387500 | Sort code: 500700010
IBAN: DE4525070000000968387500



Megfelelősségi nyilatkozatokozat / Engedélyek

Melléklet

(el) Δήλωση συμμόρφωσης EE 1. Συσκεύη / 1a. Εξοπλισμός ταχυγράφος τύπου DTCCO 1381/12. Κατασκευά / 2a. Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παραπάνω περιγραφή είναι δίκαιη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήσης, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, όσον αφορά τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική οδότηση του κατασκευαστή. / 3. Παραλλαγές συσκευής / 3a. Παραλλαγές με GNSS και DSC / 3b. Variantes con GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificación de examen de modelo UE / 4a, 5a. Solo aplicable para autorización de radiofrecuencia de variantes RED / 4b, 5b, 6a, 7b. Solo aplicable para variantes ADR / 5. Organismo designado / 5b, 6. Examen UE de tipo / 5c. de vigilancia / 6. Identificación del aparato / 7. Normas armonizadas que se han aplicado / 7a. Aplicables para todas las variantes antes nombradas según la Directiva RED / 8. Otras directivas aplicadas / 9. Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad conforme al art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.	(ep) Declaración de conformidad CE 1. Aparato / 1a. Tachógrafo inteligente modelo DTCCO 1381/12. Fabricante / 2a. Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito o continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allí donde sean aplicables, de la Directiva n° 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante. / 3. Variantes del aparato / 3a. Variantes con GNSS y DSC / 3b. Variantes con GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificación de examen de modelo UE / 4a, 5a. Solo aplicable para autorización de radiofrecuencia de variantes RED / 4b, 5b, 6a, 7b. Solo aplicable para variantes ADR / 5. Organismo designado / 5b, 6. Examen UE de tipo / 5c. de vigilancia / 6. Identificación del aparato / 7. Normas armonizadas que se han aplicado / 7a. Aplicables para todas las variantes antes nombradas según la Directiva RED / 8. Otras directivas aplicadas / 9. Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad conforme al art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.	(fr) Déclaration de conformité UE 1. Appareil / 1a. Tachygraphe intelligent, type DTCCO 1381/12. Fabricant / 2a. Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicable, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosives. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant. / 3. Variantes d'appareil / 3a. Variantes avec GNSS et DSC / 3b. Variantes avec GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Attestation d'examen de type UE / 4a, 5a. Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED / 4b, 5b, 6a, 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Organisme notifié / 5b, 6. Examen UE de type / 5c. la surveillance / 6. Identification des appareils / 7. Normes harmonisées applicables / 7a. Applicables pour toutes les variantes susmentionnées répondant à la directive RED / 8. Autres directives appliquées / 9. Cette déclaration atteste le conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (CCB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.	(hu) EU-megfelelősségi nyilatkozat 1. Berendezések / 1a. DTCCO 1381 típusú intelligens tachográf / 2. Gyártó / 2a. Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt irányelv / 3. az adott esetben a robbanásveszélyt legkisebb mértékűen használó berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv / 4. az megfelelési nyilatkozat / 3a. ADR / 4a. EU-típusvizsgálati tanúsítvány / 4a, 5a. Csak RED-vel való használat esetén alkalmazható - változat / 4b, 5b, 6a, 7b. Csak ADR-változatok alkalmazható / 5. Bejelentett szervezet / 5b, a EU-típusvizsgálat / 5c, a típuslelt / 6. A berendezés előlése / 7. Használt harmonizált szabványok / 7a. A fent említett változatokba alkalmazandó a RED-irányelv szerinti / 8. Egyéb felhasználási irányelvek és rendeletek / 9. Ez a nyilatkozat a meghírdetett irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt szigorúan figyelembe kell venni.	(it) Dichiarazione di conformità UE 1. Apparecchio / 1a. Dispositivo di scrittura intelligente per cose DTCCO 1381/12. Produttore / 2a. Con la presente come produttore dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito, se utilizzato correttamente, adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/UE (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/UE per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambiente a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante. / 3. Varianti di apparecchiatura / 3a. Varianti con GNSS e DSC / 3b. Varianti con GNSS / 3c. Varianti ADR / 4. Attestato di certificazione del campione UE / 4a, 5a. Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED / 4b, 5b, 6a, 7b. Applicabile solo per varianti ADR / 5. Organismi notificati / 5b, di esame UE del tipo / 5c, di sorveglianza / 6. Designazione del dispositivo / 7. Nome armonizzato applicato / 7a. Applicabile a tutte le varianti sopra menzionate ai sensi della direttiva RED / 8. Altre direttive applicate / 9. La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristiche o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornito devono essere rispettate.	(hrv) EU izjava o sukladnosti 1. Oprema / 1a. Pametni tachograf tipa DTCCO 1381/12. Proizvođač / 2a. Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je specijela oprema oprema, kada se koristi za namjeravani smislu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje. Direktiva br. 2014/53/EU (Direktiva
--	---	--	--	--	--

25

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 | 30001 Hannover
 Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax. +49 (0)511 938-3170 | www.conti-automotive.com
 Managing Directors: Nicola Wörner, | Daniel Frenzel, | Dr. Adrian List, Frank Stepper, Harald Stuhmann
 Chairman of the Supervisory Board: Kella García Vela
 Registered Office: | D-30175 Hannover | Amtsgericht Hannover | HRB 36591 | VAT-number: DE24447066
 IBAN: DE25070100080887500

[illegible]

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Plaza 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)511 935-0 | Fax +49 (0)511 938-81770 | www.continental-automotive.com
Conti-Head Office/HQ: Hannover | Registered Office: Antwerpen | VAT-number: BE041447066
Chairman of the Supervisory Board: Kalla Grando
Managing Directors: Nicole Werner, Tonia Feuerstein, Dr. Andreas Lutz, Frank Stajer, Harald Stuttmann
Bank details: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC/SWIFT: DEUTDE33 | Account no.: 0968387500 | Sort code: 50070010 |
IBAN: DE25000000000968387500

[illegible]

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1 | 30001 Hannover | P.O. Box 1 69 | 30001 Hannover
Tel. +49 (0)511 938-01 | Fax +49 (0)511 938-1770 | www.continental-automotive.com
Company headquarters: Hannover | Registered Office: Amtsgenossenschaft Hannover | HRB 3869 | VAT number: DE341447066
Chairman of the Supervisory Board: Lázaro García Vela
Managing Directors: Nicole Kemmer, Roland Pfeiffer, Dr. Andreas Lill, Frank Stäglich, Hans-Jürgen
Jensen, DE2545070010009887500 | Account no.: 006887500 | Sort code: 50070010 |
BIC: BFSW33HAN | IBAN: DE2545070010009887500



durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.	(en) Declaration of conformance UE
1. Aparat / 1a. Tahograt intelligēt de tip DTCCO 1381 / 12. Producător / 2a. Prin prezenta, declarăm ca producător al echipamentului descris mai jos, știind căm este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosferă explozivă. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspundere exclusivă a producătorului. / 3. Variantele aparaturii / 3a. Variante cu GNSS / 3c. Variante cu GNSS / 3b. Variante cu GNSS / 3c. Variante AD / 4. Certificatul de examinare UE de tip / 4a, 5a. Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED / 4b, 5b, 6a, 7b. Se aplică numai pentru varianta ADR / 5. Organismul notifiat / 5b. de examinare UE de tip / 5c. de supraveghere / 6. Marcarea aparatului / 7. Standardul amenziale aplicat / 7a. Se aplică pentru toate variantele menționate mai sus, conform Directivei RED / 8. Alte directive aplicate / 9. Accesul la declarația de conformitate cu Directiva nominalizată, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.	(sv) EU-förklaring om överensstämmelse
1. Utströmming / 1a. Smart färdskrivare typ DTCCO 1381 / 12. Tillverkare / 2a. Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utströmming, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringsförfattning från unionen. Direktiv nr 2014/53/UE (RED-direktivet) och om tillämpning direktiv nr 2014/34/UE för utströmming och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna förklaring om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / 3. Varianter av utströmming / 3a. Varianter med GNSS och DSRC / 3b. varianter med endast GNSS / 3c. varianter för ADR-fordon / 4. EU-typkontroll / 4a, 5a. Endast tillämpning för RED-certifiering / 4b, 5b, 6a, 7b. Endast tillämpning för ADR-varianter / 5. Armått organ / 5b. för EU-typkontroll / 5c. för övervakning / 6. Märkning av utströmming / 7. Endast harmoniserade standarder / 7a. Galler för övran nämnda varianter enligt RED-direktivet / 8. Andra varianter direkt och förordning / 9. Denna förklaring ingår i överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.	(uk) ES vyhlásenie o zhode
1. Zariadenie / 1a. Inteligentný tachograf typ DTCCO 1381 / 12. Výrobca / 2a. Týmto mý, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EU (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak ju je možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EU pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušné atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu / 3. Varianty prístroja / 3a. Varianty s GNSS a DSRC / 3b. Varianty s GNSS / 3c. Varianty ADR / 4. Certifikačný orgán / 4a, 5a. Možno použiť iba pre osvedčené pre ľad. Zariadenia variant RED / 4b, 5b, 6a, 7b. Možno použiť iba pre varianty ADR / 5. Menované miesto / 5c. dodávku / 6. Označenie prístroja / 7. Použitie harmonizovanej normy / 7a. Možno použiť pre všetky hore uvedené varianty podľa smernice RED / 8. Ostatné požiadavky smernice / 9. Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobu.	(el) EU izjava EU o skladnosti
1. Naprava / 1a. Inteligentni tachograf tipa DTCCO 1381 / 12. Proizvođač / 2a. S to izjavu kot proizvođač izjavljam, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izjavo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvođač. / 3. Različice naprave / 3a. Različice z GNSS in DSRC / 3b. Različice z GNSS / 3c. Različice ADR / 4. Certificat o EU-pregledu tipa / 4a, 5a. Uporablja se samo za različja dovoljenja za različice RED / 4b, 5b, 6a, 7b. Uporablja se samo za različice ADR / 5. Priglasilen organ / 5b. EU pregled tipa / 5c. nadzor / 6. Označba naprave / 7. Uporabljeni harmonizirani standardi / 7a. Uporablja se za vse zgoraj navedene različice v skladu z Direktivo RED / 8. Druge uporabljene direktive / 9. Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priložni dokumentaciji izdelka.	(es) EU prohlásení o shodě
1. Zařízení / 1a. Inteligentní tachograf typu DTCCO 1381 / 12. Výrobce / 2a. Jako výrobce limitu prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití v určeném účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce. / 3. Varianty zařízení / 3a. Varianty s GNSS a DSRC / 3b. varianty pouze s GNSS / 3c. varianty pro vozidla ADR / 4. Certifikační orgán / 4a, 5a. Platí pouze pro certifikát RED / 4b, 5b, 6a, 7b. Platí pouze pro varianty ADR / 5. Označení subjekt / 5b. EU příkazní orgán / 5c. dozoru / 6. Označení zařízení / 7. Použití harmonizované normy / 7a. Platí pro výše uvedené varianty podle směrnice RED / 8. Další použitelné směrnice a předpisy / 9. Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnici, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba dodržovat bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.	(is) Samráttisráttirýngin ESB
1. Búnaður / 1a. Sjálfstjórni áhrif DTCCO 1381 / 12. Framleiðandi / 2a. Við sum framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður hefur nánir og notaður í tiltekiðum lítingum er í samræmi við viðgæfðar samræmiáttir og lög Samráttisráttis. Tíðspurn nr. 2014/53/ESB (RED líkingin) og ef við er tilspurn um, tónað og varnarmál til notkunar í sprengimálum andrúmsins. Þessi samráttisráttirýnging er gefin út á áyrðgi framleiðandans. / 3. Aðrirgæfðar / 3a. Aðrirgæfðar með GNSS og DSRC / 3b. aðrirgæfðar með GNSS eingöngu / 3c. aðrirgæfðar án ADR búnaðar /	4/5

Continental Automotive Technologies GmbH | Continental-Platz 1, 30175 Hannover | P.O. Box 1 | 30001 Hannover
 Tel. +49 (0)511 938-0 | Fax. +49 (0)511 938-41770 | www.continental-automotive.com
 Chairman of the Supervisory Board: Katja Garske, MSc. | Managing Director: Dr. Kai-Ingo Voigt
 Managing Director: Dr. Kai-Ingo Voigt | Managing Director: Dr. Kai-Ingo Voigt | Managing Director: Dr. Kai-Ingo Voigt
 Bank for Legal Transactions: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account no.: 066889500 | Sort code: 50070010
 IBAN: DE255007010006889500

Continental Automotive Technologies GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.fleet.vdo.com

A2C13874600 29

70194246 SPE 000 AA

BA00.1381.30 100 114



Nyelv: Magyar

Printed in Germany | © 2024-09 | Continental Automotive Technologies GmbH

VDO – A Trademark of the Continental Corporation

VDO
Smart on the Road